

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 28, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 28 AVRIL 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 17 — April 28, 2001

<b>Government Notices*</b> .....	1428
Appointments.....	1432
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1439
Applications to Parliament.....	1439
<b>Commissions*</b> .....	1440
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1459
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1470
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1495
<b>Supplements</b>	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	
Department of Transport	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 17 — Le 28 avril 2001

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1428
Nominations.....	1432
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1439
Demandes au Parlement.....	1439
<b>Commissions*</b> .....	1440
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1459
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1470
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1497
<b>Suppléments</b>	
Bureau du surintendant des institutions financières	
Ministère des Transports	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06121 is approved.

1. *Permittee*: Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 26, 2001, to June 25, 2002.

4. *Loading Site(s)*: (1) 47°35.35' N, 53°32.60' W, New Harbour, Newfoundland; (2) 47°35.24' N, 53°33.10' W, New Harbour, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 47°37.00' N, 53°36.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06121 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 juin 2001 au 25 juin 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : (1) 47°35,35' N., 53°32,60' O., New Harbour (Terre-Neuve); (2) 47°35,24' N., 53°33,10' O., New Harbour (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°37,00' N., 53°36,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage

or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
Environmental Protection Branch  
Atlantic Region

[17-1-o]

directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Direction de la protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06122 is approved.

1. *Permittee*: SeaCrest Corporation of Canada Ltd., Hermitage, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 2001, to May 31, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 47°33.63' N, 55°55.88' W, Hermitage, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.40' N, 55°55.80' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: Fish offal shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06122 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : SeaCrest Corporation of Canada Ltd., Hermitage (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> juin 2001 au 31 mai 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°33,63' N., 55°55,88' O., Hermitage (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,40' N., 55°55,80' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
Environmental Protection Branch  
Atlantic Region

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06124 is approved.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Direction de la protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06124 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: T&H Fisheries Inc., Cox's Cove, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 28, 2001, to May 27, 2002.
4. *Loading Site(s)*: 49°07.10' N, 58°04.20' W, Cox's Cove, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: 49°08.00' N, 58°04.00' W, at an approximate depth of 190 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations comprising fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

1. *Titulaire* : T&H Fisheries Inc., Cox's Cove (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 mai 2001 au 27 mai 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,10' N., 58°04,20' O., Cox's Cove (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°08,00' N., 58°04,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson qui comprennent aussi des déchets de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
Environmental Protection Branch  
Atlantic Region

[17-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Direction de la protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Barton, Thomas S., Q.C./c.r.

*Canada Agricultural Products Act/Loi sur les produits agricoles au Canada*  
Review Tribunal/Commission de révision  
Full-time Member and Chairperson/Membre à temps plein et président

Beckerman, Merla

National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada  
Vice-Chairperson of the Board of Trustees/Vice-président du conseil d'administration

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Fulton, Cecilia Jane — Etobicoke

Joannette, Nelson Kim — Kitchener

Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Members/Commissaires

Longstaffe, J. Ron

Muncaster, Ian

Clarke, Dan T.

Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Governor at the Council/Membre au bureau de direction

Dodge, David A.

International Monetary Fund/Fonds monétaire international

Alternate Governor/Gouverneur suppléant

Dragon, Jane

Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature

Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration

Elms, Benjamin M.

Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales

Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

British Columbia/Colombie-Britannique

Baehr, Mary L. — Prince George

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2001-568

2001-544

2001-566

2001-567

2001-545

2001-560

2001-558

2001-541

2001-546

2001-565



<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Lipset, F. Ronald — Owen Sound	2001-564
Quebec/Québec	
Bélanger, Delpha — Sainte-Foy	2001-562
Gingues, Bernard — Cantons de l'Est	2001-561
Tremblay, Jacques R. — Saint-Hyacinthe	2001-563
Fahl, Norma	2001-535
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officer/Directeur du scrutin — Yellowhead	
Garneau, Jean-Claude	2001-556
Defence Construction (1951) Limited/Construction de Défense (1951) Limitée	
Director/Administrateur	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Dawson, Richard Adam	2001-538
MacPherson, Gladys — Coordinating Member/Membre coordonnateur	2001-536
Rangan, Veda	2001-537
Shecter, Trudy S.	2001-538
Stein, Shari A.	2001-538
Laferrière, Richard	2001-540
Canada Council/Conseil des Arts du Canada	
Member/Conseiller	
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick Joseph	2001-599
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrator/Administrateur	
April 7 to 10, 2001/Du 7 au 10 avril 2001	
National Film Board/Office national du film	
Members/Membres	
Caron, André H.	2001-542
Lessard, Pierre	2001-542
Mallory, Norah	2001-543
North Pacific Anadromous Fish Commission/Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord	
Canadian Representative — Canadian Section/Représentant canadien — Section canadienne	
Jones, R. Russ	2001-547
Kristianson, Gerald L.	2001-548
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Potter, Joseph William — Vice-chairperson/Vice-président	2001-550
Tarte, Yvon — Chairperson/Président	2001-549
Deputy Chairpersons/Présidents suppléants	
Giguère, Guy	2001-551
Henry, Evelyne	2001-552
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Joyce, Brian M.	2001-571
Wedge, Catherine A.	2001-572
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants	
Permanent Members/Membres titulaires	
Goubault, Dorothy	2001-553
Lewis, Milton Joseph	2001-554
Temporary Member/Membre vacataire	
Boisvert, Jacques A.	2001-555

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Wilson, Carol  
Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile  
Part-time Member/Conseiller à temps partiel

2001-539

Wood, Roderick James  
Law Commission of Canada/Commission du droit du Canada  
Commissioner/Commissaire

2001-559

April 20, 2001

Le 20 avril 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[17-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## CANADA SHIPPING ACT

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Ship-source Oil Pollution Fund**Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires*

Pursuant to section 717\* of the *Canada Shipping Act* (the Act) and the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made pursuant to paragraph 717(3)(b)\* of the Act, the amount of the levy in respect of payments into the Ship-source Oil Pollution Fund required by subsection 716(1)\* of the Act would be 40.07 cents if the levy were to be imposed pursuant to subsection 718(1)\* of the Act during the fiscal year commencing April 1, 2001.

Conformément à l'article 717\* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la Loi) et au *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires*, pris conformément à l'alinéa 717(3)b)\* de la Loi, le montant de la contribution payable à la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires visée au paragraphe 716(1)\* de la Loi serait de 40,07 cents si la contribution était imposée conformément au paragraphe 718(1)\* de la Loi, au cours de l'exercice financier commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001.

DAVID M. COLLENETTE  
*Minister of Transport*

[17-1-o]

*Le ministre des Transports*  
DAVID M. COLLENETTE

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## REGULATIONS REPEALING THE DESIGNATION OF CERTAIN PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES

## RÈGLEMENT ABROGEANT LA DÉSIGNATION DE CERTAINS PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES

*Public Port Facilities**Installations portuaires publiques*

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 2(3) of the *Regulations Repealing the Designation of Certain Public Ports and Public Port Facilities*, SOR/99-157, the following public port facility has been transferred. As a consequence, the designation of the related public port has been repealed:

Avis est par les présentes donné que, aux termes du paragraphe 2(3) du *Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques*, SOR/99-157, l'installation portuaire publique suivante a été transférée. Conséquemment, la désignation du port public connexe a été abrogée :

Public Port Facility	Province	Date of Transfer and Repeal	New Owner	Related Public Port
Walton	Nova Scotia	March 31, 2001	Municipality of the District of East Hants	Walton

Installation portuaire publique	Province	Date du transfert et abrogation	Nouveau propriétaire	Port public connexe
Walton	Nouvelle-Écosse	31 mars 2001	La municipalité du district de East Hants	Walton

R. K. MORRISS  
*Director General*  
*Port Programs and Divestiture*

[17-1-o]

*Le directeur général*  
*Programmes portuaires et cession*  
R. K. MORRISS

[17-1-o]

\* R.S. 1985, c.6 (3rd Supp.)

\* L.R. (1985), ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.)

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at April 11, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up ..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 318,760,344	3.	Notes in circulation ..... 34,804,535,851
	(b) Other currencies ..... 7,112,597	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 325,872,941		(a) Government of Canada ..... \$ 958,151,885
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments ..... 362,374,688
	(a) Government of Canada ....		(c) Banks ..... 21,801,367
	(b) Provincial Governments...		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 274,016,047
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 338,149,176		Total ..... 1,616,343,987
	Total ..... 338,149,176	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments		(a) To Government of Canada ..... 154,838,533
	(At amortized values):		(b) To others ..... 374,188,244
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 10,490,403,817		Total ..... 154,838,533
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,670,789,375	6.	All other liabilities..... 374,188,244
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,889,849,918		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills..... 587,777,100		
	(f) Other investments ..... 2,633,197		
	Total ..... 35,641,453,407		
5.	Bank premises..... 158,662,822		
6.	All other assets..... 515,768,269		
	Total ..... \$ 36,979,906,615		
		Total ..... \$ 36,979,906,615	

**NOTES**

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,591,749,997
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	7,383,864,658
(c) Securities maturing in over 10 years .....	4,914,235,263
	<u>\$ 15,889,849,918</u>

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, April 12, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 11 avril 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 318 760 344	3.	Billets en circulation..... 34 804 535 851
	b) Autres devises..... 7 112 597	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 325 872 941	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada ..... \$ 958 151 885
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 10 490 403 817		provinciaux..... 362 374 688
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 21 801 367
	provinciaux..... 8 670 789 375	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements..... 338 149 176		des paiements ..... 274 016 047
	Total..... 338 149 176		Total ..... 1 616 343 987
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada ..... 154 838 533
	Canada ..... 10 490 403 817	b)	À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total ..... 154 838 533
	émises ou garanties par	6.	Divers..... 374 188 244
	le Canada, échéant dans		Total..... \$ 36 979 906 615
	les trois ans ..... 8 670 789 375		Total ..... \$ 36 979 906 615
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans ..... 15 889 849 918		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province..... 587 777 100		
	e) Autres bons ..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total..... 35 641 453 407		
5.	Locaux de la Banque..... 158 662 822		
6.	Divers ..... 515 768 269		
	Total..... \$ 36 979 906 615		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 591 749 997
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 864 658
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 914 235 263
	\$ 15 889 849 918

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :	\$ _____
ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :	\$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 12 avril 2001

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at April 18, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up ..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 315,071,717	3.	Notes in circulation ..... 34,461,618,763
	(b) Other currencies ..... 5,564,022	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 320,635,739	(a)	Government of Canada ..... \$ 1,472,253,388
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments ..... 565,291,022
	(a) Government of Canada ....	(c)	Banks ..... 10,390,136
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 282,933,826
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 525,644,822	(e)	Other ..... 282,933,826
	Total ..... 525,644,822	Total	2,330,868,372
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada ..... 150,955,762
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 10,615,304,316	(b)	To others ..... 340,556,593
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,670,732,528	Total	150,955,762
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,889,839,039	6.	All other liabilities..... 340,556,593
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 588,322,542		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments ..... 2,633,197		
	Total ..... 35,766,831,622	Total	\$ 37,313,999,490
5.	Bank premises..... 158,837,987		
6.	All other assets..... 542,049,320		
	Total ..... \$ 37,313,999,490		

**NOTES**

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,591,950,338
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	7,383,789,252
(c) Securities maturing in over 10 years .....	4,914,099,449
	<u>\$ 15,889,839,039</u>

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, April 19 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 18 avril 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 315 071 717	3.	Billets en circulation..... 34 461 618 763
	b) Autres devises..... 5 564 022	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 320 635 739	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada ..... \$ 1 472 253 388
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 10 615 304 316		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 565 291 022
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 525 644 822		des paiements ..... 10 390 136
	Total..... 525 644 822	e)	Autres dépôts..... 282 933 826
4.	Placements		Total ..... 2 330 868 372
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 10 615 304 316		Canada ..... 150 955 762
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total ..... 150 955 762
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 340 556 593
	les trois ans ..... 8 670 732 528		Total ..... \$ 37 313 999 490
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans ..... 15 889 839 039		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons ..... 588 322 542		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 35 766 831 622		
5.	Locaux de la Banque..... 158 837 987		
6.	Divers ..... 542 049 320		
	Total..... \$ 37 313 999 490		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 591 950 338
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 789 252
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 914 099 449
	\$ 15 889 839 039

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :	\$ _____
ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :	\$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 19 avril 2001

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**SENATE****CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given that CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY, a property and casualty insurance company incorporated by letters patent dated September 1, 1993, pursuant to the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Mississauga, in the Province of Ontario, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as an insurance company under the laws of the Province of Quebec.

Lévis, April 6, 2001

M<sup>e</sup> HÉLÈNE LAMONTAGNE  
*Corporate Secretary*  
CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY  
6300 De la Rive-Sud Boulevard  
Lévis, Quebec  
G6V 6P9

[14-4-o]

**SENATE****THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

Notice is hereby given that The Imperial Life Assurance Company of Canada, a life insurance company incorporated in 1896 by Special Act of the Parliament of Canada and now governed by the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Toronto, in the Province of Ontario, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

Montréal, April 6, 2001

MARCEL PEPIN  
*Representative*  
THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA  
95 St. Clair Avenue W  
Toronto, Ontario  
M4V 1N7

[14-4-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SÉNAT****CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que la CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE, société d'assurance multirisques constituée le 1<sup>er</sup> septembre 1993 par lettres patentes en vertu des dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Mississauga, province d'Ontario, demandera au Parlement du Canada, pendant la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Lévis, le 6 avril 2001

*La secrétaire corporative*  
M<sup>e</sup> HÉLÈNE LAMONTAGNE  
CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
6300, boulevard de la Rive-Sud  
Lévis (Québec)  
G6V 6P9

[14-4-o]

**SÉNAT****L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

Avis est par les présentes donné que L'Impériale, compagnie d'assurance-vie, société d'assurance-vie constituée en 1896 par loi spéciale du Parlement du Canada et actuellement régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Toronto, province d'Ontario, demandera au Parlement du Canada, lors de la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Montréal, le 6 avril 2001

*Le représentant autorisé*  
MARCEL PEPIN  
L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
95, avenue St. Clair Ouest  
Toronto (Ontario)  
M4V 1N7

[14-4-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INQUIRY***Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet and Strip*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on April 19, 2001, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip originating in or exported from Brazil, Bulgaria, the People's Republic of China, Chinese Taipei, India, the Republic of Korea, the former Yugoslav Republic of Macedonia, New Zealand, Saudi Arabia, South Africa, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia, and the subsidizing of the same goods originating in or exported from India.

For the purpose of this investigation, certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip are defined as follows:

Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, in various widths from ¾" (19 mm) and wider, and

(a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054" to 0.625" (1.37 mm to 15.875 mm) inclusive, and

(b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054" up to but not including 0.187" (1.37 mm up to but not including 4.75 mm),

excluding flat-rolled stainless steel sheet and strip and flat hot-rolled cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2001-001) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

**Public Hearing**

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on July 16, 2001, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before May 7, 2001. Each counsel

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 19 avril 2001, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de certains feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud originaires ou exportés du Brésil, de la Bulgarie, de la République populaire de Chine, du Taipei chinois, de l'Inde, de la République de Corée, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de la Nouvelle-Zélande, de l'Arabie Saoudite, de l'Afrique du Sud, de l'Ukraine et de la République fédérale de Yougoslavie, et le subventionnement de marchandises similaires originaires ou exportées de l'Inde.

Aux fins de la présente enquête, certains feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud sont définis comme suit :

Des feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, d'une largeur variée, égale ou supérieure à ¾ po (19 mm) et :

a) pour les produits sous forme de bobine, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,875 mm) inclusivement,

b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po, mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm, mais de moins de 4,75 mm),

excluant les feuillards et tôles plats en acier inoxydable laminés et les produits plats en acier allié, laminés à chaud et coupés à longueur, ne contenant pas moins de 11,5 pour cent de manganèse, d'une épaisseur variant de 3 mm à 4,75 mm.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2001-001) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

**Audience publique**

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 16 juillet 2001, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 7 mai



who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before May 7, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of a material injury finding to simply notify the Tribunal by May 7, 2001. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, April 20, 2001

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[17-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-078) from Eurodata Support Services Inc., of Ottawa, Ontario, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. V9330-000085/A) by the Department of Public Works and Government Services

2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 7 mai 2001.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage sensible, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 7 mai 2001. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 20 avril 2001

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-078) déposée par Eurodata Support Services Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un préavis d'adjudication de contrat (invitation n° V9330-000085/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le

(the Department). The solicitation is for the provision of hardware maintenance and software support services for Hewlett-Packard servers and associated peripherals. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 18, 2001

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de services d'entretien du matériel et de soutien du logiciel pour les serveurs Hewlett-Packard et les périphériques connexes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres restreint.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 avril 2001

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-626-1

April 19, 2001

Maple Leaf Sports and Entertainment Ltd. (OBCI)  
Across Canada

The Commission hereby corrects the English-language version of Decision CRTC 2000-626 dated December 14, 2000, which approved Category 2 digital specialty service Maple Leaf Channel.

The Maple Leaf Channel will offer a national service, not a regional one as indicated in the English-language text of Decision CRTC 2000-626. The first sentence of Part (a) of the condition of licence describing the nature of service in the English-language text should have read as follows:

(a) The licensee shall provide a national English-language Category 2 specialty television service devoted to the Toronto Maple Leafs.

2001-223

April 18, 2001

Radio Communautaire de Châteauguay inc.  
Châteauguay, Quebec

Approved — Replacement of the programming obligations currently set out as conditions of licence in the Promise of Performance for CHAI-FM Châteauguay.

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-5

The Commission will hold a public hearing commencing on June 19, 2001, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

1. Astral Television Networks Inc.  
Across Canada  
To renew the licence of the national French-language pay television service known as "Super Écran," expiring November 30, 2001.
2. Le Réseau des Sports (RDS) inc.  
Across Canada  
To renew the licence of the national French-language specialty television service known as RDS, expiring November 30, 2001.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-626-1

Le 19 avril 2001

Maple Leaf Sports and Entertainment Ltd. (SAEC)  
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige par la présente la version anglaise de la décision CRTC 2000-626 du 14 décembre 2000 dans laquelle il a approuvé le service spécialisé numérique de catégorie 2 appelé Maple Leaf Channel.

La première phrase du paragraphe a) de la version anglaise de la décision CRTC 2000-626 décrivant la nature du service aurait dû faire référence à un service national et non un service régional, comme suit :

a) The licensee shall provide a national English-language Category 2 specialty television service devoted to the Toronto Maple Leafs.

2001-223

Le 18 avril 2001

Radio Communautaire de Châteauguay inc.  
Châteauguay (Québec)

Approuvé — Remplacement des obligations en matière de programmation énoncées comme conditions de licence dans la Promesse de réalisation actuelle de l'entreprise de programmation de radio CHAI-FM Châteauguay.

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-5

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 19 juin 2001, à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. Astral Télé-Réseaux Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de renouveler la licence du service national de télévision payante de langue française appelé « Super Écran » qui expire le 30 novembre 2001.
2. Le Réseau des Sports (RDS) inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de renouveler la licence du service national d'émissions spécialisées de langue française appelé, RDS qui expire le 30 novembre 2001.

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. MusiquePlus Inc.<br/>Across Canada</p> <p>To renew the licence of the French-language specialty television service known as MusiquePlus which expires November 30, 2001.</p> <p>4. Pelmorex Communications Inc.<br/>Across Canada</p> <p>To renew the licence of the national specialty television service known as The Weather Network/Météomédia, expiring November 30, 2001.</p> <p>5. The Sports Network Inc. (TSN)<br/>Across Canada</p> <p>To renew the licence of the national English-language specialty television service known as TSN, expiring November 30, 2001.</p> <p>6. Vision TV: Canada's Faith Network<br/>Across Canada</p> <p>To renew the licence of the national English-language specialty television services, expiring November 30, 2001.</p> <p>7. 2953285 Canada Inc. "The Discovery Channel"<br/>Across Canada</p> <p>To renew the licence of the national English-language specialty television service known as The Discovery Channel, expiring November 30, 2001.</p> <p>8. Cogéco Radio-Télévision inc.<br/>Laval, Quebec</p> <p>For a broadcasting licence to carry on a transitional digital radio undertaking (DRU) in Montréal and Laval.</p> <p>9. CPAM Radio Union.Com Inc.<br/>Montréal, Quebec</p> <p>For a broadcast licence to carry on a French-language ethnic AM radio station in Montréal.</p> <p>10. Radio Témiscamingue Inc.<br/>Ville-Marie and Témiscaming, Quebec</p> <p>To renew the licence of the radio station CKVM Ville-Marie and its transmitter CKVM-FM-1 Témiscaming, expiring August 31, 2001.</p> <p>11. Astral Television Networks Inc.<br/>Ontario, Quebec and Atlantic Provinces (Eastern Canada)</p> <p>To renew the licence of the regional English-language pay television service known as "The Movie Network," expiring November 30, 2001.</p> <p>12. Fawcett Broadcasting Limited<br/>Fort Frances, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio station in Fort Frances.</p> <p>13. MSD Computer Corp., on behalf of a corporation to be incorporated known as Manitoulin Communications Inc.<br/>Little Current, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to carry on an English-language developmental community FM radio station in Little Current.</p> <p>14. Rogers Broadcasting Limited<br/>Ottawa, Ontario</p> <p>To renew the licence of the radio station CKBY-FM Ottawa, expiring August 31, 2001.</p> | <p>3. MusiquePlus Inc.<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue de renouveler la licence du service d'émissions spécialisées de langue française appelé MusiquePlus qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>4. Pelmorex Communications Inc.<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue de renouveler la licence du service national d'émissions spécialisées appelé The Weather Network/Météomédia qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>5. The Sports Network Inc. (TSN)<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue de renouveler la licence du service national d'émissions spécialisées de langue anglaise appelé TSN qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>6. Vision TV : Réseau Religieux Canadien<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue de renouveler la licence du service national d'émissions spécialisées de langue anglaise qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>7. 2953285 Canada Inc. « The Discovery Channel »<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue de renouveler la licence du service national d'émissions spécialisées de langue anglaise appelé The Discovery Channel qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>8. Cogéco Radio-Télévision inc.<br/>Laval (Québec)</p> <p>En vue d'exploiter une entreprise de radio numérique (ERN) de transition à Montréal et à Laval.</p> <p>9. CPAM Radio Union.Com Inc.<br/>Montréal (Québec)</p> <p>En vue d'exploiter une station de radio AM à caractère ethnique de langue française à Montréal.</p> <p>10. Radio Témiscamingue Inc.<br/>Ville-Marie et Témiscaming (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de la station de radio CKVM Ville-Marie, y compris son émetteur CKVM-FM-1 Témiscaming, qui expire le 31 août 2001.</p> <p>11. Astral Télé-Réseaux Inc.<br/>Ontario, Québec et les provinces de l'Atlantique (L'Est du Canada)</p> <p>En vue de renouveler la licence du service régional de télévision payante de langue anglaise appelé « The Movie Network » qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>12. Fawcett Broadcasting Limited<br/>Fort Frances (Ontario)</p> <p>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Fort Frances.</p> <p>13. MSD Computer Corp., représentant une société devant être constituée connu sous le nom de Manitoulin Communications Inc.<br/>Little Current (Ontario)</p> <p>En vue d'exploiter une station de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Little Current.</p> <p>14. Rogers Broadcasting Limited<br/>Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue de renouveler la licence de la station de radio CKBY-FM Ottawa qui expire le 31 août 2001.</p> |
|--|--|

- |   |   |
|---|---|
| <p>15. 1333598 Ontario Limited<br/>Pigeon River Border Crossing, Ontario<br/>For a broadcasting licence to carry on an English-language low-power FM radio station in Pigeon River Border Crossing.</p> <p>16. David Jackson, on behalf of a corporation to be incorporated Sudbury, Ontario<br/>For a broadcasting licence to carry on a low-power English-language FM radio station at Sudbury.</p> <p>17. Superchannel Ltd.<br/>British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Northwest Territories and Nunavut<br/>To renew the licence of the regional English-language pay television service known as "SuperChannel," expiring November 30, 2001.</p> <p>18. MovieMax<br/>British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Northwest Territories and Nunavut<br/>To renew the licence of the regional English-language pay television service known as "MovieMax!," expiring November 30, 2001.</p> <p>19. Senior Engineer Communications, Saskatchewan Power Corporation, Doug Brownlee and his successors<br/>Athabasca Hydro Stations, Saskatchewan<br/>To acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Athabasca Hydro Stations currently held by Brad Nielsen.</p> <p>20. Craig Broadcast Systems Inc.<br/>Regina, Saskatchewan<br/>To renew the licence of the radio station CFWF-FM, expiring August 31, 2001.</p> <p>21. Community Radio Society of Saskatoon Inc.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>To renew the licence of the radio station CFCR-FM, expiring August 31, 2001.</p> <p>22. Drumheller Regional Business Development Centre Corp.<br/>Drumheller, Alberta<br/>To acquire the assets of CHTR-FM Drumheller.</p> <p>23. Athabasca Motor Hotel (1972) Limited, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Jasper, Alberta<br/>For a broadcasting licence to carry on an English-language low-power FM tourist information radio station in Jasper.</p> <p>24. Rimbey Church of the Nazarene<br/>Rimbey, Alberta<br/>For a broadcasting licence to carry on an English-language low-power FM religious radio station in Rimbey.</p> <p>25. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd., a division of Jim Pattison Industries Ltd.<br/>Cranbrook, British Columbia<br/>For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio station in Cranbrook.</p> <p>26. Telemedia Radio (West) Inc.<br/>Vernon, British Columbia</p> | <p>15. 1333598 Ontario Limited<br/>Pigeon River Border Crossing (Ontario)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Pigeon River Border Crossing.</p> <p>16. David Jackson, au nom d'une société devant être constituée<br/>Sudbury (Ontario)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Sudbury.</p> <p>17. Superchannel Ltd.<br/>Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut<br/>En vue de renouveler la licence du service régional de télévision payante de langue anglaise appelé « SuperChannel » qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>18. MovieMax<br/>Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut<br/>En vue de renouveler la licence du service régional de télévision payante de langue anglaise appelé « MovieMax! » qui expire le 30 novembre 2001.</p> <p>19. Senior Engineer Communications, Saskatchewan Power Corporation, Doug Brownlee et ses successeurs<br/>Athabasca Hydro Stations (Saskatchewan)<br/>En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunications desservant Athabasca Hydro Stations présentement détenu par Brad Nielsen.</p> <p>20. Craig Broadcast Systems Inc.<br/>Regina (Saskatchewan)<br/>En vue de renouveler la licence de radio CFWF-FM qui expire le 31 août 2001.</p> <p>21. Community Radio Society of Saskatoon Inc.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue de renouveler la licence de radio CFCR-FM qui expire le 31 août 2001.</p> <p>22. Drumheller Regional Business Development Centre Corp.<br/>Drumheller (Alberta)<br/>En vue d'acquérir l'actif de CHTR-FM Drumheller.</p> <p>23. Athabasca Motor Hotel (1972) Limited, au nom d'une société devant être constituée<br/>Jasper (Alberta)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de renseignements de nature touristique de faible puissance de langue anglaise à Jasper.</p> <p>24. Rimbey Church of the Nazarene<br/>Rimbey (Alberta)<br/>En vue d'exploiter une station de radio religieuse FM de faible puissance de langue anglaise à Rimbey.</p> <p>25. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd., une division de Jim Pattison Industries Ltd.<br/>Cranbrook (Colombie-Britannique)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Cranbrook.</p> <p>26. Telemedia Radio (West) Inc.<br/>Vernon (Colombie-Britannique)</p> |
|---|---|

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio station in Vernon.

Deadline for intervention: May 30, 2001

April 18, 2001

[17-1-o]

En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Vernon.

Date limite d'intervention : le 30 mai 2001

Le 18 avril 2001

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2001-43**

The Commission has received the following applications:

Rogers Cable Inc.

Allardville, Bathurst, Blue Mountain Settlement, etc., New Brunswick; Carleton, Quebec; and Bolton and surrounding areas, CFB Borden, Alliston, etc., Ontario

To add a condition of licence that would allow the licensee, at its option, to insert certain promotional material as a substitute for the "local availabilities" (i.e. non-Canadian advertising material) or non-Canadian satellite services.

Deadline for intervention: May 24, 2001

April 19, 2001

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2001-43**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

Rogers Cable Inc.

Allardville, Bathurst, Blue Mountain Settlement, etc. (Nouveau-Brunswick); Carleton (Québec); et Bolton et les régions avoisinantes, BFC Borden, Alliston, etc. (Ontario)

Ajout d'une condition de licence afin de permettre à la titulaire d'insérer, à son choix, du matériel promotionnel comme substitut aux « disponibilités locales » (c'est-à-dire le matériel publicitaire non canadien) de services par satellite non canadiens.

Date limite d'intervention : le 24 mai 2001

Le 19 avril 2001

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2001-44**

The Commission has received the following applications:

1. Radio du golfe inc.

Cloridorme, Rivière-à-Claude, etc., Quebec

To add FM transmitters at Cloridorme, Rivière-à-Claude, Sainte-Anne-des-Monts East and Murdochville so that the residents of the villages receive all the regional information available; and to amend the technical contours of the low power station CJMC-FM-4 Grande-Vallée by changing the current frequency of 92.7 MHz (channel 224LP) to 103.1 MHz (channel 276LP).

2. Canadian Broadcasting Corporation  
Deline, Northwest Territories

To change the programming source of the transmitter CBQO-FM Deline from CHAK Inuvik to CFYK Yellowknife.

Deadline for intervention: May 24, 2001

April 19, 2001

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2001-44**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Radio du golfe inc.

Cloridorme, Rivière-à-Claude, etc. (Québec)

Ajout d'émetteurs FM à Cloridorme, Rivière-à-Claude, Sainte-Anne-des-Monts est et Murdochville, afin de donner à la population de ces localités toute l'information régionale à laquelle elle a droit; et modification des paramètres techniques de la station de faible puissance CJMC-FM-4 Grande-Vallée en changeant la fréquence actuelle de 92,7 MHz (canal 224FP) à 103,1 MHz (canal 276FP).

2. Société Radio-Canada

Deline (Territoires du Nord-Ouest)

Changement de la source de programmation de l'émetteur CBQO-FM Deline de CHAK Inuvik à CFYK Yellowknife.

Date limite d'intervention : le 24 mai 2001

Le 19 avril 2001

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2001-45**

*Renewal of Radio Programming Undertaking Licences Due to Expire in 2001*

The Commission announces that it has received licence renewal applications for radio programming undertakings whose licences are due to expire in 2001. The licensees seeking renewal are listed below.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2001-45**

*Renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio qui doivent expirer en 2001*

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences pour les entreprises de programmation de radio dont les licences doivent expirer en 2001. La liste des titulaires demandant le renouvellement de leurs licences se trouve ci-dessous.

	Licensee / Titulaire	Call Sign and Locality / Indicatif d'appel et localité
Newfoundland / Terre-Neuve		
1.	CBC/SRC	CBN St. John's
2.	CBC/SRC	CBY Corner Brook
3.	CBC/SRC	CBG Gander
4.	CBC/SRC	GBT Grand Falls
5.	CBC/SRC	CBN-FM St. John's
6.	CBC/SRC	CFGB-FM Happy Valley/Goose Bay
7.	CBC/SRC	CBDQ-FM Labrador City/Wabush
8.	Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and in Labrador	VOAR Mount Pearl
9.	Wesley United Church Radio Board	VOWR St. John's
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse		
10.	CBC/SRC	CBI Sydney
11.	CBC/SRC	BI-FM Sydney
12.	CBC/SRC	CBAF-FM-5 Halifax
13.	CBC/SRC	CBH-FM Halifax
14.	CBC/SRC	CBHA-FM Halifax
15.	Maritime Broadcasting System Limited	CHNS Halifax
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard		
16.	CBC/SRC	CBCT-FM
17.	CBC/SRC	CBAF-FM-15
New Brunswick / Nouveau-Brunswick		
18.	CBC/SRC	CBZ Fredericton
19.	CBC/SRC	CBA Moncton
20.	CBC/SRC	CBAF-FM Moncton
21.	CBC/SRC	CBAL-FM Moncton
22.	CBC/SRC	CBD-FM Saint John
23.	CBC/SRC	CKCX Sackville
24.	Les Médias Acadiens Universitaires inc.	CKUM-FM Moncton
25.	Maritime Broadcasting System Limited	CFAN Newcastle
26.	Maritime Broadcasting System Limited	CJCW Sussex
27.	Radio Acadie Ltée	CJVA Caraquet
Quebec / Québec		
28.	CBC/SRC	CBGA Matane
29.	CBC/SRC	CBFA-3 Weymotachie
30.	CBC/SRC	CBJ-FM Chicoutimi
31.	CBC/SRC	CBM-FM Montréal
32.	CBC/SRC	CBSI-FM Sept-Îles
33.	CBC/SRC	CFB-FM Montréal
34.	CBC/SRC	CBF-FM-10 Sherbrooke
35.	CBC/SRC	CBFX-FM Montréal
36.	CBC/SRC	CBV-FM Québec
37.	CBC/SRC	CBVE-FM Québec
38.	CBC/SRC	CBVX-FM Québec

	Licensee / Titulaire	Call Sign and Locality / Indicatif d'appel et localité
<i>Quebec — Continued / Québec (suite)</i>		
39.	CBC/SRC	CBFG-FM Chisasibi
40.	CBC/SRC	CBFH-FM Waskaganis
41.	CBC/SRC	CBFV-FM Waswanipi
42.	CBC/SRC	CBME-FM Montréal
43.	CBC/SRC	CBJX-FM Chicoutimi
44.	CBC/SRC	CBRX-FM Rimouski
45.	CBC/SRC	CJBR-FM Rimouski
46.	CBC/SRC	CBF-FM-8 Trois-Rivières
47.	CIBM-FM	CIBM-FM Rivière-du-Loup
48.	CIBM-FM	CHOX-FM La Pocatière
49.	Fondation Radio Galilée	CION-FM Beauceville
50.	Les Communications Matane inc.	CHOE-FM Matane
51.	Radio Beauce inc.	CHJM-FM Saint-Georges
52.	Radio CHNC Itée	CHNC New Carlisle
53.	Radio CJFP (1986) Itée	CIEL-FM-4 Trois-Pistoles
54.	Radio CJFP (1986) Itée	CIEL-FM Rivière-du-Loup
55.	Radio Communautaire de Harrington Harbour	CFTH-FM-1 Harrington Harbour
56.	Radio Communautaire de Harrington Harbour	CFTH-FM-2 La Tabatière
57.	Radio Nord. Inc.	CHLM-FM Rouyn-Noranda
58.	Sonème inc.	CFLO-FM Mont-Laurier
59.	Télémedia Radio Inc.	CKTS Sherbrooke
<i>Ontario</i>		
60.	CBC/SRC	CBE Windsor
61.	CBC/SRC	CBEF Windsor
62.	CBC/SRC	CJBC Toronto
63.	CBC/SRC	CJBC-FM Toronto
64.	CBC/SRC	CBOX-FM Ottawa
65.	CBC/SRC	CBOF-FM Ottawa
66.	CBC/SRC	CBON-FM Sudbury
67.	CBC/SRC	CBE-FM Windsor
68.	CBC/SRC	CBL-FM Toronto
69.	CBC/SRC	CBOQ-FM Ottawa
70.	CBC/SRC	CBLA-FM Toronto
71.	CBC/SRC	CBQT-FM Thunder Bay
72.	CBC/SRC	CBCS-FM Sudbury
73.	CBC/SRC	CBO-FM Ottawa
74.	CBC/SRC	CBCL-FM London
75.	CBC/SRC	CBPO-FM Parry Sound
76.	Conestoga College Communications Corporation	CJIQ-FM Kitchener/Paris
77.	Homegrown Community Radio	CHCR-FM Killaloe
78.	North Superior Broadcasting Ltd.	CFNO-FM Marathon
79.	North Superior Broadcasting Ltd.	CBQ-FM Thunder Bay



	Licensee / Titulaire	Call Sign and Locality / Indicatif d'appel et localité
Ontario — <i>Continued / (suite)</i>		
80.	Southern Onkwehon: we Nishinabec Indigenous Communications Society	CKRZ-FM Ohsweken
81.	Télémedia Radio Inc.	CKGB Timmins
82.	Télémedia Radio Inc.	CJQQ-FM Timmins
83.	Wired World Inc.	CKWR-FM Kitchener
Manitoba		
84.	CBC/SRC	CBW Winnipeg
85.	CBC/SRC	CKSB St. Boniface
86.	CBC/SRC	CBWK-FM Thompson
87.	CBC/SRC	CBW-FM Winnipeg
88.	Rogers Broadcasting Limited	CKY Winnipeg
Saskatchewan		
89.	CBC/SRC	CBK Regina
90.	CBC/SRC	CBK-FM Regina
91.	CBC/SRC	CBKF-FM Regina
92.	CBC/SRC	CBKA-FM La Ronge
93.	Briercrest Community Radio Inc.	CJOS-FM Caronport
Alberta		
94.	CBC/SRC	CHFA Edmonton
95.	CBC/SRC	CBR Calgary
96.	CBC/SRC	CBX Edmonton
97.	CBC/SRC	CBPB-2 Jasper National Park (Athabasca Falls)
98.	CBC/SRC	CBPB-1 Jasper National Park (Maligne Canyon)
99.	CBC/SRC	CBPB Jasper National Park
100.	CBC/SRC	CBPA-2 Jasper National Park (Athabasca Falls)
101.	CBC/SRC	CBPA-1 Jasper National Park (Maligne Canyon)
102.	CBC/SRC	CBPA Jasper National Park
103.	CBC/SRC	CBX-FM Edmonton
104.	CBC/SRC	CBR-FM Calgary
British Columbia / Colombie-Britannique		
105.	CBC/SRC	CBU Vancouver
106.	CBC/SRC	CFPR Prince Rupert
107.	CBC/SRC	CBPD-1 Glacier National Park (Rogers Pass)
108.	CBC/SRC	CBPC-1 Glacier National Park (Rogers Pass)
109.	CBC/SRC	CBPR Revelstoke
110.	CBC/SRC	CBTK-FM Kelowna
111.	CBC/SRC	CBYG-FM Prince George
112.	CBC/SRC	CBUF-FM Vancouver
113.	CBC/SRC	CBU-FM Vancouver
114.	CBC/SRC	CBCV-FM Victoria
115.	Cariboo Central Interior Radio Inc.	CKCQ Quesnel
116.	Cariboo Central Interior Radio Inc.	CBPR-FM Revelstoke
117.	Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.	CHKG-FM Vancouver

	Licensee / Titulaire	Call Sign and Locality / Indicatif d'appel et localité
Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest		
118.	CBC/SRC	CFYK Yellowknife
119.	CBC/SRC	CFFB Iqaluit
120.	CBC/SRC	CHAK Inuvik
121.	CBC/SRC	CBQR-FM Rankin Inlet
122.	CBC/SRC	CFWH Whitehorse
123.	CBC/SRC	CBPY Whitehorse
124.	Association des francophones de Nunavut	CFRT-FM Iqaluit

Date for intervention: May 25, 2001

April 20, 2001

[17-1-o]

Date limite d'intervention : le 25 mai 2001

Le 20 avril 2001

[17-1-o]

**COMPETITION TRIBUNAL****COMPETITION ACT***Application for an Order*

Notice is hereby given that on April 18, 2001, an application under sections 92 and 105 the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act*, in the matter of the acquisition of a majority share of Chapters Inc. by Trilogy Retail Enterprises L.P. and the proposed merger of Indigo Books & Music Inc. and Chapters Inc. and their respective affiliates, Indigo Online Inc. and Chapters Online Inc. The respondents in this application are: Trilogy Retail Enterprises L.P., Chapters Inc. and Indigo Books & Music Inc.

Particulars of the order sought:

- (a) an order in the form of the draft consent order attached to the notice of application as Exhibit "A"; and  
 (b) such further or other order as the applicant and respondents, on consent, may advise and the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene and any comments in this matter must be filed with the Registrar on or before May 8, 2001.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at <http://www.ct-tc.gc.ca>. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

April 18, 2001

MONIQUE SÉGUIN  
*Registrar*

[17-1-o]

**TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE****LOI SUR LA CONCURRENCE***Demande d'ordonnance*

Avi est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 18 avril 2001, en vertu des articles 92 et 105 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34, par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*, dans l'affaire de l'acquisition par Trilogy Retail Enterprises L.P. d'une part majoritaire de Chapters Inc. et du fusionnement proposé entre Indigo Books & Music Inc. et Chapters Inc. et leur filiale respective, Indigo Online Inc. et Chapters Online Inc. Les défenderesses visées par cette demande sont : Trilogy Retail Enterprises L.P., Chapters Inc. et Indigo Books & Music Inc.

Détails de l'ordonnance demandée :

- a) une ordonnance qui reprend le libellé du projet d'ordonnance par consentement joint à l'avis de demande à titre de pièce « A » ;  
 b) toute autre ordonnance que le demandeur et les défenderesses pourraient proposer, par consentement, et que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir et tout commentaire dans cette affaire doivent être déposés auprès du registraire d'ici le 8 mai 2001.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse <http://www.ct-tc.gc.ca>. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre de la Banque royale, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le (613) 957-3172.

Le 18 avril 2001

*Le registraire*  
 MONIQUE SÉGUIN

[17-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW  
COMMISSION****CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Decisions and Orders on Claims for Exemption**Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de  
dérogation*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Air Products and Chemicals Inc., Allentown, Pennsylvania	SURFYNOL CT-136 GRIND AID	1190-003	January 2000	February 7, 2001 le 7 février 2001
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 5691D	3222	11 July 2000	January 25, 2001 le 25 janvier 2001
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 5160	3228	10 September 2000	March 26, 2001 le 26 mars 2001
Woodrising Resources Limited, Calgary, Alberta	Paratene D731	4144	January 1998	January 23, 2001 le 23 janvier 2001
ATOFINA Chemicals Inc., formerly/antérieurement Elf Atochem Inc., North America, Philadelphia, Pennsylvania	SULFA HITECH-CC	4196	06/16/98	February 16, 2001 le 16 février 2001
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) SCOTCHLITE (TM) ROLL COAT COLOUR 4809V YELLOW	4200	04/20/98	March 30, 2001 le 30 mars 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1224 Performance Additive	4259	10/27/98	March 6, 2001 le 6 mars 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1226 Performance Additive	4260	10/22/98	March 6, 2001 le 6 mars 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1232 Performance Additive	4261	11/10/98	March 6, 2001 le 6 mars 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 510 Performance Additive	4262	08/04/98	January 2, 2001 le 2 janvier 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 502 Performance Additive	4275	10/21/98	February 19, 2001 le 19 février 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1117 Performance Additive	4294	12/29/98	January 25, 2001 le 25 janvier 2001
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-W 966	4298	01/01/99	March 1, 2001 le 1 <sup>er</sup> mars 2001
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-W 996	4300	01/01/99	February 22, 2001 le 22 février 2001
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Byketol-WS	4301	07/13/99	March 1, 2001 le 1 <sup>er</sup> mars 2001
3M Canada Company, London, Ontario	"SCOTCH-WELD" (TM) 460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE	4325	02/16/99	March 15, 2001 le 15 mars 2001
3M Canada Company, London, Ontario	"SCOTCH-WELD" (TM) DP-460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE	4326	02/16/99	March 15, 2001 le 15 mars 2001
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	TRYLUBE 7630	4336	MAR 09/99	February 13, 2001 le 13 février 2001

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	CAPCURE 3-800	4337	MAR 11/99	January 19, 2001 le 19 janvier 2001
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	DACOSPIN 233	4344	APR 06/99	February 13, 2001 le 13 février 2001
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	STANTEX 0511	4345	APR 06/99	February 13, 2001 le 13 février 2001
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	UCARSOL(TM) CR SOLVENT 421 SOLVANT UCARSOL(MC) CR 421	4384	1999.09.15	March 27, 2001 le 27 mars 2000
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	UCARSOL(TM) CR SOLVENT 435 SOLVANT UCARSOL(MC) CR 435	4385	1999.09.15	March 27, 2001 le 27 mars 2000
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	PHOTOMER 3215 formerly/ antérieurement RCC 13-215	4423	JAN 09/2001	March 30, 2001 le 30 mars 2001
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	UCARSOL(TM) CR SOLVENT 434 SOLVANT UCARSOL(MC) CR 434	4435	1999.09.15	March 27, 2001 le 27 mars 2000

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 1994, incorrectly listed the product identifiers for the controlled products associated with the claims bearing Registry Numbers 3222 and 3228 as Lubrizol 5691D and Lubrizol 5160. The correct product identifiers are LUBRIZOL® 5691D and LUBRIZOL® 5160, respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 7, 1999, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4325 as "SCOTCH-WELD (TM) DP-460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE". The correct product identifier is "SCOTCH-WELD" (TM) 460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 10, 1991, listed the subject of the claim bearing Registry Number 1190-003 to be the chemical identity and concentration of four ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of two ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 1994, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3228 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4259 and 4294 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of two ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4260 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 1994 mentionne incorrectement les noms Lubrizol 5691D et Lubrizol 5160 comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3222 et 3228. Les noms exacts des produits sont LUBRIZOL® 5691D et LUBRIZOL® 5160, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 août 1999 mentionne incorrectement le nom "SCOTCH-WELD (TM) DP-460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE" comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4325. Le nom exact du produit est "SCOTCH-WELD" (TM) 460 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 août 1991 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1190-003 vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 1994 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3228 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4259 et 4294 visent la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4260 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4261 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of five ingredients.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 3222, 4259, 4275, 4294, 4300, 4336, 4337, 4344 and 4423 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

#### Registry Number 1190-003

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-C = 40 ppm for ethylene glycol;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have casualty drink 250-300 mL of water to dilute the ingested material. Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
3. Add carbon dioxide and oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 9.53 mL/kg for ethylene glycol;
5. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on sperm production in laboratory animals;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A and disclose the correct information with respect to the WHMIS classification of B3;

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4261 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de cinq ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 3222, 4259, 4275, 4294, 4300, 4336, 4337, 4344 et 4423, conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

#### Numéro d'enregistrement 1190-003

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-C = 40 ppm pour l'éthylèneglycol;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;
3. Ajouter le dioxyde de carbone et les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 9,53 mL/kg pour l'éthylèneglycol;
5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la production de sperme chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A et divulguer l'information appropriée à l'égard de la classification B3 du SIMDUT;

8. Disclose the following statement in Section 15, Regulatory Information: "This product has been classified in accordance with the hazard criteria of the CPR and the MSDS contains all the information required by the CPR."

*Registry Number 3228*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

2. Disclose the chemical identities and CAS Registry Numbers of any hazardous ingredients covered by the generic term of alkylated phenol and remove the inference that they were a part of the claim for exemption;

3. Remove the OSHA-PEL exposure limit value of 10 ppm for the hazardous ingredient diphenylamine;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed for at least 15 minutes or until the chemical is removed.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

*Registry Number 4144*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Replace the percent concentration range for heavy aromatic naphtha with an acceptable WHMIS percent concentration range;

2. Disclose the presence of three additional confidential hazardous ingredients in the controlled product;

3. Disclose LD<sub>50</sub> values for four of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner, and the value of a lower bound for the LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

4. Disclose the AIHA WEEL Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;

5. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse kidney effects in laboratory animals;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give large quantities of water and replace it with a statement such as the following: Have casualty drink 250-300 mL of water to dilute the ingested material. Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. If vomiting

8. Divulguer l'énoncé suivant dans la section 15, information réglementaire : « Ce produit a été classé conformément aux critères de danger énoncés dans le RPC, et la fiche signalétique contient tous les renseignements exigés par le RPC ».

*Numéro d'enregistrement 3228*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

2. Divulguer les dénominations chimiques et les numéros d'enregistrement CAS des ingrédients dangereux couverts par le terme générique de phénol alkylé et supprimer l'inférence selon laquelle ils faisaient partie de la demande de dérogation;

3. Supprimer la limite d'exposition OSHA-PEL de 10 ppm pour l'ingrédient dangereux diphenylamine;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

*Numéro d'enregistrement 4144*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Remplacer la plage de concentrations en pourcentage de l'huile lourde de distillation par une plage de concentrations acceptable du SIMDUT;

2. Divulguer la présence de trois autres ingrédients dangereux confidentiels dans le produit contrôlé;

3. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour quatre des ingrédients dangereux confidentiels, et une limite inférieure de la CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;

7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut donner beaucoup d'eau et le remplacer par un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir

occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

8. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products;

9. Disclose the following statement in Section 15, Regulatory Information: "This product has been classified in accordance with the hazard criteria of the CPR and the MSDS contains all the information required by the CPR."

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

#### *Registry Number 4196*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

2. Disclose the following statement in Section 15, Regulatory Information: "This product has been classified in accordance with the hazard criteria of the CPR and the MSDS contains all the information required by the CPR."

#### *Registry Number 4200*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose first aid advice for ingestion in words having the following effect: Do not induce vomiting. Have casualty drink 250-300 mL of water. If vomiting occurs naturally, have the casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Consult a physician;

2. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

3. Disclose LD<sub>50</sub> values for the confidential hazardous ingredient in an acceptable manner;

4. Disclose the Exposure Limit Values AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (inhalable particles) and 5 mg/m<sup>3</sup> (respirable particles) for melamine;

5. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause irreversible changes to brain structure in laboratory animals;

6. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver and the immune system of laboratory animals;

7. Disclose that formaldehyde has been shown to cause respiratory sensitization in workers;

rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

8. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;

9. Divulguer l'énoncé suivant dans la section 15, information réglementaire : « Ce produit a été classé conformément aux critères de danger énoncés dans le RPC, et la fiche signalétique contient tous les renseignements exigés par le RPC ».

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

#### *Numéro d'enregistrement 4196*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

2. Divulguer l'énoncé suivant dans la section 15, information réglementaire : « Ce produit a été classé conformément aux critères de danger énoncés dans le RPC, et la fiche signalétique contient tous les renseignements exigés par le RPC ».

#### *Numéro d'enregistrement 4200*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'ingestion dans les termes suivants : Ne pas provoquer le vomissement. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons. Consulter un médecin;

2. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

3. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

4. Divulguer les limites d'exposition AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (particules inhalables) et 5 mg/m<sup>3</sup> (particules respirables) pour la mélamine;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des altérations irréversibles de la structure du cerveau chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie et le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer qu'il a été établi que le formaldéhyde provoque une sensibilisation des voies respiratoires chez les travailleurs;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals.

*Registry Number 4260*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 4 000 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, guinea pig) value of 9.53 mL/kg for ethylene glycol;

2. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product is a fetotoxin and a teratogen;

4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

5. Remove the inference from Section 15 of the MSDS that ethylene glycol is not a WHMIS hazardous ingredient.

*Registry Number 4261*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

*Registry Number 4262*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2.38 mL/kg and an oral LD<sub>50</sub> value for 2-ethyl-1-hexanol;

2. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "from twenty to thirty minutes;"

3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the immune system of laboratory animals;

4. Remove the inference from Section 15 of the MSDS that 2-ethyl-1-hexanol is not a WHMIS hazardous ingredient.

*Registry Number 4298*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 523 mg/kg for xylene;

2. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals;

8. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 4260*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 4 000 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, cobaye) de 9,53 mL/kg pour l'éthylène glycol;

2. Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer qu'un des ingrédients du produit contrôlé est un agent fœtotoxique et un agent tératogène;

4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

5. Supprimer l'inférence de la section 15 de la FS selon laquelle l'éthylène glycol n'est pas un ingrédient dangereux du SIMDUT.

*Numéro d'enregistrement 4261*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 4262*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2,38 mL/kg et une DL<sub>50</sub> par voie orale pour le 2-éthyl-1-hexanol;

2. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par une durée « de vingt à trente minutes »;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;

4. Supprimer l'inférence de la section 15 de la FS selon laquelle le 2-éthyl-1-hexanol n'est pas un ingrédient dangereux du SIMDUT.

*Numéro d'enregistrement 4298*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 523 mg/kg pour le xylène;

2. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire;



3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, add that medical attention should be sought in cases where adverse symptoms develop.

*Registry Number 4301*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rabbit) value of 320 mg/kg for 2-butoxyethanol;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, add that medical attention should be sought in cases where adverse symptoms develop.

*Registry Numbers 4325 and 4326*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 4345*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Numbers 4384, 4385 and 4435*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3222, 4259, 4275, 4294, 4300, 4336, 4337, 4344 and 4423, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, ajouter qu'il faut consulter un professionnel de la santé lorsque des symptômes indésirables se manifestent.

*Numéro d'enregistrement 4301*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, lapin) de 320 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, ajouter qu'il faut consulter un professionnel de la santé lorsque des symptômes indésirables se manifestent.

*Numéros d'enregistrement 4325 et 4326*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 4345*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 4384, 4385 et 4435*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3222, 4259, 4275, 4294, 4300, 4336, 4337, 4344 et 4423, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou

the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[17-1-o]

une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou de tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

*Le directeur de la section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[17-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 2, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Equipment Schedule No. 2) dated as of March 30, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of two locomotives; and
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Equipment Schedule No. 3) dated as of March 30, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of three locomotives.

April 2, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[17-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotives NS 5508 and 5509) dated March 30, 2001, between Norfolk Southern Railway Company, as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of two locomotives; and
2. Bill of Sale (Locomotives NS 5510, 5511 and 5512) dated March 30, 2001, between Norfolk Southern Railway Company, as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives.

April 3, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[17-1-o]

**ALLFIRST BANK****NBC LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 9, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of April 5, 2001, between Allfirst Bank, as Seller, and NBC Leasing Company, a division of National Bank of Commerce of Birmingham, as Buyer, relating to the sale of seven locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of April 5, 2001, between Allfirst

**AVIS DIVERS****ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (annexe d'équipement numéro 2) en date du 30 mars 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de deux locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (annexe d'équipement numéro 3) en date du 30 mars 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives.

Le 2 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[17-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotives NS 5508 et 5509) en date du 30 mars 2001 entre la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;
2. Contrat de vente (locomotives NS 5510, 5511 et 5512) en date du 30 mars 2001 entre la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives.

Le 3 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[17-1-o]

**ALLFIRST BANK****NBC LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 5 avril 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, et la NBC Leasing Company, une division de la National Bank of Commerce of Birmingham, en qualité d'acheteur, concernant la vente de sept locomotives;

Bank and NBC Leasing Company, a division of National Bank of Commerce of Birmingham, relating to the sale of seven locomotives.

April 9, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[17-1-o]

## ALLISTER ROBERTS

### PLANS DEPOSITED

Allister Roberts hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allister Roberts has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Office of the Electoral District of Windsor/Springdale, at Triton, Newfoundland, a description of the site and plans of an existing aquaculture site in Badger Bay, Notre Dame Bay, at Gull Island Tickle.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Triton, April 28, 2001

ALLISTER ROBERTS  
*Owner*

[17-1-o]

## BMO LIFE INSURANCE COMPANY

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that the Bank of Montreal intends to apply, pursuant to subsection 25(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating an insurance company pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada) under the name in English, BMO Life Insurance Company, and in French, BMO Compagnie d'assurance-vie.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 18, 2001.

Toronto, April 18, 2001

BANK OF MONTREAL  
V. J. JONES  
*Secretary to the Board*

[17-4-o]

2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 5 avril 2001 entre la Allfirst Bank et la NBC Leasing Company, une division de la National Bank of Commerce of Birmingham, concernant la vente de sept locomotives.

Le 9 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARTCOURT LLP

[17-1-o]

## ALLISTER ROBERTS

### DÉPÔT DE PLANS

Allister Roberts donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Allister Roberts a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Windsor/Springdale, à Triton (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture situées dans la baie Badger, baie Notre Dame, chenal Gull Island Tickle.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Triton, le 28 avril 2001

*Le propriétaire*  
ALLISTER ROBERTS

[17-1]

## BMO COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Banque de Montréal a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes constituant en personne morale une compagnie d'assurances en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) sous les noms de BMO Life Insurance Company, en anglais, et de BMO Compagnie d'assurance-vie, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance éventuelle de ces lettres patentes peut soumettre une opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 225, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 18 juin 2001.

Toronto, le 18 avril 2001

BANQUE DE MONTRÉAL  
*Le secrétaire au conseil d'administration*  
V. J. JONES

[17-4-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**

## ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 5, 2001, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 16, 2001

DAN STAMPER  
*President*

[17-4-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**

## ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 5 juin 2001, à 2 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 16 avril 2001

*Le président*  
DAN STAMPER

[17-4]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Correction to Memorandum of Loan and Security Agreement dated April 11, 2001, by Export Development Corporation.

April 18, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[17-1-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Correction au résumé de l'accord de prêt et contrat de garantie en date du 11 avril 2001 par la Export Development Corporation.

Le 18 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[17-1-o]

**FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION****DESTICON TRANSPORTATION, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 2, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease, Lease Supplement and Security Interest dated as of March 30, 2001, between First Union Commercial Corporation, as Lessor, and Desticon Transportation, Inc., as Lessee, relating to the leasing of certain listed railcars.

April 2, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[17-1-o]

**FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION****DESTICON TRANSPORTATION, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location, supplément au contrat de location et sûreté réelle en date du 30 mars 2001 entre la First Union Commercial Corporation, en qualité de bailleur, et la Desticon Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant la location de certains autorails inscrits.

Le 2 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[17-1-o]

**GWI LEASING CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2001, the following

**GWI LEASING CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2001 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated March 30, 2001, by GWI Leasing Corporation;
2. Memorandum of Lease and Lease Supplement and Acceptance Certificate No. 1 dated as of March 30, 2001, between Comerica Leasing Corporation and GWI Leasing Corporation; and
3. Memorandum of Assignment of Leases as Collateral dated as of March 30, 2001, between Comerica Leasing Corporation and GWI Leasing Corporation.

April 17, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[17-1-o]

#### **INTERNATIONAL COUNCIL OF AIDS SERVICE ORGANIZATIONS**

##### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the International Council of AIDS Service Organizations has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

April 11, 2001

FLORIAN HÜBNER  
*President*

[17-1-o]

#### **IRON ORE COMPANY OF CANADA**

##### **PLANS DEPOSITED**

The Iron Ore Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Iron Ore Company of Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Labrador City Town Office of the Electoral District of Labrador West, at 317 Hudson Drive, Labrador City, Newfoundland, under deposit number 01033, a description of the site and plans of the tailings management plan (dyke construction) in Wabush Lake, at IOC's Carol Project, from the plant site to south of D'Aigle Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, April 18, 2001

IRON ORE COMPANY OF CANADA

[17-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 30 mars 2001 par la GWI Leasing Corporation;
2. Résumé du contrat de location et supplément au contrat de location et premier certificat d'acceptation en date du 30 mars 2001 entre la Comerica Leasing Corporation et la GWI Leasing Corporation;
3. Résumé de la cession en garantie des contrats de location en date du 30 mars 2001 entre la Comerica Leasing Corporation et la GWI Leasing Corporation.

Le 17 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[17-1-o]

#### **INTERNATIONAL COUNCIL OF AIDS SERVICE ORGANIZATIONS**

##### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le International Council of AIDS Service Organizations a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 11 avril 2001

*Le président*  
FLORIAN HÜBNER

[17-1-o]

#### **COMPAGNIE MINIÈRE IOC**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La Compagnie minière IOC donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Compagnie minière IOC a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'hôtel de ville de Labrador City, dans le district électoral de Labrador West, situé au 317, promenade Hudson, Labrador City (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt 01033, une description de l'emplacement et les plans du plan de gestion des résidus miniers (construction de digues) sur le lac Wabush, au projet Carol de la compagnie, à partir du site de l'usine jusqu'au sud de la baie D'Aigle.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 18 avril 2001

COMPAGNIE MINIÈRE IOC

[17-1-o]

**J. P. MORGAN CANADA**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that J. P. Morgan Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale among J. P. Morgan Canada, Morgan Guaranty Trust Company of New York, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada) and The Chase Manhattan Bank, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada).

Toronto, April 26, 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

**J. P. MORGAN CANADA**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la J. P. Morgan Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la J. P. Morgan Canada, la Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et The Chase Manhattan Bank, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 26 avril 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**

## ANNUAL GENERAL MEETING

The annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes, will be held on Tuesday, May 1, 2001, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

PATRICIA J. AFTOORA  
*Secretary*

[14-4-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et les autres questions générales se tiendra le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001, à 11 h, heure avancée de l'Est, au bureau principal de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

*La secrétaire*  
PATRICIA J. AFTOORA

[14-4-o]

**LASALLE NATIONAL LEASING**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of April 13, 2001, between Pacer International, Inc. and LaSalle National Leasing Corporation.

April 20, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[17-1-o]

**LASALLE NATIONAL LEASING**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 13 avril 2001 entre la Pacer International, Inc. et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 20 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[17-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters*

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été

*Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George at Prince George, British Columbia, drawing number 2642-NWPA1, Land Registry Reference (deposit) number PGP46599, being a plan of the existing cables over the Fraser River for the Marguerite Reaction Ferry. The clearance will be 6.8 m and 5.5 m above high water, with a channel width of 130 m; and drawing number 2642-NWPA2, Land Registry Reference (deposit) number PGP46601, being a plan of the existing cable over the Fraser River for the Marguerite Aerial Ferry. The clearance will be 5.1 m above high water, with a channel width of 130 m.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 12, 2001

HELMUT GIESBRECHT  
*Minister*

[17-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, drawing number 0091-NWP, Land Registry file (deposit) number KR032152, a description of the site and plans of the bridge on Kettle River South Road, located over the Kettle River, in Kettle River. The clearance is 2.18 metres above the 100-year flood level, with a channel width of 16 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,

déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), dessin numéro 2642-NWPA1, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PGP46599, étant un plan des câbles actuellement au-dessus de la rivière Fraser, à l'intention du bac tracté par câbles Marguerite. La hauteur libre est de 6,8 m et de 5,5 m au-dessus des hautes eaux, et la largeur du chenal est de 130 m; et le dessin numéro 2642-NWPA2, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PGP46601, étant un plan du câble actuellement au-dessus de la rivière Fraser, à l'intention du transbordeur Marguerite. La hauteur libre est de 5,1 m au-dessus des hautes eaux et la largeur du chenal est de 130 m.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 12 avril 2001

*Le ministre*  
HELMUT GIESBRECHT

[17-1]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), le dessin numéro 0091-NWP, numéro de dossier (dépôt) KR032152, une description de l'emplacement et les plans du pont situé sur le chemin Kettle River South, au-dessus de la rivière Kettle, à Kettle River. La hauteur libre est de 2,18 mètres au-dessus de la limite de la crue centenaire et la largeur du chenal est de 16 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne,



350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 12, 2001

HELMUT GIESBRECHT

Minister

[17-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under drawing number NWPA-F01, Land Registry Reference (deposit) number PRP46692, a description of the site and plans of the fills at sites A to H on the Nisga'a Highway, located along the east side of Lava Lake, on highway right-of-way through unsurveyed crown land east boundary Nisga'a Memorial Lava Bed Park, between Terrace and New Aiyansh, British Columbia. The works will encroach in the lake a maximum of 45 m. This should not impede existing lake traffic.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 18, 2001

HELMUT GIESBRECHT

Minister

[17-1-o]

## SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA

## GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

## FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SAFECO Insurance Company of

Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 12 avril 2001

Le ministre

HELMUT GIESBRECHT

[17-1]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin NWPA-F01, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PRP46692, une description de l'emplacement et les plans des remblais sur les sites A à H de la route Nisga'a, situés sur la rive est du lac Lava, sur l'emprise routière qui traverse les terres publiques non levées de la limite est du parc Nisga'a Memorial Lava Bed, entre Terrace et New Aiyansh (Colombie-Britannique). Les travaux empiéteront sur une étendue maximale de 45 m sur le lac mais n'entraveront pas la navigation sur le lac.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 18 avril 2001

Le ministre

HELMUT GIESBRECHT

[17-1]

## SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA

## GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

## FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SAFECO Insurance

America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America intend to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 25, 2001, for the release of their assets in Canada. SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America have discharged or provided for the discharge of all their obligations and liabilities in Canada, including their liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 25, 2001.

Toronto, April 7, 2001

ROBERT M. SUTHERLAND  
*Chief Agent for Canada*

[15-4-o]

## SANWA BANK CANADA

### TOKAI BANK CANADA

#### APPLICATION FOR AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 228(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), as amended (the "Act"), that Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the Act of letters patent of amalgamation, pursuant to subsection 223(1) of the Act, continuing Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada as one bank under the name of UFJ Bank Canada, and in French, Banque UFJ du Canada.

The requested effective date of the proposed amalgamation is July 3, 2001. The head office of the amalgamated bank would be situated in Toronto.

Toronto, April 7, 2001

SANWA BANK CANADA  
TOKAI BANK CANADA

[14-4-o]

## SIMPSONS ISLAND SALMON LTD.

### PLANS DEPOSITED

Simpsons Island Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Simpsons Island Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11959575, a description of the site and plans of the aquaculture site in the Quoddy River, on the east side of Indian Island, in front of lot nos. 15013220, 15013261, 15084783 and 1255926.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America ont l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 25 mai 2001 ou après cette date, la libération de leur actif au Canada. La SAFECO Insurance Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America se sont libérées ou ont pris les dispositions nécessaires pour se libérer de toutes leurs obligations et responsabilités au Canada, y compris leurs responsabilités en vertu de polices terminées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 mai 2001.

Toronto, le 7 avril 2001

*L'agent principal au Canada*  
ROBERT M. SUTHERLAND

[15-4-o]

## BANQUE SANWA DU CANADA

### BANQUE TOKAI DU CANADA

#### DEMANDE DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 228(2)a de la *Loi sur les banques* (Canada), dans sa forme modifiée (ci-après appelée la « Loi »), que la Banque Sanwa du Canada et la Banque Tokai du Canada ont l'intention de soumettre une requête conjointe auprès du ministre des Finances pour la délivrance, en vertu de la Loi, de lettres patentes de fusion, conformément aux dispositions du paragraphe 223(1) de la Loi, permettant à la Banque Sanwa du Canada et à la Banque Tokai du Canada de poursuivre leurs opérations comme une seule banque, sous le nom Banque UFJ du Canada, et en anglais, UFJ Bank Canada.

La date d'entrée en vigueur de la fusion projetée est le 3 juillet 2001. Le siège social de la banque issue de cette fusion sera situé à Toronto.

Toronto, le 7 avril 2001

BANQUE SANWA DU CANADA  
BANQUE TOKAI DU CANADA

[14-4-o]

## SIMPSONS ISLAND SALMON LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Simpsons Island Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Simpsons Island Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11959575, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture dans la rivière Quoddy, à l'est de l'île Indian, en face des lots n<sup>os</sup> 15013220, 15013261, 15084783 et 1255926.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, April 18, 2001

DONALD RICHARDSON

*Owner*

[17-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 18 avril 2001

*Le propriétaire*

DONALD RICHARDSON

[17-1]

## SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Slocan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS 09460, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Klawli River, at 92.9 km on the Thutade-Manson Mainline, approximately 28 km SSW of Manson Creek, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

MacKenzie, April 16, 2001

D. SZEKELY

*Operations Forester*

[17-1-o]

## SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS 09460, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Klawli, à 92,9 km sur le prolongement Thutade-Manson, à environ 28 km au sud-sud-ouest du ruisseau Manson (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

MacKenzie, le 16 avril 2001

*Le forestier de l'exploitation*

D. SZEKELY

[17-1-o]

## SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

### ASSUMPTION AND INDEMNITY RETROCESSION AGREEMENT

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun Life") intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after May 29, 2001, for approval, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the proposed transfer by Sun Life to London Life Reinsurance Company of certain reinsurance contracts pursuant to an assumption and indemnity retrocession agreement to be entered into by Sun Life and London Life Reinsurance Company.

A copy of the assumption and indemnity retrocession agreement will be available for inspection by the policyholders of Sun

## SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

### CONVENTION DE RÉTROCESSION ET DE PRISE EN CHARGE DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (« la Sun Life ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances du Canada le 29 mai 2001 ou après cette date afin de faire approuver, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la cession de certains de ses contrats de réassurance à la London Life Reinsurance Company, en vertu d'une convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance qui doit être conclue entre la Sun Life et la London Life Reinsurance Company.

Une copie de la convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance pourra être examinée jusqu'au 29 mai 2001

Life during regular business hours at the head office of Sun Life at 150 King Street W, Toronto, Ontario, until May 29, 2001.

Toronto, April 11, 2001

JAMES E. HENKEL  
*Corporate Secretary*

[17-1-o]

**SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

**THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY**

**ASSUMPTION AND INDEMNITY RETROCESSION AGREEMENT**

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun Life") and The Great-West Life Assurance Company ("Great-West Life") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after May 29, 2001, for approval, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the proposed transfer by Sun Life, and assumption by Great-West Life, of certain reinsurance contracts pursuant to an assumption and indemnity retrocession agreement to be entered into by Sun Life and Great-West Life.

A copy of the assumption and indemnity retrocession agreement will be available for inspection until May 29, 2001, by the policyholders of Sun Life during regular business hours at the head office of Sun Life at 150 King Street W, Toronto, Ontario, and by the shareholders and policyholders of Great-West Life during regular business hours at the head office of Great-West Life at 60 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba.

April 11, 2001

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY  
S. A. WAGAR  
*Senior Vice-President,  
General Counsel and Secretary*

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA  
JAMES E. HENKEL  
*Vice-President and  
Corporate Secretary*

[17-1-o]

**TWO ISLAND AQUACULTURE LTD.**

**PLANS DEPOSITED**

Two Island Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Two Island Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11974145, a description of the site and plans of a marine aquaculture cage site in Wood Island Harbour, Bay of Fundy, between Wood Island and Outer Wood Island, in front of lot No. PID 01287580.

par les titulaires de contrats de la Sun Life pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Sun Life situé au 150, rue King Ouest, Toronto (Ontario).

Toronto, le 11 avril 2001

*Le secrétaire de la compagnie*  
JAMES E. HENKEL

[17-1-o]

**SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

**LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

**CONVENTION DE RÉTROCESSION ET DE PRISE EN CHARGE DE RÉASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (« la Sun Life ») et La Great-West, compagnie d'assurance-vie (« la Great-West ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances du Canada le 29 mai 2001 ou après cette date afin de faire approuver, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la cession par la Sun Life de certains de ses contrats de réassurance à la Great-West et la prise en charge de ces contrats par la Great-West, en vertu d'une convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance qui doit être conclue entre la Sun Life et la Great-West.

Une copie de la convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance pourra être examinée jusqu'au 29 mai 2001 par les titulaires de contrats de la Sun Life pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Sun Life situé au 150, rue King Ouest, Toronto (Ontario), et par les actionnaires et les titulaires de contrats de la Great-West pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Great-West situé au 60, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba).

Le 11 avril 2001

LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
*La vice-présidente principale, chef du  
contentieux et secrétaire générale*  
S. A. WAGAR

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
*Le vice-président et secrétaire*  
JAMES E. HENKEL

[17-1-o]

**TWO ISLAND AQUACULTURE LTD.**

**DÉPÔT DE PLANS**

La société Two Island Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Two Island Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11974145, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture en cage dans la baie Wood Island, baie de Fundy, entre

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. George, April 20, 2001

EVERETT COOKE  
*Manager*

[17-1-o]

l'île Wood Island et l'île Outer Wood, en face du lot numéro PID 01287580.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. George, le 20 avril 2001

*Le gérant*  
EVERETT COOKE

[17-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1471	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1471
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2000 Drought Regions) .....	1477	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2000) ...	1477
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985 .....	1480	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 .....	1480
<b>Human Resources Development, Dept. of</b>		<b>Développement des ressources humaines, min. du</b>	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	1489	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi .....	1489

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

### Statutory Authority

*Migratory Birds Convention Act, 1994*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

The objective of the proposed amendments to the *Migratory Birds Regulations* is to introduce a mandatory requirement for murre hunters in the Province of Newfoundland and Labrador to purchase a Migratory Game Bird Hunting Permit and Habitat Conservation Stamp starting in the fall of 2001. Without the Migratory Game Bird Hunting Permit there is no direct way of knowing how many people hunt murre or how many birds are taken, elements that are important to any game management program. This information is needed not only for the management of the resource but also for the management of the hunt, providing a level of insurance against over-harvest and for continuation of the hunt into the future. A large percentage of murre hunters already hold a permit (58 percent) to hunt migratory game birds (ducks, geese, snipe, etc.); therefore many of the murre hunters will not be affected. This amendment would complete the suite of measures ensuring that the murre harvest management is consistent with migratory game bird harvest management procedures throughout Canada.

The first amendments to the *Migratory Birds Regulations* were made in 2000 to implement recent changes to the Migratory Birds Convention with the United States with respect to the murre harvest under the Parksville Protocol. These amendments confirmed the privilege of residents of the Province of Newfoundland and Labrador to hunt murre for food, ensured the conservation of murre populations by managing the harvest at a sustainable level, set out hunting zones, bag and possession limits and season dates and allowed murre hunters to hunt from a moving power boat.

The hunting of murre, a collective term for the Common Murre and the Thick-billed Murre, is a long-standing traditional activity in Newfoundland and Labrador where the birds have been taken for subsistence purposes for hundreds of years. The murre harvest is comprised largely of Thick-billed Murre which originate from colonies in the Eastern Canadian Arctic, Greenland, and possibly Europe. The Common Murre, which originates from large colonies in Newfoundland and Labrador, comprises only a small percentage (10 to 15 percent) of the overall harvest. To date, we have not been able to consistently estimate the total

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

### Fondement législatif

*Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

L'objectif de la modification proposée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est de prévoir une exigence obligatoire, à partir de l'automne 2001, relativement à l'achat par les chasseurs de marmettes de la province de Terre-Neuve et du Labrador d'un Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'un Timbre sur la conservation des habitats fauniques. Sans le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, il n'y a aucun moyen direct de savoir combien de personnes chassent les marmettes et combien d'oiseaux sont pris, renseignements essentiels à tout programme de gestion du gibier. Ces renseignements sont nécessaires non seulement pour la gestion de la ressource, mais aussi pour la gestion de la chasse, car ils fournissent une certaine assurance contre les prises excessives et pour la poursuite de la chasse à l'avenir. Un pourcentage élevé (58 p. 100) de chasseurs de marmettes détiennent déjà un permis pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier (canards, oies, bécassines, etc.); de nombreux chasseurs de marmettes ne seront donc pas touchés. Cette modification compléterait l'ensemble des mesures assurant que la gestion de la prise de marmettes soit conforme aux procédures de gestion de la prise d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans l'ensemble du Canada.

Les premières modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* ont été effectuées en 2000 afin de mettre en œuvre de récents changements à la Convention sur les oiseaux migrateurs avec les États-Unis en ce qui concerne la prise de marmettes en vertu du Protocole de Parksville. Ces modifications confirmaient le privilège dont jouissent les résidents de la province de Terre-Neuve et du Labrador de chasser les marmettes à des fins alimentaires, assuraient la conservation des populations de marmettes en gérant la prise à un niveau durable, établissaient des zones de chasse, des maximums de prises et d'oiseaux à posséder et les dates de saison de chasse et permettaient aux chasseurs de marmettes de chasser à partir d'un bateau à moteur en mouvement.

La chasse aux marmettes, appellation regroupant le Guillemot marmette et le Guillemot de Brünnich, est une activité traditionnelle de longue date à Terre-Neuve et au Labrador où les oiseaux sont pris depuis des centaines d'années à des fins de subsistance. La prise de marmettes est essentiellement composée de Guillemots de Brünnich, qui proviennent de colonies de l'Arctique canadien de l'Est, du Groenland et peut-être de l'Europe. Les Guillemots marmettes, qui proviennent de grandes colonies situées à Terre-Neuve et au Labrador, ne composent qu'un petit pourcentage (entre 10 et 15 p. 100) de la prise totale. Il a été

harvest of murre because there has been no requirement for murre hunters to hold a Migratory Game Bird Hunting Permit. Between 1977 and 1990, the average harvest by murre hunters who held permits was approximately 400 000 birds. Including an extrapolation for non-permit holders brought the total harvest estimate to roughly 800 000 birds, a level considered unsustainable for the populations. Today, accurate estimates of the harvest cannot be done, since only a portion of the hunting group can be surveyed for the harvest effort.

In the 1980s, Environment Canada recognized that the annual harvest of Thick-billed Murres likely exceeded sustainable levels. Environment Canada implemented an extensive public education campaign to encourage the hunting community to practice conservation. Between 1993-1994 and 1999-2000 the murre hunt was controlled through an Administrative Order under the *Migratory Birds Convention Act*. In 2000, amendments were made to the *Migratory Birds Regulations* which allowed the regulation of hunting zones, bag and possession limits and season dates starting in the 2000-2001 season. Since these restrictions have been in place, the harvest of murre has been reduced by approximately 66 percent, to a level which is felt to be sustainable for the population.

Presently, it is estimated that there are approximately 8 000 murre hunters in the Province of Newfoundland and Labrador. Of these, around 58 percent already purchase the Migratory Game Bird Hunting Permit and the associated Habitat Conservation Stamp required to hunt ducks, geese and snipe, etc. at an annual cost of \$17. Therefore, the number of hunters likely affected by these Regulations would be approximately 3 400. Arrangements have been made with Wildlife Habitat Canada, the organization which receives the Habitat Conservation Stamp revenue, to use the revenue accrued from the purchase of the Stamp by murre hunters directly on murre conservation efforts throughout their range. This is an action widely supported by the Province of Newfoundland and the Murre Advisory Group (MAG). The MAG is a multi-stakeholder group composed of many individual hunters, hunting associations, the Province and Environment Canada officials which has met annually since 1993-1994 to discuss murre harvest and conservation.

### *Alternatives*

#### Status Quo

The main purpose of the Migratory Game Bird Hunting Permit is to provide a sampling frame for the National Harvest Survey to conduct scientifically valid surveys of the hunters' take, thereby providing key information necessary for managing a sustainable migratory game bird hunt. The information collected from the purchaser when the Migratory Game Bird Hunting Permit is purchased includes name, address, date of birth and whether the permit holder obtained a permit the previous year; these data go into a national database maintained by Environment Canada. Statistically designed harvest surveys can then be conducted on an annual basis to facilitate the Department's ability to identify what species are being harvested, where and when.

To date the information collected on the murre harvest has been very limited since not all murre hunters have been required

impossible jusqu'à maintenant d'estimer avec cohérence la prise totale de marmettes parce qu'il n'y avait pas d'exigence pour les chasseurs de marmettes de détenir un Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Entre 1977 et 1990, la prise moyenne des chasseurs de marmettes titulaires d'un permis atteignait environ 400 000 oiseaux. Si on extrapole la prise des chasseurs sans permis, on estime la prise totale à environ 800 000 marmettes, soit un niveau considéré comme non durable pour les populations. Il est impossible d'effectuer aujourd'hui des estimations exactes des prises, puisqu'on ne peut faire l'inventaire des prises que d'une portion des chasseurs.

Dans les années 1980, Environnement Canada a reconnu que les prises annuelles de Guillemots de Brünnich dépassaient probablement des niveaux durables. Le Ministère a donc lancé une grande campagne de sensibilisation du public pour encourager la communauté de la chasse à adopter des pratiques de conservation. Entre 1993-1994 et 1999-2000, la chasse aux marmettes a été contrôlée par décret administratif en vertu de la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Des modifications ont été effectuées en 2000 au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* permettant de réglementer les zones de chasse, les maximums de prises et d'oiseaux à posséder ainsi que les dates de saison dès la saison de 2000-2001. Depuis l'adoption de ces restrictions, la prise de marmettes a été réduite d'environ 66 p. 100, soit un niveau considéré comme durable pour la population.

On estime qu'il y a actuellement 8 000 chasseurs de marmettes dans la province de Terre-Neuve et du Labrador. De ce nombre, environ 58 p. 100 achètent déjà, au coût de 17 \$ par an, le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier et le Timbre sur la conservation des habitats fauniques afférent requis pour chasser les canards, les oies et les bécassines, etc. Le nombre de chasseurs qui seront probablement touchés par ce règlement serait donc d'environ 3 400. Il a été prévu avec Habitat faunique Canada, l'organisme recevant les recettes du Timbre sur la conservation des habitats fauniques, que ces recettes découlant de l'achat du Timbre par les chasseurs de marmettes serviraient directement aux initiatives de conservation des marmettes dans l'ensemble de leur aire de répartition. Cette mesure est généralement appuyée par la province de Terre-Neuve et par le Groupe consultatif sur les marmettes (GCM). Le GCM regroupe de multiples intervenants, c'est-à-dire de nombreux chasseurs individuels, des associations de chasseurs, des représentants de la province et des représentants officiels d'Environnement Canada, qui se réunissent tous les ans depuis 1993-1994 afin de discuter de la prise et de la conservation des marmettes.

### *Solutions envisagées*

#### Statu quo

Le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier a comme objectif principal de fournir une base de sondage pour l'Enquête nationale sur les prises permettant de réaliser des inventaires scientifiquement valides sur les prises des chasseurs, fournissant ainsi l'information essentielle nécessaire à la gestion d'une chasse durable aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Au moment de l'achat d'un Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, les renseignements demandés à l'acheteur comprennent son nom, son adresse, sa date de naissance et s'il a obtenu un permis l'année précédente; ces données sont saisies dans une base de données nationale maintenue par Environnement Canada. Des enquêtes sur les prises fondées sur la statistique peuvent alors être effectuées tous les ans pour aider le Ministère à identifier quelles espèces sont prises, et où et quand elles le sont.

Jusqu'à présent, l'information recueillie sur la prise des marmettes a été très limitée car les chasseurs de marmettes n'étaient



to purchase a permit. If less than half of the murre hunters do not purchase the permit and therefore are not included in harvest surveys, the ability to properly manage the harvest is seriously hampered. For example, the average annual harvest by existing permits holders is an estimated 134 000 birds. However, this estimation has to be extrapolated significantly (almost doubling) to account for the murre hunters who do not purchase a permit.

The National Harvest Survey, which provides harvest information, was instituted in 1967 with the purpose of managing populations. It includes the Harvest Questionnaire Survey on sport hunting activities and total kills and the Species Composition Survey on the harvest composition. The names of collaborators to be contacted are chosen from the itemized population of competitive hunters contained in the database of holders of a Migratory Game Bird Hunting Permit.

The result of maintaining the status quo would be to restrict the ability of Environment Canada to manage the murre harvest and ensure effective conservation of the species with the best available information.

#### *Benefits and Costs*

Minimal negative socio-economic impacts are expected in Newfoundland and Labrador as a result of requiring all murre hunters to purchase a permit.

In terms of cost, these Regulations are likely to affect close to 3 400 hunters or 42 percent of the estimated murre hunter group in Newfoundland and Labrador. It will mean an annual cost of \$17 to each newly permitted hunter (\$8.50 for the Migratory Game Bird Hunting Permit and \$8.50 for the Habitat Conservation Stamp), a relatively small expenditure compared to the annual costs of purchasing ammunition, gas and provincial and federal permits and licenses.

Bringing the rest of the murre hunters into the regulatory regime would create a level playing field for all hunters in Newfoundland and Labrador.

According to estimates based on the Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians* (published 2000), \$11.7 billion in expenditures was associated with recreational activities that depend on wildlife and the natural areas that they use. Wildlife (birds and mammals) directly supported \$3.6 billion of these expenditures. Migratory birds generated a portion of this spending; over \$527 million was spent on recreational waterfowl-related activities, of which \$94.4 million was associated with waterfowl hunting. It was estimated that the \$94.4 million in waterfowl hunting expenditures contributed \$93.4 million to the Gross Domestic Product and sustained approximately 1 600 jobs. Federal and provincial revenue from taxes derived from this activity was estimated at \$44.4 million. The proposed amendment will help to ensure that these benefits are sustained year after year. The substantial international benefits provided to citizens of the United States and Latin America are only partially included in these estimates.

#### Strategic Environmental Assessment

Assessments of the potential environmental effects that will result from having better management of the murre harvest are

pas tous tenus d'acheter un permis. Si moins de la moitié des chasseurs de marmettes n'achètent pas le permis et ne sont donc pas inclus dans les enquêtes sur les prises, la capacité de gérer adéquatement la prise est gravement affaiblie. Par exemple, la prise annuelle moyenne des titulaires actuels de permis atteint environ 134 000 oiseaux. Toutefois, il faut grandement extrapoler cette estimation (en fait, presque la doubler) pour tenir compte des prises des chasseurs de marmettes qui ne font pas l'achat d'un permis.

Créée en 1967 dans le but de gérer les populations, l'Enquête nationale sur les prises produit de l'information sur les prises. Elle comprend le Questionnaire sur les prises portant sur la chasse sportive et les prises totales ainsi que l'Enquête sur la composition des prises par espèce, laquelle porte sur la répartition des espèces dans la prise totale. Les noms des collaborateurs avec lesquels communiquer sont choisis à partir de la population désignée de chasseurs sportifs répertoriés dans la base de données des détenteurs d'un Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Le maintien du statu quo limiterait la capacité d'Environnement Canada à gérer la prise de marmettes et à assurer la conservation efficace de cette espèce à l'aide des meilleurs renseignements disponibles.

#### *Avantages et coûts*

L'obligation imposée à tous les chasseurs de marmettes d'acheter un permis devrait provoquer très peu d'incidences socioéconomiques négatives à Terre-Neuve et au Labrador.

En regard des coûts, ce règlement touchera probablement près de 3 400 chasseurs, soit 42 p. 100 des chasseurs de marmettes estimés à Terre-Neuve et au Labrador. Chaque nouveau titulaire de permis devra payer 17 \$ par année (8,50 \$ pour le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier et 8,50 \$ pour le Timbre sur la conservation des habitats fauniques), soit une somme relativement minime lorsqu'on la compare aux coûts annuels d'achat de munitions, d'essence et de licences et de permis provinciaux et fédéraux.

La participation du reste des chasseurs de marmettes de Terre-Neuve et du Labrador au régime réglementaire rendra la situation de tous les chasseurs de Terre-Neuve et du Labrador plus équitable.

Selon les estimations fondées sur le document d'Environnement Canada intitulé *L'importance de la nature pour les Canadiens* (édition 2000), 11,7 milliards de dollars ont été dépensés relativement à des activités récréatives dépendantes de la faune et des zones naturelles qu'elle utilise. De ce montant, 3,6 milliards de dollars sont directement attribuables à la faune (oiseaux et mammifères). Les oiseaux migrateurs ont entraîné une portion de ces dépenses : plus de 527 millions de dollars ont été dépensés dans des activités récréatives liées à la sauvagine, dont 94,4 millions de dollars pour la chasse à la sauvagine. Il a été estimé que des dépenses de 94,4 millions de dollars pour la chasse à la sauvagine ont apporté 93,4 millions de dollars au produit intérieur brut et ont maintenu environ 1 600 emplois. Les recettes fiscales fédérales et provinciales tirées de cette activité ont été estimées à 44,4 millions de dollars. La modification proposée aidera à faire en sorte que ces avantages soient maintenus d'une année à l'autre. Ces estimations ne tiennent que partiellement compte des grands avantages internationaux offerts aux citoyens des États-Unis et de l'Amérique latine.

#### Évaluation environnementale stratégique

Les évaluations des incidences éventuelles sur l'environnement découlant d'une meilleure gestion de la prise de marmettes sont

positive. The Migratory Game Bird Hunting Permit requirement will facilitate the Department's ability to track the number of people who hunt murre and estimate the number of birds harvested each season. These are elements that are important to any game management program. This information is needed not only for the management of the resource but also for the management of the hunt, providing a level of insurance against over-harvest and for continuation of the hunt into the future. Therefore, these Regulations will result in positive environmental effects by facilitating the maintenance of healthy and sustainable populations of murre.

#### *Consultation*

The consultation process for the conservation of murre populations began in the mid-1980s when Environment Canada personnel held public information meetings throughout the province to advocate conservation and educate hunters about the life cycle of the animal. The consultation process is now largely conducted through the Murre Advisory Group, a multi-stakeholder group composed of many individual hunters, hunting associations, the province and Environment Canada officials. Since 1993-1994, this group has met annually to review proposed bag limits, season dates and hunting zones in Newfoundland and Labrador. The recommendations of this group influence the annual establishment of the harvest restrictions.

Through news releases, radio interviews, television programs, public meetings and one-on-one dockside interviews considerable effort has been made to advise the public about murre conservation concerns. The murre hunting community in Newfoundland and Labrador has embraced, through these previous public education efforts, the importance of conservation of murre and supports this regulatory initiative.

Early notice of the proposal to improve the management of a sustainable murre harvest was included in Environment Canada's November 1997 and 1998 editions of the *Status of Migratory Game Birds in Canada*, and in the December 1997, 1999 and 2000 editions of the annual consultation document, *Migratory Game Birds in Canada: Proposals for Hunting Regulations*. These reports are widely distributed to organizations with an interest in migratory bird conservation in Canada, the United States and other countries. Beginning in November 2000, current reports were also posted on the Canadian Wildlife Service Web site. Interested parties include biologists, hunters and native groups. The reports are also distributed to non-government groups, such as the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, the Canadian Nature Federation, World Wildlife Fund, the Nature Conservancy of Canada and Ducks Unlimited. No objections have been received to date.

Further consultations will be held with the Murre Advisory Group and other interest groups concerning the proposal. A notice of intent has already gone out in the 2001 provincial hunting and fishing guide.

#### *Compliance and Enforcement*

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the typical penalty for a summary conviction of an

positives. L'exigence relative au Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier accroîtra la capacité du Ministère à surveiller le nombre de personnes qui chassent les marmettes et à estimer le nombre d'oiseaux pris chaque saison. Ce sont des éléments importants à tout programme de gestion du gibier. Cette information est nécessaire non seulement à la gestion de la ressource, mais aussi à la gestion de la chasse, offrant une certaine assurance contre les prises excessives et pour la poursuite de la chasse à l'avenir. Ce règlement engendrera donc des incidences positives sur l'environnement en rendant plus facile le maintien de populations saines et durables de marmettes.

#### *Consultations*

Le processus de consultation entourant la conservation des populations de marmettes a commencé au milieu des années 1980 lorsque le personnel d'Environnement Canada a tenu des réunions publiques d'information partout dans la province pour préconiser la conservation et sensibiliser les chasseurs au sujet du cycle de vie de ces oiseaux. Le processus de consultation relève maintenant en grande partie du Groupe consultatif sur les marmettes, un groupe réunissant de multiples intervenants, composé de nombreux chasseurs individuels, d'associations de chasseurs, de représentants de la province et de représentants officiels d'Environnement Canada. Depuis 1993-1994, ce groupe se réunit tous les ans pour examiner les maximums de prises, les dates de saison de chasse et les zones de chasse proposées à Terre-Neuve et au Labrador. Les recommandations de ce groupe influencent l'établissement annuel des restrictions relatives aux prises.

Par le truchement de communiqués, d'entrevues radiophoniques, d'émissions télévisées, d'assemblées publiques et d'entrevues personnelles à quai, un effort considérable a été fait pour informer le public des préoccupations entourant la conservation des marmettes. La communauté de la chasse aux marmettes de Terre-Neuve et du Labrador a reconnu, grâce à ces efforts antérieurs de sensibilisation du public, l'importance de la conservation des marmettes, et elle appuie cette initiative de réglementation.

Un avis préalable de la proposition pour l'amélioration de la gestion d'une prise durable de marmettes a été publié dans les numéros de novembre 1997 et 1998 de *Compte rendu de la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*, et dans les numéros de décembre 1997, 1999 et 2000 du rapport de consultation annuelle intitulé *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : Propositions relatives au Règlement de chasse* d'Environnement Canada. Ces rapports sont distribués à grande échelle aux organisations s'intéressant à la conservation des oiseaux migrateurs au Canada, aux États-Unis et dans d'autres pays. À partir de novembre 2000, les rapports actuels ont aussi été affichés sur le site Web du Service canadien de la faune. Les parties intéressées comprennent des biologistes, des chasseurs et des groupes autochtones. Les rapports sont aussi distribués à des groupes non gouvernementaux tels que la Fédération canadienne de la faune et ses groupes provinciaux affiliés, la Fédération canadienne de la nature, le Fonds mondial pour la nature, la Société canadienne pour la conservation de la nature et Canards illimités. Jusqu'à maintenant, aucune objection n'a été reçue.

D'autres consultations portant sur la proposition seront tenues avec le Groupe consultatif sur les marmettes et avec d'autres groupes d'intérêts. Un avis d'intention a déjà été publié dans le guide provincial de chasse et de pêche de 2001.

#### *Respect et exécution*

Au titre de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, et tenant compte de la jurisprudence, la peine

individual for a violation under the Act is approximately \$500. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

The amendments will facilitate the dissemination of information regarding bag and possession limits, seasons and zones for murrets to hunters. The information will be incorporated into national publications, the provincial hunting guide and, as appropriate, press releases or public service announcements.

Canadian Wildlife Service game officers will be primarily responsible for enforcement of the *Migratory Birds Regulations*. This amendment will necessitate additional enforcement efforts with respect to inspecting hunting areas, hunters for hunting permits, hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

#### Contacts

Steve Wendt, Chief, Migratory Birds Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1422 (Telephone), (819) 994-4445 (Facsimile), [steve.wendt@ec.gc.ca](mailto:steve.wendt@ec.gc.ca) (Electronic mail); Douglas Bliss, Manager, Wildlife Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environmental Conservation Branch, Environment Canada, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5048 (Telephone), (506) 364-5062 (Facsimile), [doug.bliss@ec.gc.ca](mailto:doug.bliss@ec.gc.ca) (Electronic mail); Kathrine Leafloor, Regulatory Analyst, Program Integration Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 994-6354 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile), [kathrine.leafloor@ec.gc.ca](mailto:kathrine.leafloor@ec.gc.ca) (Electronic mail).

normale pour une déclaration sommaire de culpabilité d'un individu relativement à une infraction au titre de la Loi est d'environ 500 \$. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions. Il y a des dispositions prévoyant des amendes croissantes pour une infraction continue ou une récidive. Toutefois, un individu peut se voir imposer une amende pouvant atteindre 50 000 \$ et/ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une déclaration sommaire de culpabilité (infraction mineure) et une amende pouvant atteindre 100 000 \$ et/ou cinq ans d'emprisonnement pour un acte criminel (grave). Les entreprises peuvent recevoir des amendes d'un maximum de 100 000 \$ et de 250 000 \$, respectivement, pour une déclaration sommaire de culpabilité et pour des actes criminels.

Les modifications faciliteront la diffusion aux chasseurs de l'information sur les maximums de prises et d'oiseaux à posséder, les saisons et les zones de chasse aux marmettes. Cette information sera incorporée à des publications nationales, au guide provincial de chasse et, selon les besoins, aux communiqués de presse et aux communiqués d'intérêt public.

Les gardes-chasses du Service canadien de la faune seront principalement responsables de l'application du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Cette modification nécessitera des efforts additionnels en matière d'application du Règlement en ce qui concerne l'inspection des zones de chasse, des chasseurs pour assurer qu'ils détiennent des permis, de l'équipement de chasse et du nombre d'oiseaux migrateurs pris et possédés.

#### Personnes-ressources

Steve Wendt, Chef, Division de la conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1422 (téléphone), (819) 994-4445 (télécopieur), [steve.wendt@ec.gc.ca](mailto:steve.wendt@ec.gc.ca) (courriel); Douglas Bliss, Gestionnaire, Division de la conservation de la faune, Service canadien de la faune, Direction de la conservation de l'environnement, Environnement Canada, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5048 (téléphone), (506) 364-5062 (télécopieur), [doug.bliss@ec.gc.ca](mailto:doug.bliss@ec.gc.ca) (courriel); Kathrine Leafloor, Analyste de la réglementation, Direction de l'intégration des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 994-6354 (téléphone), (819) 953-6283 (télécopieur), [kathrine.leafloor@ec.gc.ca](mailto:kathrine.leafloor@ec.gc.ca) (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, April 26, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 26 avril 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 22

**REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY  
BIRDS REGULATIONS**

## AMENDMENT

**1. Subsections 5(1) and (2)<sup>1</sup> of the *Migratory Birds Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**5.** (1) No person shall hunt a migratory bird except under authority of a permit therefor.

(2) Subject to subsection 8, no person shall hunt murrelets except if the person is a resident of the Province of Newfoundland and Labrador, holds a migratory game bird hunting permit and is hunting for human food only.

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
LES OISEAUX MIGRATEURS**

## MODIFICATION

**1. Les paragraphes 5(1) et (2)<sup>1</sup> du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**5.** (1) Il est interdit de chasser un oiseau migrateur, à moins d'être le titulaire d'un permis délivré à cette fin.

(2) Sous réserve du paragraphe (8), seuls les résidents de la province de Terre-Neuve et du Labrador qui sont titulaires d'un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peuvent chasser la marmette, et ce uniquement pour consommation humaine.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2000-331  
<sup>2</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>1</sup> DORS/2000-331  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1035

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (2000 Drought Regions)

*Statutory Authority*

*Income Tax Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2000)

*Fondement législatif*

*Loi de l'impôt sur le revenu*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of animals in their breeding herds due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their herds at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-food, as suffering from drought conditions during a year. These Regulations, which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations* (the Regulations), prescribes the regions that are eligible drought regions in 2000. It also makes a correction with respect to the designation of a 1999 drought region. These additions to the list of prescribed drought regions are relieving in nature and apply retroactively.

#### *Alternatives*

These Regulations are necessary to prescribe drought regions for 2000 that are eligible. The regions prescribed for 2000 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-food to have suffered from drought conditions in that year. The other amendment made by these Regulations corrects the name of a drought region in British Columbia that was prescribed for 1999.

#### *Benefits and Costs*

These Regulations will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding animals in a year until a subsequent year. The portion of the sale proceeds, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's herd which has been sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

#### *Consultation*

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions frappées de sécheresse visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Les dispositions modifiant l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) énumèrent les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2000. Le Règlement est également modifié afin de corriger la dénomination d'une région désignée pour 1999. Ces ajouts à la liste des régions désignées ont pour effet d'apporter des assouplissements et s'appliquent rétroactivement.

#### *Solutions envisagées*

Le présent règlement énumère les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a désignées comme étant frappées de sécheresse pour 2000 et corrige une erreur qui s'est glissée dans la dénomination d'une région de la Colombie-Britannique qui a été visée pour 1999, année où elle a été frappée de sécheresse.

#### *Avantages et coûts*

Les dispositions réglementaires permettront aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure du revenu provenant de la vente d'animaux reproducteurs. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profitera aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

#### *Consultations*

La liste des régions désignées a été mise au point dans le cadre de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'Agriculture et des Affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2000 following the publication, by Agriculture and Agri-food Canada, of two initial lists (for Alberta and Saskatchewan) of drought regions on September 25, 2000, and of the final list on February 23, 2001.

#### *Compliance and Enforcement*

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### *Contact*

Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4385.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2000 par suite de la publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de deux listes initiales relatives à l'Alberta et à la Saskatchewan le 25 septembre 2000 et de la liste définitive le 23 février 2001.

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes de conformité nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

#### *Personne-ressource*

Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4385.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2000 Drought Regions)*.

Any interested person may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, April 26, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2000 DROUGHT REGIONS)

#### AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 7305(d)(ii) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(ii) in British Columbia, the Peace River Regional District,

(2) Section 7305 of the Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (c), by adding the word "and" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the 2000 calendar year are

(i) in British Columbia, the Regional District of East Kootenay,

(ii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Antelope Park, Battle River, Big Stick, Biggar, Blaine Lake, Buffalo,

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2000)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 26 avril 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2000)

#### MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 7305d)(ii) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

(ii) en Colombie-Britannique, le district régional de Peace River,

(2) L'article 7305 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) pour l'année civile 2000 :

(i) en Colombie-Britannique, le district régional de East Kootenay,

(ii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Antelope Park, Battle River, Big Stick, Biggar, Blaine Lake, Buffalo, Chesterfield, Clinworth, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Eagle Creek, Enterprise, Eye Hill, Fox Valley,

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z. 34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

Chesterfield, Clinworth, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Eagle Creek, Enterprise, Eye Hill, Fox Valley, Glenside, Grandview, Grass Lake, Great Bend, Happyland, Hearth's Hill, Kindersley, Laird, Leask, Maple Creek, Mariposa, Marriott, Mayfield, Meeting Lake, Milton, Mountain View, Newcombe, North Battleford, Oakdale, Paynton, Piapot, Pleasant Valley, Prairiedale, Progress, Redberry, Reford, Reno, Rosemount, Rosthern, Round Valley, Senlac, St. Louis, Tramping Lake and Winslow, and

(iii) in Alberta, the Counties of Barrhead, Birch Hills, Cardston, Cypress, Flagstaff, Forty Mile, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lethbridge, Newell, Paintearth, Saddle Hills, Starland, Stettler, Vulcan, Warner, Wheatland and Woodlands, the Improvement Districts of Kananaskis and Waterton, the Municipal Districts of Acadia, Fairview, Foothills, Greenview, Peace, Pincher Creek, Provost, Ranchland, Smoky River, Spirit River, Taber and Willow Creek, and the Municipality of Crowsnest Pass and Special Areas 2, 3, and 4.

## APPLICATION

**2. (1) Subsection 1(1) applies after 1998.**

**(2) Subsection 1(2) applies after 1999.**

[17-1-o]

Glenside, Grandview, Grass Lake, Great Bend, Happyland, Hearth's Hill, Kindersley, Laird, Leask, Maple Creek, Mariposa, Marriott, Mayfield, Meeting Lake, Milton, Mountain View, Newcombe, North Battleford, Oakdale, Paynton, Piapot, Pleasant Valley, Prairiedale, Progress, Redberry, Reford, Reno, Rosemount, Rosthern, Round Valley, Senlac, St. Louis, Tramping Lake et Winslow,

(iii) en Alberta, les comtés de Barrhead, Birch Hills, Cardston, Cypress, Flagstaff, Forty Mile, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lethbridge, Newell, Paintearth, Saddle Hills, Starland, Stettler, Vulcan, Warner, Wheatland et Woodlands, les districts d'amélioration de Kananaskis et Waterton, les districts municipaux de Acadia, Fairview, Foothills, Greenview, Peace, Pincher Creek, Provost, Ranchland, Smoky River, Spirit River, Taber et Willow Creek, la municipalité de Crowsnest Pass et les zones spéciales 2, 3 et 4.

## APPLICATION

**2. (1) Le paragraphe 1(1) s'applique après 1998.**

**(2) Le paragraphe 1(2) s'applique après 1999.**

[17-1-o]

## Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985

*Statutory Authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring Department*

Department of Fisheries and Oceans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Since the closure of the groundfish fishery, residents of Newfoundland, Labrador and the Lower North Shore of Quebec have had very limited access to the traditional cod food fishery. Beginning in 1996, access to a recreational fishery for groundfish, which includes fish caught for personal use, has been limited. This fishery is held over two or three weekends each year, with a daily limit of 10 cod. Last year, bad weather compounded the limited access. This has caused some pressure by participants in the fishery to extend the recreational fishing season. The Department of Fisheries and Oceans (DFO) recognises that any extension of fishing season must be weighed against the need to conserve the groundfish stocks. In order to assess the impacts of the fishery, DFO will require additional information on catch and effort (fishing activity) by recreational fishers.

Traditionally, DFO fisheries management activities have focused on the commercial and aboriginal sectors. However, increased participation in the recreational fishery over the past years, coupled with the importance of ensuring conservation of target species, requires a more effective management of recreational use of marine species, such as groundfish, and a better understanding of its overall contribution to fishing mortality.

The Fisheries Resource Conservation Council (FRCC) consults with the fishing industry on an annual basis and provides advice to the Minister on the recommended level of harvest for the various groundfish stocks in Atlantic Canada. Since 1996, the FRCC has recommended better control on the management of the recreational groundfish fishery in Newfoundland and Labrador, including the Lower North Shore of Quebec.

Currently, under the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, a recreational licence, with an annual fee of \$10, is required only for a limited number of species, such as scallops and shark. Recreational fishers are presently not required to submit information on their fishing activity.

To meet the balance between conservation and access, DFO is proposing amendments to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, made pursuant to the *Fisheries Act*, to introduce a recreational fishing licence for groundfish with a reporting requirement in Newfoundland, Labrador and the Lower North Shore of Quebec

## Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985

*Fondement législatif*

*Loi sur les pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Depuis qu'un moratoire a été imposé à la pêche de la morue du Nord en 1992, les résidents de Terre-Neuve, du Labrador et de la Basse-Côte-Nord du Québec ont eu un accès limité à la pêche traditionnelle de la morue à des fins alimentaires. À compter de 1996, le droit d'accès à la pêche récréative pour les poissons de fond, qui sont aussi destinés à un usage personnel, a été restreint. Cette pêche a lieu deux ou trois fois de semaine par année, avec une limite de 10 morues par jour. L'an dernier, le mauvais temps a eu pour effet de limiter davantage encore cet accès. C'est pourquoi les participants aux activités de pêche ont fait pression pour prolonger la saison de pêche récréative. Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) reconnaît que toute prolongation de la saison de pêche récréative doit avoir eu égard aux besoins de la conservation des stocks de poisson. Afin d'étudier les répercussions sur la pêche, le MPO aura besoin de renseignements supplémentaires sur les prises et les efforts de pêche (activités de pêche) des amateurs de pêche récréative.

Traditionnellement, le MPO, dans sa gestion des pêches, s'est concentré sur les secteurs commerciaux et autochtones. Cependant, compte tenu de l'accroissement de la pêche récréative ces dernières années, ainsi que de l'importance que revêt la conservation de certaines espèces-cibles, une gestion plus efficace de la pêche récréative des espèces marines, comme les poissons de fond, et une meilleure compréhension de ses conséquences sur la mortalité par pêche s'imposent.

Le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH) consulte les milieux de l'industrie de la pêche annuellement et donne au ministre des avis sur le niveau recommandé de prises pour les différents stocks de poisson de fond du Canada atlantique. Depuis 1996, le CCRH a recommandé un meilleur contrôle de la gestion de la pêche récréative de poisson de fond à Terre-Neuve et au Labrador, y compris la Basse-Côte-Nord du Québec.

À l'heure actuelle, selon le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, il ne faut détenir un permis de pêche récréative, au coût annuel de 10 \$, que pour un nombre restreint d'espèces, comme les pétoncles et le requin. Pour l'instant, les amateurs de pêche récréative ne sont pas obligés de fournir des renseignements au sujet de leurs activités de pêche.

Pour concilier la conservation et le droit d'accès, le MPO propose de modifier le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* pris en application de la *Loi sur les pêches* afin d'instaurer un permis pour la pêche récréative du poisson de fond, qui impose une obligation de rendre compte pour Terre-Neuve, le Labrador et



in the Gulf of St. Lawrence. This includes Subareas 2 and 3, Division 4R and that portion of Division 4S east of 61°31'42" west longitude. Species such as salmon, lobster and crab will remain unavailable to recreational harvesters. The Newfoundland groundfish recreational licensing program is currently being proposed as a pilot project for 2001. After DFO has had the opportunity to assess the program's effectiveness and consult with other provinces and stakeholders, the objective will be implementation in the Atlantic Provinces and Quebec for all finfish and shellfish species in 2002.

One condition attached to the groundfish recreational licence would be a mandatory requirement for fishers to record their catch on the licence and return the licence to DFO within 30 days following the closure of the fishery. Groundfish includes the following: American Angler, American Plaice, Argentine, Atlantic hagfish, Atlantic searobins, Cod, Cunner, Dogfish, Greenland cod, Greenland halibut, Haddock, Halibut, Lumpfish, Ocean pout, Pollock, Arctic cod, Redfish, Roughhead grenadier, Roundnose grenadier, Sandeel, Sculpin, Skate, Winter flounder, Witch flounder, Yellowtail flounder.

Other licence conditions would provide the flexibility to place restrictions on the gear to be used, the area to be fished, the groundfish species to be fished and the time of day fishing could take place. DFO will maintain its ability to close a fishery or reduce the daily or seasonal catch with the use of Variation Orders (i.e. an order to vary a close time, fishing catch limit or limit on the size or weight of fish that has been fixed in respect of an area under the Regulations).

The information obtained on fishing activity from the recreational licences will allow DFO to stabilise year-over-year fishing allocations for the recreational fisheries sector, to extend greater year round access to recreational anglers within the context of Integrated Fisheries Management Plans, to support DFO's core mandate, and to reinforce commitment to conservation of the resource.

The absence of a comprehensive licensing program for marine recreational fisheries means that a valuable source of data is not available. For developing fishing plans, the only source of data is the "Survey of Recreational Fishing in Canada" which is carried out every five years and focuses primarily on freshwater fishing. The major source of data to develop conservation and protection strategies for fish stocks has been information on fishing activities gathered from commercial fisheries licensing programs. These programs enable fishery managers and scientists to identify participants in the fishery, obtain accurate and timely information, and provide a vehicle to communicate information to participants.

The recreational fishing licence will allow for the fishing activity to be spread over a full season, rather than just two or three weekends per year, to pace the fishery and minimise the risk of removing more fish than the stock can safely sustain. It also increases safety at sea by allowing licence holders the flexibility to prepare vessel and gear and to fish for personal use in suitable weather and sea conditions.

Each licence holder will be issued up to 40 tags and will be required, as a condition of licence, to attach the tags to any cod caught and retained in addition to the requirement of recording all

la Basse-Côte-Nord du Québec dans le golfe du Saint-Laurent, ce qui inclut les sous-zones 2 et 3, Division 4R, et la partie de la Division 4S à l'est du point situé à 61°31'42" de longitude ouest. Diverses espèces, dont le saumon, le homard et le crabe, demeureront interdites aux amateurs de pêche récréative. À l'heure actuelle, il est proposé que le programme de permis visant la pêche récréative de poisson de fond à Terre-Neuve serve de projet pilote pour 2001. Lorsque le MPO aura eu la possibilité de s'assurer de l'efficacité du programme et de consulter les autres provinces et les interlocuteurs, l'objectif sera son application intégrale dans les provinces de l'Atlantique et au Québec pour tous les poissons, mollusques et crustacés en 2002.

Le permis pour la pêche récréative de poisson de fond sera assorti de l'obligation des pêcheurs d'indiquer sur le permis leurs prises et de rendre le permis au MPO dans les 30 jours de la clôture de la saison de pêche. Le poisson de fond compte les espèces suivantes : la baudroie d'Amérique, la plie canadienne, la grande argentine, myxine du nord, les prionotes, la morue, la tanche-tautogue, l'aiguillat, l'ogac, le flétan du Groenland, l'Aiglefin, le flétan atlantique, la grosse poule de mer, la loquette d'Amérique, la goberge, le saida, le sébaste, le Grenadier berglax, le Grenadier de roche, le lançon d'Amérique, le chaboisseau, les raies, la plie rouge, la plie grise, la limande à queue jaune.

Il serait également possible d'imposer des conditions de permis au regard de l'équipement utilisable, aux zones où la pêche est autorisée, aux espèces de poisson de fond qui peuvent être prises et aux heures de pêche. Le MPO conserverait la possibilité de clore une pêche ou de réduire les quotas de prise quotidiens ou saisonniers par des ordonnances de modification (c'est-à-dire les ordonnances pour modifier la période de fermeture, le contingent ou la limite de taille ou de poids du poisson pour une zone fixée par règlement).

Avec ces renseignements sur les activités de pêche, le MPO sera en mesure de stabiliser les quotas annuels de pêche accordés au secteur récréatif, d'élargir le droit d'accès des pêcheurs à la ligne tout au long de l'année dans le contexte du Plan de gestion intégrée des pêches, de remplir son mandat central, et de renforcer ses engagements de conservation de la ressource.

S'il n'y avait pas de programme de permis complet concernant la pêche marine récréative, il manquerait une source précieuse de données. À l'heure actuelle, « l'Enquête sur la pêche récréative au Canada » est réalisée tous les cinq ans et porte surtout sur la pêche en eau douce. Une autre source importante de données permettant d'élaborer des stratégies de conservation et de protection des stocks de poissons provient des activités de pêche prévues par les programmes de permis de pêche commerciaux. Ces programmes permettent aux gestionnaires des ressources halieutiques et aux scientifiques d'identifier les participants aux activités de pêche, d'obtenir en temps utile de l'information exacte et d'offrir cette information aux participants de la pêche récréative.

Grâce à un système de permis pour la pêche récréative, les activités de pêche pourront être étalées sur une période plus longue que deux ou trois fins de semaine par année seulement, les activités de pêche pourront être réparties et les risques de voir prendre trop de poissons par rapport à ce que les stocks autorisent, minimisés. Ce système est plus sécuritaire en mer, parce qu'il apportera aux titulaires de permis la souplesse nécessaire, leur permettant de préparer embarcation et engins de pêche et de pêcher pour leur subsistance lorsque les conditions météorologiques et maritimes sont propices.

Chaque titulaire de permis recevra un maximum de 40 marques et sera tenu de les fixer à toutes les morues prises et conservées; de plus, il devra faire mention sur le permis de pêche récréative

groundfish retained on the recreational fishing licence. Based on other fisheries where tags are issued to control the catch limit (e.g. recreational salmon fishery) and based on data recorded with aerial surveys for the groundfish food fishery since 1996, it is expected that a level of fishing effort similar to previous years will be experienced. Close monitoring of the number of participants and the number of tags being used will allow DFO to take corrective measure to further limit the fishing effort, if required.

Anglers under the age of 16 would not require a licence if they are fishing with a licence holder, however their catch will be applied to the limit of the licence holder. If anglers under the age of 16 wish to fish alone, or possess a separate catch limit, they will be required to obtain a licence.

### *Alternatives*

#### *Status quo*

The status quo would result in continued lack of data for effective management of the recreational fishery and safety concerns if fishers have to be on the water at any cost during the two or three weekends when the food fishery is open. The fishing activity for the recreational groundfish fishery is significant and the collection of information would allow better management and conservation of this fishery. The status quo would not allow such data to be collected. In addition, the health and safety concerns associated with the opening of the fishery for two or three weekends per year would not be addressed.

#### *Amendments to introduce gear restrictions*

Certain marine recreational fishers are subject to species-specific gear restrictions for species such as mackerel, capelin, squid and groundfish, in the existing regulations. It is inappropriate for fisheries that are significant in size, to be controlled with gear restrictions. This is the case for recreational groundfish fishing in Newfoundland, Labrador and the Lower North Shore of Quebec; therefore, continuing with gear restrictions only would not provide information.

#### *Varying areas and seasons*

Another option that was considered was the use of Variation Orders. By order, areas or seasons would be varied, when weather conditions are deemed suitable. This option did not allow sufficient notice to fishers to prepare and posed potential pressure on DFO to determine what suitable weather is. The issue of microclimates and sea conditions (i.e. one side of the bay could have excellent weather conditions and the other may not be suitable for fishing) also raised concerns. This option would place undue stress on open fishing areas with migration of people to these groundfish fishing areas.

DFO also considered using existing Variation Order powers to open the groundfish fishery for longer or more frequent periods but determined that such measures could probably result in increased cod catches while the fishing activity information would remain unavailable.

de tous les poissons de fond conservés. D'après ce que l'on sait des autres activités de pêche où des marques sont émises pour limiter le nombre de prises (par exemple la pêche récréative au saumon) et d'après les données obtenues par relevés aériens pour les activités de pêches de poisson de fond de subsistance depuis 1996, il faut s'attendre à un effort de pêche similaire à celui des années précédentes. Avec une surveillance étroite du nombre des participants et du nombre de marques utilisées, le MPO pourra prendre les mesures correctives visant à restreindre davantage l'effort de pêche, si c'est nécessaire.

Les pêcheurs à la ligne de moins de 16 ans n'auront pas besoin de permis s'ils sont accompagnés d'un titulaire de permis; cependant, leurs prises seront déduites de la limite à laquelle ce dernier aura droit. Les pêcheurs de moins de 16 ans qui veulent pêcher seuls ou jouir d'une limite distincte de prises seront tenus d'obtenir un permis.

### *Solutions envisagées*

#### *Statu quo*

Le statu quo aurait pour conséquence la persistance d'un manque de données, nécessaires à une gestion efficace de la pêche récréative, et des problèmes de sécurité si les pêcheurs doivent absolument être sur l'eau au cours des deux ou trois fins de semaine où la pêche de subsistance est ouverte. La pêche récréative de poisson de fond est une activité importante et la compilation de données en permettrait une meilleure gestion et conservation. Avec le statu quo, il ne serait pas possible de compiler ce genre de données. De plus, les problèmes de santé et de sécurité que pose l'ouverture de la pêche pour deux ou trois fins de semaine par année demeureraient en suspens.

#### *Modifications visant à instaurer des restrictions applicables aux engins de pêche*

À l'heure actuelle, les amateurs de pêche récréative d'espèces marines sont soumis à des restrictions, applicables aux engins de pêche d'espèces déterminées, comme le maquereau, le capelan et le calmar, en vertu de la réglementation en vigueur. Il ne convient pas de contrôler des pêcheries qui ont une activité importante au moyen de restrictions applicables aux engins de pêche, comme c'est le cas avec la pêche récréative de poisson de fond à Terre-Neuve, au Labrador et le long de la Basse-Côte-Nord du Québec; par conséquent, si on s'en tient seulement à des restrictions de ce genre, il ne sera pas possible d'obtenir les informations pertinentes.

#### *Les modifications de zones et de saisons*

Une autre possibilité a aussi été envisagée : avoir recours aux ordonnances de modification. Il serait possible de modifier par ordonnance les zones ou les saisons, lorsque les conditions météorologiques seraient jugées propices. Toutefois, cette formule ne permettrait pas de donner un préavis suffisant aux pêcheurs pour qu'ils puissent se préparer et poserait éventuellement au MPO le problème de la détermination de ce qu'il faut considérer comme des conditions météorologiques convenables. Le problème des microclimats et des conditions maritimes (il peut arriver que, d'un côté d'une baie, il fasse un temps excellent et que, de l'autre, il ne soit pas possible de pêcher) est préoccupant. Avec cette formule, les zones de pêche de poisson de fond ouvertes seraient exposées à un trop grand afflux de pêcheurs.

Le MPO a aussi étudié la possibilité d'invoquer les ordonnances de modification en vigueur pour ouvrir des saisons de pêche de poisson de fond plus longues ou plus fréquentes, mais il en est arrivé à la conclusion que de telles mesures pourraient probablement avoir pour conséquence une augmentation des prises de morue sans qu'on puisse obtenir d'informations sur les activités de pêche.

## Use of tags

The introduction of tags with the licence is considered necessary for the orderly and safe prosecution of the groundfish fishery. One of the primary goals of tagging is conservation. Tags allow the establishment of seasonal limits to restrict the amount of cod taken. The ease of recognition of the tags enhances the enforcement effort and provides officers with more visible public support. Tags will be non-transferable and will be linked to individual licences.

The option of not issuing tags was rejected because it did not allow proper control on catch limits. Without the introduction of tags, the conservation objective of placing seasonal limits to restrict the amount of cod to be taken cannot be met.

## Benefits and Costs

### Benefits

The licensing program permits fishing in a planned and predictable manner. Licence holders have the option of fishing at their convenience during the open fishing season. The extended season eliminates the "race to the fish" with its inherent dangers of fishing in poor conditions and using unsafe equipment and non-conservation-oriented fishing practices. DFO uses data on fishing activity for developing conservation and enforcement strategies.

This program also responds to public requests for a more equitable public access to a common resource through the establishment of a traditional recreational fishing season. The current \$10 annual fee for a licence will be maintained and available to anyone who requests one. Daily or weekly licences will not be available. The fee structure represents a balance between funding requirements to operate the new licence regime and affordability to users. This program reinforces DFO's position that those who benefit from the resource should contribute to the costs of managing the fishery. The licence provides for greater access and the ability to utilise the resource more effectively.

This licence establishes a catch limit for an existing user group, and enhances the participation of this group. The introduction of a groundfish recreational licence will not interfere with any other fisheries. It will help identify the number of groundfish being presently taken in the groundfish recreational fishery and will create a new management regime to deal with the established and existing user group.

The proposed amendment will allow DFO to gather data when licence holders provide catch information by mailing back the log attached to the licence where catch information is recorded, for stock assessment. That information on species, area and season obtained from the returned licences as well as the number of licences issued will be factored into Integrated Fisheries Management Plans and enforcement strategies.

The licence database will be used by DFO to communicate (phone calls, brochures or handouts with licences) with the recreational fishing community on issues related to fisheries conservation and protection, and science, as well as inform users of boating safety measures and potential harvesting hazards such as contaminated areas. All recreational fishers will be provided with

## L'utilisation de marques

Il est jugé nécessaire d'instaurer un régime de permis comportant l'apposition de marques pour que les activités de pêche au poisson de fond se poursuivent de manière ordonnée et sécuritaire. Un des objectifs fondamentaux visés par le marquage est la conservation. Les marques permettent de fixer des limites saisonnières pour les prises de morue. Comme les marques sont faciles à reconnaître, elles facilitent la répression des infractions de la loi et donnent aux agents un signe visible de l'appui du public. Les marques ne seront pas transférables et seront rattachées à un permis particulier.

Ne pas émettre de marques aurait rendu impossible de contrôler de façon satisfaisante les limites de prises. En l'absence d'un régime de marquage, il est impossible d'atteindre l'objectif de conservation et d'imposer des limites saisonnières de prises pour la pêche à la morue.

## Avantages et coûts

### Avantages

Grâce au programme de permis, les activités de pêche peuvent se dérouler de manière ordonnée et prévisible. Les titulaires de permis ont la possibilité de pêcher comme ils veulent pendant la saison de pêche. La prolongation de la saison élimine la « ruée vers le poisson » et, partant, le risque de voir des pêcheurs agir dans de mauvaises conditions, utiliser un équipement qui n'est pas sécuritaire et se livrer à des pratiques incompatibles avec les objectifs de la conservation. Le MPO utilise les données relatives aux activités de pêche pour élaborer des stratégies de conservation et de répression des infractions.

Ce programme donne aussi suite aux demandes d'accès plus équitable à une ressource commune par l'établissement d'une saison de pêche récréative saisonnière traditionnelle. Les droits de permis annuels, dont le montant s'élève actuellement à 10 \$, seront maintenus, et toute personne qui demande ce permis y aura droit. Il n'y aura pas de permis quotidiens ou hebdomadaires. La tarification en vigueur concilie les impératifs de financement du nouveau régime de permis et la capacité de payer des usagers. Ce programme fait écho à la position du MPO : ceux qui profitent de la ressource doivent participer aux frais de sa gestion. Le permis assure un meilleur accès à la ressource et en permet une utilisation plus efficace.

Le permis fixe la limite du nombre de prises pour un groupe d'utilisateurs donné et favorise la participation de ce groupe. L'instauration d'un permis de pêche récréative au poisson de fond ne portera pas atteinte aux autres pêches. Elle servira à mieux connaître le nombre de poissons de fond qui sont pris à l'heure actuelle dans le cadre de la pêche récréative au poisson de fond et elle constituera un nouveau régime de gestion applicable au groupe d'utilisateurs existant.

La modification proposée permettra au MPO de rassembler des données lorsque les titulaires de permis fourniront des renseignements sur leurs prises en retournant par la poste la fiche jointe au permis où sont inscrits les renseignements relatifs aux prises de poisson, ce qui permettra d'évaluer les stocks. Les données recueillies sur les espèces, les zones et les saisons seront intégrées au Plan de gestion intégrée des pêches et aux stratégies de répression des infractions à la loi.

Le MPO utilisera la base de données des permis pour communiquer (par des appels téléphoniques, des brochures ou des circulaires accompagnant les permis) avec le milieu de la pêche récréative sur des questions de conservation et de protection des pêches, et sur celles d'ordre scientifique, et aussi pour informer les usagers des mesures de sécurité applicables à l'utilisation

information on conservation limits along with their licence, leading to increased knowledge of the regulatory requirements.

#### Costs

The cost to the recreational licence holder will be minimal as licences will be issued for the amount of \$10.

Fishery officers currently spend a very limited amount of time on groundfish recreational fisheries. As the current enforcement levels are not sufficient for a full season program, in order to achieve an acceptable level of compliance with the new licence requirements, revenues from the licence fees are required to provide the additional patrol requirements. The information on fishing activity will be useful for the management of the groundfish recreational fisheries and also for determining the additional level of enforcement effort that may be required in future years.

Licences will be distributed through a third party with a well-established, extensive and easily accessible network of potential points of sale. A service agreement is being negotiated for delivery of the licence in Newfoundland, Labrador and the Lower North Shore of Quebec in 2001. In addition to all material being produced in both official languages, the distribution network will provide over the counter service in both official languages. A toll free telephone service will also be available to cover those communities where the numbers do not justify a fully bilingual service.

The incremental workload, start-up costs and ongoing costs associated with developing and implementing the program must be, to the extent practical, offset by revenues from licence sales. Part of the revenue from the licence would be re-invested in strengthening enforcement of the recreational fishery and for conservation awareness, in addition to offsetting the costs of delivering the licence regime. The fee collection would also offset the administrative costs of the licence as well as enforcement of the licence conditions.

#### Consultation

DFO has met with a number of stakeholders to discuss the proposed pilot program in Newfoundland, Labrador and the Lower North Shore of Quebec.

#### Provincial Governments

On February 26, 2001, a meeting was held with the Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture for Newfoundland and the Deputy Minister of Tourism for Newfoundland for a briefing on the proposed pilot program. The response to the briefing was positive and both officials indicated that this program would be in line with public support for changes to the existing recreational fishery, by providing a longer season and the use of tags as an enforcement tool. Although the concept of a licence may spark some negative criticism, it was agreed that the majority of the public would accept this program over the continuation of the status quo. Both levels of Government agreed that the licence would provide an acceptable level of access which was requested by the general public.

d'embarcations et des risques que présentent les activités de pêche, comme la contamination dans certaines zones. Tous les amateurs de pêche récréative recevront, avec leur permis, des renseignements sur les limites de conservation, ce qui permettra de mieux connaître les exigences du règlement.

#### Coûts

Le titulaire d'un permis de pêche récréative n'encourra qu'un coût minime car les permis seront accordés pour la somme de 10 \$.

À l'heure actuelle, les agents des pêches ne consacrent que très peu de temps à la pêche récréative au poisson de fond. Comme les mesures répressives actuelles ne sont pas suffisantes pour un programme applicable à la saison complète, pour veiller à ce que les nouvelles conditions dont les permis sont assortis soient raisonnablement respectées, les revenus provenant des frais de permis devront servir à assurer les patrouilles supplémentaires. Les données sur les activités de pêche profiteront à la gestion de la pêche récréative au poisson de fond et permettront aussi de déterminer quel effort répressif supplémentaire devra être fourni au cours des années à venir.

Les permis seront distribués par l'intermédiaire d'une tierce partie disposant d'un vaste réseau de points de vente, bien établi et facilement accessible. Une entente de service est en cours de négociation pour ce qui est de la délivrance des permis à Terre-Neuve, au Labrador et le long de la Basse-Côte-Nord du Québec en 2001. Non seulement toute la documentation sera rédigée dans les deux langues officielles, mais le personnel du réseau de distribution pourra répondre au public dans les deux langues officielles. Il y aura une ligne téléphonique sans frais pour les collectivisés où le nombre ne justifie pas un service bilingue complet.

Les frais découlant de la surcharge de travail, les frais de démarrage, ainsi que les frais permanents attribuables à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme, doivent être, dans la mesure du possible, compensés par les revenus provenant de la vente des permis. Il ne s'agit pas seulement de couvrir les frais du régime de permis; une partie des revenus provenant des permis pourra en outre être réinvestie et consacrée à la répression des infractions à la législation régissant la pêche récréative et à la sensibilisation à la conservation des stocks. La perception des droits couvrira les coûts d'administration des permis ainsi que celui des mesures prises pour assurer le respect des conditions dont ils sont assortis.

#### Consultations

Le MPO a eu des rencontres avec divers interlocuteurs afin de discuter du programme pilote proposé à Terre-Neuve, au Labrador et pour la Basse-Côte-Nord du Québec.

#### Les gouvernements provinciaux

Le 26 février 2001, le sous-ministre des Pêches et de l'Aquaculture de Terre-Neuve et le sous-ministre du Tourisme de cette province ont participé à une réunion où un exposé sur le programme pilote proposé a été donné. Les réactions à l'exposé ont été favorables; les deux sous-ministres ont signalé que ce programme correspondait aux désirs du public d'une modification des conditions de la pêche récréative en prévoyant une saison plus longue et le recours au marquage pour faire respecter la loi. Bien que le concept de permis puisse susciter des critiques, l'on a convenu que la majorité du public préférerait ce programme plutôt que de s'en tenir au statu quo. Les deux paliers de Gouvernement ont convenu que le permis assurerait les possibilités acceptables d'accès à la ressource qui sont demandées par le grand public.

## Rural Rights and Boat Owners Association

The Rural Rights and Boat Owners Association (the Association) was formed approximately three years ago to address public concerns with respect to rural resource issues such as access to cod and other outdoor recreational activities. In the past three years, this group has been lobbying for changes to the food fishery to bring the fishery more in line with the Maritime Provinces and represents the interest of approximately 5 000 rural Newfoundlanders. Departmental officials met with the Association on March 5, 2001, to discuss the proposed pilot project. Following the briefing, Association representatives indicated their general acceptance of the program as they felt it would represent a major improvement from the status quo. It was also suggested that at least 60 tags should be issued with each licence. The Association was informed that the level of tags and daily limits would be established based on a level the resource could sustain, up to 40 tags per season, per licence. This is similar to the recreational fishing effort in previous seasons.

## Fishermen, Food and Allied Workers Union (FFAW)

The Fishermen Food Allied Workers Union (FFAW) represents the commercial fishing sector in Newfoundland and Labrador. The commercial sector is strongly opposed to the introduction of a recreational licence. In December 2000, the FFAW passed a resolution calling for the termination of the food fishery. However, the membership is divided on the issue. The main concern of the commercial sector is that a marine recreational licence will result in additional effort on the resource while the commercial sector remains closed. Although the commercial fishing sector strongly opposes the recreational fishery, a number of broad public policy issues such as access to a common resource will be addressed by the licensing program.

## Commercial Fishers

On March 2, 2001, DFO discussed the proposed pilot program for a recreational groundfish licence with representatives of the commercial fishers from the Lower North Shore of Quebec. The main concerns raised by commercial fishers include, the need to establish a minimum age requirement to obtain a licence in order to reduce fishing effort, reduce the recreational fishing season to reduce the incentive for commercial fishers to continue fishing with a recreational licence when the commercial fishery closes, increase enforcement presence, establish a dockside monitoring program, reduce the proposed 40 tags per licence.

To respond to the concerns expressed by the commercial sector, DFO will remain vigilant and reserves the right to take appropriate measures to reduce the impact of the recreational harvest on the resource. The fishing activity by the recreational fisheries sector will be controlled by gear restrictions, seasonal limits controlled with tags, and by an increased fishery officer presence on the waters. If fishing effort is determined to be at a higher level than resources can safely sustain, DFO would take action (e.g., cease the sale of licences and closing the fisheries). The monitoring of the proposed pilot project during the summer months is key to the assessment of a permanent licensing system.

## Rural Rights and Boat Owners Association (« l'Association des droits ruraux et des propriétaires de bateau »)

La Rural Rights and Boat Owners Association (l'Association) a été formée il y a environ trois ans en réaction aux craintes que suscitaient les problèmes des ressources rurales comme l'accès à la morue et d'autres activités de loisirs en plein air. Au cours des trois dernières années, cette association a fait pression sur le ministre fédéral en réclamant des changements concernant la pêche de subsistance, pour qu'elle corresponde mieux à celle des autres provinces maritimes et représente les intérêts de quelque 5 000 Terre-neuviens ruraux. Des fonctionnaires du Ministère ont rencontré l'Association le 5 mars 2001 pour discuter du projet pilote proposé. À la suite de l'exposé, les représentants de l'Association ont déclaré qu'ils acceptaient le programme en principe, car il constitue une amélioration importante sur le statu quo. Certains ont suggéré que chaque permis devrait être assorti d'au moins 60 marques. L'Association a été informée que le nombre de marque et les quantités de prises quotidiennes seraient fixés en fonction des capacités de la ressource, avec un maximum de 40 marques par saison, par permis. Il s'agit là d'un effort de pêche récréative similaire à celui des saisons précédentes.

## Le Fishermen, Food and Allied Workers Union (le « Syndicat des pêcheurs alimentaires réunis »)

Le Fishermen, Food and Allied Workers Union (FFAW) représente le secteur de la pêche commerciale à Terre-Neuve et au Labrador. Le secteur commercial est fortement opposé à l'instauration d'un permis de pêche récréative. En décembre 2000, le FFAW a adopté une résolution dans laquelle il demande que soit mis un terme à la pêche de subsistance. Cependant, les membres sont divisés sur cette question. La préoccupation principale du secteur commercial est que le permis de pêche récréative en mer pressurera davantage la ressource alors que le secteur commercial demeure fermé. Bien que le secteur de la pêche commerciale soit fortement opposé à la pêche récréative, le programme de permis répondra à un certain nombre de grands problèmes d'ordre public, comme celui de l'accès à une ressource commune.

## Les pêcheurs commerciaux

Le 2 mars 2001, le MPO a eu des discussions sur le programme pilote proposé visant les permis de pêche récréative du poisson de fond avec des représentants des pêcheurs commerciaux de la Basse-Côte-Nord du Québec. Parmi les préoccupations soulevées par les pêcheurs commerciaux, on peut mentionner le besoin de fixer un âge minimum obligatoire pour l'obtention d'un permis afin de réduire les activités de pêche, de raccourcir la saison de pêche récréative et d'inciter les pêcheurs commerciaux à ne pas poursuivre leurs activités de pêche sous le couvert d'un permis de pêche récréative lors de la fermeture de la pêche commerciale, d'accroître la présence des agents répressifs, de mettre sur pied un programme de vérification à quai, et de réduire le quota proposé de 40 marques par permis.

Pour répondre aux préoccupations exprimées par le secteur commercial, le MPO restera vigilant et se réserve le droit de prendre les mesures appropriées pour réduire l'effet des prises des pêcheurs récréatifs sur la ressource. Les activités de pêche dans le cadre du secteur de la pêche récréative seront contrôlées par la restriction des engins de pêche, de l'emploi de marques saisonnières et par une présence en mer accrue des agents des pêches. Si on en arrive à la conclusion que l'effort de pêche se situe à un niveau trop élevé et trop dangereux par rapport aux capacités de la ressource, le MPO prendra des mesures (par exemple, mettra fin à la vente des permis et clôturera la pêche). La surveillance du projet pilote proposé pendant les mois d'été est la clef de l'évaluation du système permanent d'imposition de permis.

### Aboriginal Groups

On February 28, 2001, at a meeting in Bay D'Espoir, members of the Conne River Micmac were briefed on the proposed pilot program. They indicated that there was no opposition to the concept as their members would not be affected by the decision. Their cod food fishery is regulated under their communal licence with a separate allocation of the Subarea 3PS cod stock.

A meeting was held on March 6, 2001, with an executive member of the Labrador Inuit Association (LIA) to outline the proposed pilot program. The LIA member indicated that the introduction of a licence for cod will have little or no impact on Aboriginal people in northern Labrador as there is no inshore cod fishery in the area. In the past years, during the weekend food fisheries, very few cod were reported taken. Arctic char and salmon are the main food species for LIA members and both species are managed under a communal licence.

On March 30, 2001, briefing letters, explaining the details of this initiative, were sent to the council of two Aboriginal bands in the Lower North Shore of Quebec. Aboriginal organizations and band members who wish to participate in the consultation process are also invited to make representations with respect to the proposed Regulations during the prepublication period.

### Compliance and Enforcement

The *Fisheries Act* and the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* are enforced by fishery officers through existing enforcement programs. The *Fisheries Act* provides for fines up to one \$100,000 for summary conviction offences and up to \$500,000 for indictable offences.

An offence-ticketing option was considered, but not available at this point. During the pilot, this initiative will be enforced through existing enforcement tools under the *Fisheries Act*, and gradually the full enforcement tools, such as ticketing, will be implemented.

For the 2001 fishing season, dedicated coverage for the recreational fishery will be met through providing additional funding for fishery officers in each of the ten detachment offices in the Newfoundland Region, and two detachments office in the Laurentian Region. Each detachment would schedule a two-person team to work two days per week during the fishing season.

The regional enforcement strategy includes regular and ongoing patrols, feedback on catch and effort in season and compliance to stress on daily or yearly bag limits. Once fishing activities require area or seasonal closures, the closures will be announced and published in newspapers and enforcement priority will be shifted from tags to close times.

The Canadian Coast Guard will support and enhance this program to address the needs of recreational fisheries, such as safe/responsible boating, marine search and rescue, marine environmental protection and aid to navigation.

### Les associations autochtones

Le 28 février 2001, lors d'une réunion à Baie d'Espoir, des membres de la tribu des Micmacs de la rivière Conne ont eu droit à un exposé sur le programme pilote proposé. Ils ont signalé qu'ils n'avaient aucune objection contre ce concept, car la décision n'aurait pas d'effet sur leurs membres. Leurs activités de pêche alimentaire de morue sont réglementées par leur permis communal, avec une allocation distincte de stocks de morue dans la sous-zone 3PS.

Une réunion a eu lieu le 6 mars 2001 à laquelle a participé un membre de l'exécutif de l'Association des Inuits du Labrador (AIL) pour donner un aperçu du programme pilote proposé. Celui-ci a déclaré que l'instauration d'un permis pour la morue n'aura que peu ou pas d'effets sur les Autochtones du Labrador septentrional, car il ne se fait pas de pêche à la morue sur le littoral dans cette zone. Au cours des dernières années, pendant les pêches alimentaires de fin de semaine, on n'a répertorié que peu de prises de morues. L'omble et le saumon de l'Arctique constituent les principales espèces alimentaires des membres de l'AIL et sont réglés tous deux par un permis communal.

Le 30 mars 2001, des lettres d'information expliquant les détails de cette initiative ont été envoyées au conseil de deux bandes autochtones de la Basse-Côte-Nord du Québec. Les organismes autochtones et les membres de bandes qui désirent participer au processus de consultation ont aussi été invités à faire part de leurs observations au sujet du règlement proposé au cours de la période de publication préalable.

### Respect et exécution

Les agents des pêches sont chargés de faire respecter la *Loi sur les pêches* et le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*; ils se servent des programmes en vigueur à cet effet. La *Loi sur les pêches* prévoit des amendes s'élevant jusqu'à un maximum de 100 000 \$ pour les infractions sommaires et de 500 000 \$ pour les actes criminels.

L'option de procéder par voie de contravention a été envisagée, mais celle-ci c'est impossible actuellement. On aura d'abord recours aux mécanismes d'observation en place en vertu de la *Loi sur les pêches* et, au fur et à mesure de la mise en place du programme dans toutes les provinces de l'Atlantique, tout l'arsenal répressif, y compris les contraventions, sera utilisé.

En ce qui concerne la saison de pêche de 2001, le budget de la pêche récréative sera couvert au moyen d'un financement supplémentaire de postes pour les agents des pêches dans chacun des dix bureaux du détachement de la région de Terre-Neuve et de deux bureaux du détachement de la région Laurentienne. Chaque détachement affectera à ces fonctions une équipe de deux personnes, deux jours par semaine pendant la saison de pêche.

La stratégie répressive régionale prévoit des patrouilles régulières et permanentes, un feedback sur les prises et les activités de pêche en saison et, en ce qui concerne la répression des infractions, l'accent sera mis sur les limites de prises quotidiennes ou annuelles. Lorsqu'il sera constaté que l'effort de pêche est tel qu'il faut y mettre fin pour une zone ou une saison donnée, les périodes d'interdiction seront annoncées et publiées dans les journaux et, en ce qui concerne la répression, l'accent sera mis sur les périodes d'interdiction plutôt que sur le marquage.

La Garde côtière canadienne apportera son soutien au programme et le renforcera afin de répondre aux besoins de l'industrie de la pêche récréative : assurer une navigation de plaisance sécuritaire, la recherche et le sauvetage en mer, la protection de l'environnement et l'aide à la navigation.

## Contacts

Arthur Willett, Chief, Program Planning and Coordination Branch, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-2472 (Telephone), (613) 990-9691 (Facsimile); Shadi Aghaei, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-1273 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

## Personnes-ressources

Arthur Willett, Chef, Direction générale de la planification et de la coordination des programmes, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-2472 (téléphone), (613) 990-9691 (télécopieur); Shadi Aghaei, Analyste des politiques, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-1273 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Arthur Willett, Chief, Program Planning and Coordination Branch, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (tel.: (613) 990-2472; fax: (613) 990-9691).

Ottawa, April 26, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Arthur Willett, chef de la Direction de la planification et de la coordination des programmes, ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6 (tél. : (613) 990-2472; téléc. : (613) 990-9691).

Ottawa, le 26 avril 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985

## AMENDMENTS

**1. Subsection 3(4)<sup>1</sup> of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(4) Subject to subsection 91(1), the close times set out in these Regulations do not apply with respect to recreational fishing in accordance with subsection 15(1) or (2).

**2.(1) Paragraph 15(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) for groundfish with a hand-line or by angling except in the waters of Subareas 2 and 3, Division 4R and that portion of Division 4S east of 61°31'42" west longitude;

**(2) Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) A person less than 16 years of age who does not hold a licence may engage in recreational fishing when accompanied by the holder of a recreational fishing licence if the fishing is done in accordance with the conditions of the licence.

**3.(1) Section 91 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985

## MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(4)<sup>1</sup> du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(4) Sous réserve du paragraphe 91(1), les périodes de fermeture prévues dans le présent règlement ne s'appliquent pas à la pêche récréative pratiquée conformément aux paragraphes 15(1) ou (2).

**2. (1) L'alinéa 15(2)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le poisson de fond, avec la ligne à main ou la ligne, sauf dans les eaux des sous-zones 2 et 3, Division 4R, et la partie de la division 4S à l'est du point situé à 61°31'42" de longitude ouest;

**(2) L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Toute personne âgée de moins de 16 ans peut pratiquer la pêche récréative sans détenir de permis, si elle est accompagnée d'un titulaire de permis pour une telle pêche et se conforme aux conditions qui y sont attachées.

**3. (1) L'article 91 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1991, c.1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/94-60

<sup>2</sup> SOR/86-21

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/94-60

<sup>2</sup> DORS/86-21

(2.1) No person shall engage in recreational fishing for groundfish in the waters of Subareas 2 and 3, Division 4R and that portion of Division 4S east of 61°31'42" west longitude, except under the authority of a recreational fishing licence issued under these Regulations.

**(2) Section 91 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) For the purposes of subsection (3), fish caught and retained by a person less than 16 years of age who is fishing without a recreational fishing licence in accordance with subsection 15(2.1) shall be counted as fish caught and retained by the holder of a recreational fishing licence who is accompanying that person.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

(2.1) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative du poisson de fond dans les eaux des sous-zones 2 et 3, Division 4R, et la partie de la division 4S à l'est du point situé à 61°31'42" de longitude ouest, sauf en vertu d'un permis pour la pêche récréative délivré aux termes du présent règlement.

**(2) L'article 91 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le poisson pris et gardé par une personne âgée de moins de 16 ans qui pêche sans permis pour la pêche récréative conformément au paragraphe 15(2.1) est compté comme faisant partie du poisson pris et gardé par le titulaire du permis pour la pêche récréative qui accompagne cette personne.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]



## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### Statutory Authority

*Employment Insurance Act*

### Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The present regulatory changes expand upon amendments made to the *Employment Insurance Act* (EI Act) that came into force on July 31, 2000, with the coming into force of the majority of provisions in Bill C-23 (the *Modernization of Benefits and Obligations Act*). They ensure that the Employment insurance (EI) program will afford common-law same-sex partners the same benefits and obligations provided to common-law opposite-sex partners.

Bill C-23 made changes to 68 federal statutes in order to ensure that common-law partners, whether opposite sex or same-sex, are treated the same.

Accordingly, at this time there are four minor regulatory changes that need to be made to the *Employment Insurance Regulations* (EI Regulations). The first regulatory change is necessary to establish a parallel with the *Income Tax Act* (ITA), namely a change to section 122.6 of the ITA, which adds a definition of cohabiting spouse or common-law partner. Subsections 34(1), (3), (4) and (5) will be changed in both official versions: in English, by replacing the expression “cohabiting spouse” by “cohabiting spouse or common-law partner,” and in French, the expression “conjoint visé” will be replaced by “époux ou conjoint de fait visé.” This change also makes a minor house-keeping clarification to the French version of subsection 34(5) of the EI Regulations with the addition of the word “visé” to the present text.

The second provision makes two minor additions to the provisions governing “just cause” for voluntarily leaving a job that are found in paragraph 29(c) of the EI Act. A claimant who voluntarily leaves employment without just cause can be disqualified from receiving benefits pursuant to subsection 30(1) of the EI Act. While the term is not specifically defined in the Act, paragraph 29(c), provides the test for “just cause” and lists a number of circumstances where it could exist. Therefore, in cases where the claimant is found to have just cause for voluntarily leaving employment, the claimant would not be disqualified from receiving benefits for that reason.

The regulatory changes reflect two situations that have already been held to constitute just cause for voluntary separation in EI case law. The first of the voluntarily leaving provisions provides that, as in the case of following a spouse, it may now be just cause to leave one’s job to follow a common-law partner:

— who has been transferred;

## Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi

### Fondement législatif

*Loi sur l’assurance-emploi*

### Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les présentes modifications réglementaires découlent des modifications à la *Loi sur l’assurance-emploi* (Loi sur l’AE) lesquelles sont entrées en vigueur le 31 juillet 2000 avec l’entrée en vigueur de la majorité des dispositions du projet de loi C-23 (*Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations*). Elles font en sorte que le programme d’assurance-emploi (AE) accordera aux conjoints de fait de même sexe les mêmes prestations et obligations qu’aux conjoints de fait de sexe opposé.

Le projet de loi C-23 a fait des modifications à 68 lois fédérales pour faire en sorte que les conjoints de fait, de même sexe ou de sexe opposé, soient traités de la même façon.

Par conséquent, quatre modifications réglementaires mineures seront faites au *Règlement sur l’assurance-emploi* (Règlement sur l’AE). La première modification réglementaire est nécessaire afin d’établir un parallèle avec la *Loi de l’impôt sur le revenu* (LIR), à savoir la modification faite à l’article 122.6 de la LIR qui ajoute une définition de époux ou conjoint de fait. Les paragraphes 34(1), (3), (4) et (5) seront modifiés dans les deux versions officielles : en anglais, en remplaçant l’expression « cohabiting spouse » par « cohabiting spouse or common-law partner », et en français, l’expression « conjoint visé » sera remplacée par « époux ou conjoint de fait visé ». Cette modification apporte également une clarification mineure à la version française du paragraphe 34(5) du Règlement sur l’AE par l’ajout du mot « visé » au libellé actuel.

La deuxième disposition fait deux ajouts mineurs aux dispositions régissant le « motif valable » de quitter volontairement un emploi qui sont énoncées à l’alinéa 29c) de la Loi sur l’AE. Un prestataire qui quitte volontairement un emploi sans motif valable peut être exclu du bénéfice des prestations en vertu du paragraphe 30(1) de la Loi sur l’AE. Bien que ce terme ne soit pas défini spécifiquement dans la Loi, l’alinéa 29c) établit le test à appliquer pour déterminer s’il s’agit d’un « motif valable » et dresse une liste des circonstances où ce concept peut s’appliquer. Par conséquent, lorsqu’il s’avère que le prestataire a un motif valable de quitter volontairement son emploi, il ne sera pas exclu du bénéfice des prestations pour cette raison.

Les modifications réglementaires reflètent deux situations qui ont déjà été reconnues par la jurisprudence sur l’AE comme étant des motifs valables de quitter volontairement un emploi. La première modification, relative au départ volontaire, fait en sorte que, tel que c’est le cas pour les personnes mariées, une personne pourrait désormais être justifiée de quitter son emploi pour suivre un conjoint de fait :

- if one of the partners has given or is about to give birth to a child; or
- if a child has been placed with one of them for adoption.

The second minor change is to ensure that there can be just cause to leave a job voluntarily if there is an obligation to care for a member of one's immediate family, including where the person being cared for is a member of the claimant's immediate family by virtue of a common-law relationship.

The final changes are minor adjustments to the wording of the French text to parallel the wording in the English version of the Act, and a provision to change the definition of what constitutes a claimant's immediate family in the "Outside of Canada" regulation. Generally, a claimant is not entitled to receive benefits for any period during which he is not in Canada (section 37 of the EI Act). Regulation 55 (the "Outside of Canada regulation") sets out the only circumstances under which a claimant outside of Canada is not disentitled from receiving benefits and the number of weeks of benefit to which such a claimant is entitled. The definition of a claimant's immediate family has been expanded to cover the same relationships when they arise out of a common-law relationship.

This impacts on the issue of voluntarily leaving employment as well, because to do so in order to take care of a member of one's immediate family can be considered as just cause, depending on all the circumstances.

#### *Alternatives*

These amendments are required to implement the provisions of Bill C-23 which will bring federal legislation, including the *Employment Insurance Act* and 67 other statutes, into conformity with the Charter and with recent case law from the Supreme Court of Canada. The provisions of Bill C-23 and the changes to the EI Act and Regulations ensure that common-law partners, whether of the opposite or same sex, are treated equitably.

#### *Benefits and Costs*

The additional benefit and administrative costs of these regulatory changes will be minimal. They are consequential to the provisions of Bill C-23 which apply to the EI Act and were included in the amounts that were approved by Cabinet when it was decided to proceed with Bill C-23 as an omnibus bill. It is estimated that the changes to both the EI Act and Regulations will cost overall about \$3.25 million per year.

#### *Consultation*

These regulatory amendments were prepared by Human Resources Development Canada, Insurance Policy, in consultation with Insurance Program Services, Systems, and the Social Policy Development Group in Strategic Policy and Legal Services within Human Resources Development Canada (HRDC).

These changes are consequential to Bill C-23 and as such the principles in them were discussed in the House of Commons, the Senate and in detail before the Committees that deal with justice and human rights. Consultations will be carried out with the public at large by means of pre-publishing these amendments in the *Canada Gazette*, Part I.

- qui a été muté;
- si l'une des deux personnes a donné naissance ou est sur le point de donner naissance à un enfant;
- si un enfant a été placé avec l'une des personnes en vue d'une adoption.

La deuxième modification mineure vise à faire en sorte qu'une personne pourrait avoir un motif valable de quitter volontairement son emploi s'il y a obligation pour elle de s'occuper d'un proche parent, même si la personne exigeant ces soins est un proche parent du prestataire en vertu d'une union de fait.

Les dernières modifications sont des modifications mineures au libellé français afin de refléter directement le libellé de la version anglaise de la Loi, ainsi qu'une disposition qui élargit la définition de ce qui constitue un proche parent d'un prestataire dans les dispositions concernant les prestataires à l'étranger. En général, un prestataire n'est pas admissible au bénéfice des prestations pour les périodes où il n'est pas au Canada (article 37 de la Loi sur l'AE). L'article 55 du Règlement (règlement sur les prestataires à l'étranger) énonce les seules circonstances pour lesquelles un prestataire hors du Canada n'est pas déclaré inadmissible au bénéfice des prestations et le nombre de semaines de prestations auxquelles il a droit. La définition de proche parent d'un prestataire a été élargie afin d'inclure les mêmes parents pour les personnes engagées dans une union de fait que pour les personnes mariées.

Ces modifications ont également des répercussions sur la question du départ volontaire d'un emploi, puisque le fait de quitter son emploi pour prendre soin d'un proche parent peut être considéré comme un motif valable, tout dépendant des circonstances.

#### *Solutions envisagées*

Ces changements sont nécessaires pour appliquer les dispositions du projet de loi C-23, qui rendra la législation fédérale, y compris la *Loi sur l'assurance-emploi* et 67 autres lois, conforme à la Charte et à la jurisprudence récemment établie par la Cour suprême du Canada. Les dispositions du projet de loi C-23 et les modifications apportées à la Loi et au Règlement sur l'AE feront en sorte que les conjoints de fait, qu'ils soient de même sexe ou de sexe opposé, soient traités de façon équitable.

#### *Avantages et coûts*

Les coûts supplémentaires en prestations et en administration résultant de ces changements à la réglementation seront minimes. Ils découlent des dispositions du projet de loi C-23 qui s'appliquent à la Loi sur l'AE et ils ont été inclus dans les montants qui ont été approuvés par le Cabinet quand il a été décidé de faire adopter le projet de loi C-23 à titre de projet de loi-cadre. D'après des estimations, les changements à la Loi et au Règlement sur l'AE coûteront dans l'ensemble environ 3,25 millions de dollars par année.

#### *Consultations*

Ces modifications réglementaires ont été rédigées par Politique d'assurance de Développement des ressources humaines Canada, après consultation avec les Services du programme d'assurance, les Systèmes, le Groupe du développement de la politique sociale de Politique stratégique et les Services juridiques de Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

Ces modifications découlent du projet de loi C-23, et les principes qui y sont énoncés ont été discutés à la Chambre des communes et au Sénat et en profondeur devant leurs comités qui s'occupent des affaires de la justice et des droits de la personne. Le grand public sera consulté au moyen d'une publication préalable de ces modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Compliance and Enforcement*

Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that these changes are properly implemented.

*Contact*

Johanne Goyette, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Hull, Quebec K1A 0J9, (819) 994-8365 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

*Respect et exécution*

Les mécanismes d'observation actuels contenus dans les procédures de décision et de contrôle de DRHC assureront une mise en œuvre adéquate de ces modifications.

*Personne-ressource*

Johanne Goyette, Conseillère principale en matières de politiques, Élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0J9, (819) 994-8365 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to subparagraph 29(c)(xiv), section 37 and paragraphs 54(d) and (z.4) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Johanne Goyette, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, April 26, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 34(1) of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**34. (1)** For the purposes of this section, "adjusted income", "base taxation year" and "cohabiting spouse or common-law partner" have the same meanings as in section 122.6 of the *Income Tax Act*.

**(2) Subsections 34(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) Where a claimant establishes, in the manner directed by the Commission under section 16 of the Act, that the claimant or the claimant's cohabiting spouse or common-law partner is in receipt of a child tax benefit for the month preceding the Sunday of the week in respect of which the claimant makes a claim for benefits, the claimant's rate of weekly benefits for that week shall be increased by the amount of a family supplement determined in accordance with this section.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23  
<sup>1</sup> SOR/96-332

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu du sous-alinéa 29c)(xiv), de l'article 37 et des alinéas 54d) et z.4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Johanne Goyette, Direction de l'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, ministère du Développement des ressources humaines, 9<sup>e</sup> étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 26 avril 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

## MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 34(1) du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**34. (1)** Pour l'application du présent article, « année de base », « époux ou conjoint de fait visé » et « revenu modifié » s'entendent au sens de l'article 122.6 de la Loi de l'impôt sur le revenu.

**(2) Les paragraphes 34(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Le taux de prestations hebdomadaires du prestataire qui établit, de la manière ordonnée par la Commission en vertu de l'article 16 de la Loi, que lui-même ou son époux ou conjoint de fait visé reçoit une prestation fiscale pour enfants pour le mois précédant le dimanche de la semaine pour laquelle il demande des prestations est majoré pour cette semaine d'un supplément familial déterminé conformément au présent article.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23  
<sup>1</sup> DORS/96-332

(4) The claimant's rate of weekly benefits for a week shall not be increased under this section if benefits are also payable to the claimant's cohabiting spouse or common law partner for that week at a rate increased under this section.

**(3) The portion of subsection 34(5)<sup>2</sup> of the Regulations before the table is replaced by the following:**

(5) The family supplement is the amount determined in accordance with the following table, taking into account the family income and the number and ages of the children for which the claimant or the claimant's cohabiting spouse or common-law partner receives a child tax benefit:

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 51:**

*Prescribed Circumstances for the Purposes of  
Subparagraph 29(c)(xiv) of the Act*

**51.1** For the purposes of subparagraph 29(c)(xiv) of the Act, other reasonable circumstances include

(a) circumstances in which a claimant has an obligation to accompany to another residence a person with whom the claimant has been cohabiting in a conjugal relationship for a period of less than one year and where

- (i) the claimant or that person has had a child during that period or has adopted a child during that period,
- (ii) the claimant or that person is expecting the birth of a child, or
- (iii) a child has been placed with the claimant or that person during that period for the purpose of adoption; and

(b) circumstances in which a claimant has an obligation to care for a member of their immediate family within the meaning of subsection 55(2).

**3. (1) Paragraph 55(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) for a period of not more than seven consecutive days to attend the funeral of a member of the claimant's immediate family or of one of the following persons, namely,

- (i) a grandparent of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner,
- (ii) a grandchild of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner,
- (iii) the spouse or common-law partner of the claimant's son or daughter or of the son or daughter of the claimant's spouse or common-law partner,
- (iv) the spouse or common-law partner of a child of the claimant's father or mother or of a child of the spouse or common-law partner of the claimant's father or mother,
- (v) a child of the father or mother of the claimant's spouse or common-law partner or a child of the spouse or common-law partner of the father or mother of the claimant's spouse or common-law partner,
- (vi) an uncle or aunt of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner, and
- (vii) a nephew or niece of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner;

**(2) Paragraphs 55(1)(c) and (d) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

c) accompagner, pendant une période ne dépassant pas 7 jours consécutifs, un proche parent à un hôpital, une clinique médicale ou un établissement du même genre situés à l'étranger

(4) Le taux de prestations hebdomadaires du prestataire n'est pas majoré selon le présent article si des prestations sont aussi payables à son époux ou conjoint de fait visé pour la même semaine à un taux majoré en vertu de cet article.

**(3) Le passage du paragraphe 34(5)<sup>2</sup> du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

(5) Le supplément familial est égal au montant déterminé selon le tableau suivant, compte tenu du revenu familial et du nombre et de l'âge des enfants au nom desquels le prestataire ou son époux ou conjoint de fait visé reçoit une prestation fiscale pour enfants.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :**

*Circonstances prévues par règlement —  
sous-alinéa 29c)(xiv) de la Loi*

**51.1** Pour l'application du sous-alinéa 29c)(xiv) de la Loi, sont notamment prévues les circonstances raisonnables suivantes :

a) le prestataire est dans l'obligation d'accompagner vers un autre lieu de résidence une personne avec qui il vit dans une relation conjugale depuis moins d'un an, dans l'un ou l'autre des cas suivants:

- (i) l'un d'eux a eu ou a adopté un enfant pendant cette période,
- (ii) l'un d'eux est dans l'attente de la naissance d'un enfant,
- (iii) un enfant a été placé chez l'un d'eux pendant cette période en vue de son adoption;

b) le prestataire est dans l'obligation de prendre soin d'un proche parent au sens du paragraphe 55(2).

**3. (1) L'alinéa 55(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) assister, pendant une période ne dépassant pas 7 jours consécutifs, aux funérailles d'un proche parent ou des personnes suivantes :

- (i) un de ses grands-parents, ou un des grands-parents de son époux ou conjoint de fait,
- (ii) un de ses petits-enfants, ou un des petits-enfants de son époux ou conjoint de fait,
- (iii) l'époux ou le conjoint de fait de son enfant, ou de l'enfant de son époux ou conjoint de fait,
- (iv) l'époux ou le conjoint de fait de l'enfant de son père ou de sa mère, ou de l'enfant de l'époux ou du conjoint de fait de son père ou de sa mère,
- (v) l'enfant du père ou de la mère de son époux ou conjoint de fait, ou l'enfant de l'époux ou du conjoint de fait du père ou de la mère de son époux ou conjoint de fait,
- (vi) son oncle ou sa tante, ou l'oncle ou la tante de son époux ou conjoint de fait,
- (vii) son neveu ou sa nièce, ou le neveu ou la nièce de son époux ou conjoint de fait;

**(2) Les alinéas 55(1)(c) et (d) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) accompagner, pendant une période ne dépassant pas 7 jours consécutifs, un proche parent à un hôpital, une clinique médicale ou un établissement du même genre situés à l'étranger

<sup>2</sup> SOR/99-290

<sup>2</sup> DORS/99-290

pour un traitement médical qui n'est pas immédiatement ou promptement disponible dans la région où ce parent réside au Canada, si l'établissement est accrédité pour fournir ce traitement par l'autorité gouvernementale étrangère compétente;

*d*) visiter, pendant une période ne dépassant pas 7 jours consécutifs, un proche parent qui est gravement malade ou blessé;

**(3) Subsections 55(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) For the purpose of subsection (1), the following persons are considered to be members of the claimant's immediate family:

*a*) the father and mother of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner;

*b*) the spouse or common-law partner of the father or mother of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner;

*c*) the foster parent of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner;

*d*) a child of the claimant's father or mother or a child of the spouse or common-law partner of the claimant's father or mother;

*e*) the claimant's spouse or common-law partner;

*f*) a child of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner;

*g*) a ward of the claimant or of the claimant's spouse or common-law partner; and

*h*) a dependant or relative residing in the claimant's household or a relative with whom the claimant permanently resides.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

pour un traitement médical qui n'est pas immédiatement ou promptement disponible dans la région où ce parent réside au Canada, si l'établissement est accrédité pour fournir ce traitement par l'autorité gouvernementale étrangère compétente;

*d*) visiter, pendant une période ne dépassant pas 7 jours consécutifs, un proche parent qui est gravement malade ou blessé;

**(3) Les paragraphes 55(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les personnes ci-après sont considérées comme des proches parents du prestataire :

*a*) son père ou sa mère, ou le père ou la mère de son époux ou conjoint de fait;

*b*) l'époux ou le conjoint de fait de son père ou de sa mère, ou du père ou de la mère de son époux ou conjoint de fait;

*c*) son parent nourricier ou celui de son époux ou conjoint de fait;

*d*) l'enfant de son père ou de sa mère, ou l'enfant de l'époux ou du conjoint de fait de son père ou de sa mère;

*e*) son époux ou conjoint de fait;

*f*) son enfant ou celui de son époux ou conjoint de fait;

*g*) son pupille ou celui de son époux ou conjoint de fait;

*h*) une personne à sa charge ou un parent qui réside sous son toit ou un parent chez qui il réside en permanence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

## INDEX

No. 17 — April 28, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry ..... 1441  
 Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip —  
 Commencement of inquiry ..... 1440

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1442

## Decisions

- 2000-626-1 and 2001-223 ..... 1443

## Public Hearing

- 2001-5 ..... 1443

## Public Notices

- 2001-43 ..... 1446  
 2001-44 ..... 1446  
 2001-45 — Renewal of radio programming undertaking  
 licences due to expire in 2001 ..... 1446

**Competition Tribunal**

## Competition Act

- Application for an order ..... 1450

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

- Decisions and orders on claims for exemption ..... 1451

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-06121 ..... 1428  
 Permit No. 4543-2-06122 ..... 1429  
 Permit No. 4543-2-06124 ..... 1430

**Finance, Dept. of**

## Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at April 11, 2001 ..... 1435  
 Bank of Canada, balance sheet as at April 18, 2001 ..... 1437

**Industry, Dept. of**

- Appointments ..... 1432

**Transport, Dept. of**

## Canada Shipping Act

- Ship-source oil pollution fund ..... 1434

## Regulations Repealing the Designation of Certain Public

- Ports and Public Port Facilities  
 Public port facilities ..... 1434

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Allfirst Bank, documents deposited ..... 1459  
 Allfirst Bank and NBC Leasing Company, documents  
 deposited ..... 1459  
 BMO Life Insurance Company, notice of intention ..... 1460  
 British Columbia, Ministry of Transportation and  
 Highways of, bridge over the Kettle River, B.C. .... 1464  
 British Columbia, Ministry of Transportation and  
 Highways of, cables over the Fraser River, B.C. .... 1463  
 British Columbia, Ministry of Transportation and  
 Highways of, fills on the Nisga'a Highway located along  
 Lava Lake (B.C.) ..... 1465  
 Canadian Transit Company (The), annual meeting ..... 1461

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), document  
 deposited ..... 1461  
 First Union Commercial Corporation and Desticon  
 Transportation, Inc., document deposited ..... 1461  
 GWI Leasing Corporation, documents deposited ..... 1461  
 International Council of AIDS Service Organizations,  
 relocation of head office ..... 1462  
 Iron Ore Company of Canada, tailings management plan  
 (dyke construction) in Wabush Lake, Nfld. .... 1462  
 J. P. Morgan Canada, notice of intention ..... 1463  
 \*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),  
 annual general meeting ..... 1463  
 LaSalle National Leasing, document deposited ..... 1463  
 Roberts, Allister, aquaculture site in Badger Bay, Nfld. .... 1460  
 \*SAFECO Insurance Company of America, General  
 Insurance Company of America and First National  
 Insurance Company of America, release of assets ..... 1465  
 \*Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada, application  
 for amalgamation ..... 1466  
 Simpsons Island Salmon Ltd., aquaculture site in the  
 Quoddy River, N.B. .... 1466  
 Slocan Forest Products Ltd., bridge over the Klawli River,  
 B.C. .... 1467  
 Sun Life Assurance Company of Canada and The Great-  
 West Life Assurance Company, assumption and  
 indemnity retrocession agreement ..... 1468  
 Sun Life Assurance Company of Canada, assumption and  
 indemnity retrocession agreement ..... 1467  
 Two Island Aquaculture Ltd., marine aquaculture cage site  
 in Wood Island Harbour, N.B. .... 1468

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session,  
 37th Parliament) ..... 1439

**Senate**

- \*CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY ..... 1439  
 \*Imperial Life Assurance Company of Canada (The) ..... 1439

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Migratory Birds Convention Act, 1994

- Regulations Amending the Migratory Birds Regulations . 1471

**Finance, Dept. of**

## Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations  
 (2000 Drought Regions) ..... 1477

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Fisheries Act

- Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations,  
 1985 ..... 1480

**Human Resources Development, Dept. of**

## Employment Insurance Act

- Regulations Amending the Employment Insurance  
 Regulations ..... 1489

**SUPPLEMENTS****Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Insurance companies and fraternal benefit societies

**Transport, Dept. of**

- Canada Letters Patent issued to the  
 Hamilton Port Authority

## INDEX

N° 17 — Le 28 avril 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Allfirst Bank, dépôt de documents .....	1459
Allfirst Bank et NBC Leasing Company, dépôt de documents .....	1459
*Banque Sanwa du Canada et Banque Tokai du Canada, demande de fusion .....	1466
BMO Compagnie d'assurance-vie, avis d'intention .....	1460
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, câbles au-dessus de la rivière Fraser (C.-B.) .....	1463
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont au-dessus de la rivière Kettle (C.-B.) ..	1464
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, remblais sur la route Nisga'a situés le long du lac Lava (C.-B.) .....	1465
Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle .....	1461
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de document .....	1461
Compagnie minière IOC, plan de gestion des résidus miniers (construction de digues) sur le lac Wabush (T.-N.) .....	1462
First Union Commercial Corporation et Desticon Transportation, Inc., dépôt de document .....	1461
GWI Leasing Corporation, dépôt de documents .....	1461
International Council of AIDS Service Organizations, changement de lieu du siège social .....	1462
J. P. Morgan Canada, avis d'intention .....	1463
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle .....	1463
LaSalle National Leasing, dépôt de document .....	1463
Roberts, Allister, installations d'aquaculture dans la baie Badger (T.-N.) .....	1460
*SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America et First National Insurance Company of America, libération d'actif .....	1465
Simpsons Island Salmon Ltd., installations d'aquaculture dans la rivière Quoddy (N.-B.) .....	1466
Slocan Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Klawli (C.-B.) .....	1467
Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance .....	1467
Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie et La Great-West, compagnie d'assurance-vie, convention de rétrocession et de prise en charge de réassurance .....	1468
Two Island Aquaculture Ltd., installations d'aquaculture en cage dans la baie Wood Island (N.-B.) .....	1468

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06121 .....	1428
Permis n° 4543-2-06122 .....	1429
Permis n° 4543-2-06124 .....	1430

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 11 avril 2001 .....	1436
Banque du Canada, bilan au 18 avril 2001 .....	1438

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations .....	1432
-------------------	------

**Transports, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires .....	1434
Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques	
Installations portuaires publiques .....	1434

**COMMISSIONS****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation .....	1451

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1442
Audience publique	
2001-5 .....	1443
Avis publics	
2001-43 .....	1446
2001-44 .....	1446
2001-45 — Renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio qui doivent expirer en 2001 ...	1446
Décisions	
2000-626-1 et 2001-223 .....	1443

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Ouverture d'enquête .....	1440
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	1441

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance .....	1450

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature) .....	1439
---	------

**Sénat**

*CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE ...	1439
*Impériale, compagnie d'assurance-vie (L') .....	1439

**RÈGLEMENTS PROJÉTÉS****Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	1489

**Environnement, min. de l'**

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1471

**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2000) .....	1477

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 .....	1480

**SUPLÉMENTS**

**Surintendant des institutions financières, bureau du**  
Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

**SUPLÉMENTS (suite)**

**Transports, min. des**  
Canada Lettres patentes délivrées à  
l'Administration portuaire de Hamilton



Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 28, 2001



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 28 avril 2001

**INSURANCE COMPANIES  
AND  
FRATERNAL BENEFIT  
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
ET  
SOCIÉTÉS DE SECOURS  
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the  
*Insurance Companies Act* as at March 31, 2001.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la  
*Loi sur les sociétés d'assurances* au 31 mars 2001.

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies.....	3
Fraternal Benefit Societies.....	42
Notes.....	45

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances .....	3
Sociétés de secours mutuel .....	42
Remarques .....	45

Prepared by the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Canada in accordance with section 585 of the *Insurance Companies Act*.

Disclaimer: The name and address of the chief agent for each foreign insurance company that are published in this notice are based on information provided to OSFI by these companies pursuant to the *Insurance Companies Act*. OSFI makes no representation as to the accuracy of that information and it assumes no responsibility for any possible errors or omissions in the content of this notice. Before relying on information published in this notice, interested persons should contact the relevant company to verify that the information is accurate.

Préparé par le Bureau du surintendant des institutions financières, Canada conformément à l'article 585 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Avertissement : Les nom et adresse de l'agent principal de chaque société d'assurances étrangères qui sont publiés dans le présent avis sont tirés des renseignements fournis au BSIF par ces sociétés aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Le BSIF ne peut garantir l'exactitude de ces renseignements et il n'assume donc aucune responsabilité pour toute erreur ou omission qui peut s'y être glissée. Les personnes qui souhaitent se fonder sur les renseignements publiés dans le présent avis devraient d'abord contacter la société en cause afin de vérifier l'exactitude de ces renseignements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ACE INA Insurance Exchange Tower, 12th Floor 130 King Street West, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A6 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Assurance ACE INA</i>	
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 81 Lakeshore Road East, Suite 172 Mississauga, Ontario L5G 1C9 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 81, chemin Lakeshore Est, Bureau 172 Mississauga (Ontario) L5G 1C9 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Ætna Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Ætna Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Peter McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada</i>	
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400 One First Canadian Place P.O. Box 130 Toronto, Ontario M5X 1A4 Stephen Paddon, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400, One First Canadian Place C.P. 130 Toronto (Ontario) M5X 1A4 Stephen Paddon, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.
Allianz Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance du Canada</i>	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry John Gilway, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry John Gilway, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Québec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Agricultural Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	American Agricultural Insurance Company 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 250 Yonge Street, P.O. Box 20 Suite 2010 Toronto, Ontario M5B 2L7 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 250, rue Yonge C.P. 20, Bureau 2010 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See-Old Republic Insurance Company of Canada</i>		L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Associates Financial Life Insurance Company 201 Queens Ave., 4th Floor, London, Ontario N6A 1J1 Anthony Miles, Chief Agent.	Life.	Associates Financial Life Insurance Company 201, av. Queens, 4 <sup>e</sup> étage London (Ontario) N6A 1J1 Anthony Miles, Agent principal.	Vie.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-ACE INA Insurance</i>		Assurance ACE INA Exchange Tower, C.P. 185 130, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A6 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Trade Indemnity P.L.C.</i>		Assurances Trade Indemnity Tour C.I.B.C., Bureau 1720 1155, boul. René-Lévesque Ouest Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.
Aviation & General Insurance Company Limited c/o British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Chief Agent.	Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aviation & General Insurance Company Limited a/s British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Axa Corporate Solutions 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Corporate Solutions 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Axa Corporate Solutions Assurance 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Legal expense, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Axa Corporate Solutions Assurance 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, crédit, frais juridiques, grêle, responsabilité et caution.
AXA Insurance (Canada) 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 999 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 999, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness, limited to the servicing of existing policies.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 30, 2000.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 30 décembre 2000.
Bankers Life and Casualty Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 10, 1999, with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents employed by a United States client of the foreign company or an affiliate of one of its United States clients.	Bankers Life and Casualty Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 10 décembre 1999, sauf qu'elle peut assurer la vie de résidents fu Canada qu'emploie l'un de ses clients des États-Unis ou un membre du groupe de l'un de ces mêmes clients.
Bankers National Life Insurance Company <i>see</i> -National Fidelity Life Insurance Company, the name used by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.		Bankers National Life Insurance Company <i>voir</i> - National Fidelity Life Insurance Company, le nom utilisé par Bankers National Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
Blue Cross Life Insurance Company Of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 James K. Gilligan, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	Voir-La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	
<i>See</i> -Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Caisse Centrale de Réassurance c/o Jacques Davis Lefaire & cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montreal, Québec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Caisse Centrale de Réassurance a/s Jacques Davis Lefaire & cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.</i>	
Canada Life Casualty Insurance Company c/o Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Victor Newton, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense and Liability.	Canada-Vie Compagnie D'Assurance Générales a/s La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Victor Newton, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques et responsabilité.
Canada Life Financial Corporation 330 University Ave Toronto, Ontario M5G 1R8 David Nield, President and Chief Executive officer	Life	<i>Voir-Corporation Financière Canada-Vie</i>	Vie
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.</i>	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.</i>	
Centennial Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity Liability and Surety.	Centennial Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements responsabilité et caution.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Certas Direct Insurance Company 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Certas directe, compagnie d'assurance 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
CGU Insurance Company of Canada 2206 Eglinton Avenue East, Suite 400 Scarborough, Ontario MIL 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	CGU, Compagnie D'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) MIL 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
CGU International Insurance plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	CGU International Insurance plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Biens, responsabilité et aériennes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Chartered Accountants as Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	Voir-La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada.	
Chicago Title Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Titres.
Chieftain Insurance Company 165 University Avenue Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Chieftain Insurance Company 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Chrysler Insurance Company 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place, 15th Floor, 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place, 15 <sup>e</sup> étage 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 900, P.O. Box 3020, Station A Mississauga, Ontario L4Z 2G5 Gabor Kalmar, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.	
CIGNA Life Insurance Company of Canada 55 Town Centre Court, Suite 606 P. O. Box 14 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, and Loss of Employment.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 55, cour Town Centre, Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, President.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, Président.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Clarica Life Insurance Company 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Clarica, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CNA Life Insurance Company of Canada 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West Saint-Hyacinthe, Québec J2S 7C4 Jacques Valotaire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	
Commercial Travelers Mutual Insurance Company (incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A.) 8 Ranchwood Place Brampton, Ontario L6R 1W5 William C. Jorgens, Chief Agent.	Accident and sickness, on the condition that the words "incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A." will be used in conspicuous relation to the name "Commercial Travelers Mutual Insurance Company" wherever it appears in the Company's contracts, application forms, advertisements or other published material, and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers.	
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 300 Consilium Place P.O. Box 370, Station A Scarborough, Ontario M1K 5C3 Frank J. Crowley, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.	
Commonwealth Insurance Company Suite 1500, Bentall Three 595 Burrard St. P.O. Box 49115 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 John Watson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, et perte d'emploi.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth Bureau 1500, Bentall Trois 595, rue Burrard, C.P. 49115 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 John Watson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Federal Insurance Company.		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See</i> -Grain Insurance and Guarantee Company.		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, automobile, détournements, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -GE Capital Casualty Company, Canada.		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 2023, 7495, 132 <sup>e</sup> rue Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle Bolduc, Président et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See</i> -Co-operators General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CUMIS General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Dominion of Canada General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Legacy General Insurance Company.		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See</i> -Liberty Mutual Fire Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, sauf pour la branche automobile; et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle ».
<i>See</i> -RBC General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -TD General Insurance Company.		Compagnie d'assurances générales TD 50, place Crémazie, 12 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Halifax Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques (limitée aux affaires de réassurance), responsabilité et caution.
<i>See</i> -Hartford Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée 610, rue 6 <sup>e</sup> , Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, accidents et maladie et responsabilité.
<i>See</i> -The Mortgage Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, et hypothèque, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter Vukanovich, Président, chef de la direction et chef des finances.	Hypothèque.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Jevco Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président du conseil, président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Liberty Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 <sup>e</sup> étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Liberty Mutual Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Life Investors Insurance Company of America.		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Lombard Insurance Company.		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaïde Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -London Guarantee Insurance Company.		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit (sous réserve que la personne à qui le crédit est accordé soit présente au Canada), détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Missisquoi Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -New York Life Insurance Company.		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See</i> - Québec Assurance Company.		Compagnie d'Assurance du Québec 3500, boul. de Maisonneuve Ouest 2, place Alexis-Nihon, Bureau 800 Montréal (Québec) H3Z 3C1 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See</i> -St. Paul Fire and Marine Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Brad Tamblin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company.		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company of Canada.		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See</i> - Temple Insurance Company.		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Traders General Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) MIL 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trafalgar Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G3 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Peter McCarthy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited.		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 900, C.P. 3020, Succursale A Mississauga (Ontario) L4Z 2G5 Gabor Kalmar, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 40, rue Weber Est, 7 <sup>e</sup> étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 James K. Gilligan, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See</i> -Federated Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Household Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Household 556, rue Paul Dieppe (Nouveau-Brunswick) E1A 5Z1 Glen B. Estabrooks, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -J.C. Penney Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -John Alden Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation.		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC C.P. 6000, 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See</i> -Minnesota Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurance-vie Minnesota ».
<i>See</i> -Pencorp Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance Vie Pencorp 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Premier Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Primerica Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 2000, chemin Argentia, Plaza V, Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5N 2R7 David Gershuni, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Principal Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie Principal 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination social française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'assurance-vie Principal ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -RBC Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance vie RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Kathryn Giffen, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -ReliaStar Life Insurance Company.		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See</i> -Seaboard Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 mai 1999.
<i>See</i> -Commercial Union Life Assurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 300, place Consilium C.P. 370, Succursale A Scarborough (Ontario) M1K 5C3 Frank J. Crowley, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Union Fidelity Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
<i>See</i> -The Wawanesa Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -RBC Travel Insurance Company.		Compagnie d'assurance voyage RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Stanley Seggie, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.
<i>See</i> -Zenith Insurance Company.		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Lombard General Insurance Company of Canada.		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Alta Surety Company.		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Northern Indemnity, Inc.		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert A Burns, Président et chef de la direction	Biens, responsabilité, détournements et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Maryland Casualty Company.		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, 40 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Commercial Travelers Mutual Insurance Company.		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 8, place Ranchwood Brampton (Ontario) L6R 1W5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -Chancellor Reinsurance Company of Canada		La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.
<i>See</i> -Suecia Reinsurance Company		Compagnie de réassurance Suecia 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Toa Reinsurance Company of America.		La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique 1, rue Queen Est, Bureau 2606 Toronto (Ontario) M5C 2W5 David E. Wilmot, Agent principal	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique ».
<i>See</i> -Swiss Reinsurance Company Canada.		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Patrick Mailoux, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -Western Surety Company.		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest C.P. 527, 1874, rue Scarth, 20 <sup>e</sup> étage Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 L. C. Ell, Président.	Détournements et caution.
<i>See</i> -Virginia Surety Company, Inc.		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East, Suite 1600 Toronto, Ontario M5C 2X9 Gordon M. Dunning, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment. CompCorp Life Insurance Company may carry on (i) business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation against which a winding-up order under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> has been made; and (ii) with the prior written approval of the Superintendent of Financial Institutions, business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation other than companies described in paragraph (i).	<i>Voir</i> -Société d'assurance vie SIAP	
Concordia Life Insurance Company 2 St. Clair Ave. East, 6th Floor Toronto, Ontario M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Concordia compagnie d'assurance-vie 2, av. St. Clair Est, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Connecticut General Life Insurance Company 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 55, cour Town Centre Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Constitution Insurance Company of Canada 1232C Lawrence Avenue East Toronto, Ontario M3A 1B9 Frank DiTomasso, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 1232C, av. Lawrence Est Toronto (Ontario) M3A 1B9 Frank DiTomasso, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Continental Assurance Company 40, rue Weber Est, 7 <sup>e</sup> étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
Continental Casualty Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators</i>	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Coseco</i>	
<i>See-Canada Life Financial Corporation</i>		Corporation Financière Canada-Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Nield, Président et chef de la direction.	Vie
Crown Life Insurance Company 1874 Scarth Street, Suite 1900 Regina, Saskatchewan S4P 4B3 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1874, rue Scarth, Bureau 1900 Regina (Saskatchewan) S4P 4B3 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Général CUMIS</i>	
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS</i>	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	<i>Voir-La Société d'Assurance CUNA Mutuelle</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company Box 2401, Suite 502, 2300 Yonge St. Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 2206 Eglinton Avenue East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau	
Employers Reassurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 200 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Employers Reassurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd., P.O. Box 4700 Sillery, Québec G1V 4E4 John Arbour, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475, boul. Laurier, C.P. 4700 Sillery (Québec) G1V 4E4 John Arbour, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis 55, cour Town Centre C.P. 14, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ron Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ron Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Life Branch Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch Margaret A. Helliwell, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Vie Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers Margaret A. Helliwell, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
EULER American Credit Indemnity Company 1155 René-Lévesque Blvd. West, Suite 1702, CIBC Tower Montréal, Québec H3B 3Z7 Robert Labelle, Chief Agent.	Credit.	EULER American Credit Indemnity Company 1155, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 1702, Tour CIBC Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Labelle, Agent principal.	Crédit.
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Factory Mutual Insurance Company 165 Commerce Valley Drive West Suite 500 Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Factory Mutual Insurance Company 165, promenade Commerce Valley Ouest Bureau 500 Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Federation Insurance Company of Canada 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 Hugh D. Haney, President.	The company shall not carry on business except to the extent necessary to complete its voluntary liquidation.	Financiel du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 Hugh D. Haney, Président.	Les activités de la société seront limitées à celles nécessaires pour compléter sa liquidation volontaire.
See-Sun Life Financial Services of Canada Inc.		Financière Sun Life du Canada inc. 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald A. Stewart, Président du conseil et chef de la direction	Vie.
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 801 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tom Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 801 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom Grifferty, Agent principal.	Titres.
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	Voir-La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 James M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 James M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonneuve Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières, et machines, détournements, crédit, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 2023-7495 132 Street Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle Bolduc, President and Chief Financial Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter Vukanovich, President, Chief Executive Officer, and Chief Financial Officer	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
GE Reinsurance Corporation 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Reinsurance Corporation 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gerber Life Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life	Gerber Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas St. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Claude Smith, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Claude Smith, Président et chef des opérations.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 2 Eva Road, Suite 201 Etobicoke, Ontario M9C 2A8 Barry Symons, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 2, chemin Eva, Bureau 201 Etobicoke (Ontario) M9C 2A8 Barry Symons, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Ray McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Ray McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Credit, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
See-The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7C4 Jacques Valotaire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense (limited to the business of reinsurance), Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gary G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.	
Hartford Life Insurance Company 4 King Street West, Suite 1103 Toronto, Ontario M5H 1B6 Douglas H. McGee, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Hartford Life Insurance Company 4, rue King Ouest, Bureau 1103 Toronto (Ontario) M5H 1B6 Douglas H. McGee, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 556 Paul Street Dieppe, New Brunswick E1A 5Z1 Glen B. Estabrooks, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household</i>	
HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée.</i>	
ICAROM Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Foresters Indemnity Company</i>		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-President, General Counsel and Secretary.	Life, Accident and sickness.	L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie. 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-président, conseil général et secrétaire.	Vie, accidents et maladie.
ING Novex Insurance Company of Canada Suite 300, P.O. Box 130 Markborough Place II 6733 Mississauga Road Mississauga, Ontario L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	ING Novex Compagnie d'assurance du Canada Bureau 300, C.P. 130 Markborough Place II 6733, chemin Mississauga Mississauga (Ontario) L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
ING Wellington Insurance Company 181 University Avenue, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 3M7 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Loss of employment, Liability and Surety.	ING Wellington Compagnie d'assurance 181, av. University, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 3M7 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, perte d'emploi, responsabilité et caution.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company Suite 500, 80 Tiverton Court Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie</i> J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Québec H3A 2S9 William G. Star, Chairman, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco</i>	
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie</i> John Alden	
John Hancock Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, President.	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, Président.	Biens et responsabilité.
Lawyers Title Insurance Corporation 2170 Torquay Mews Mississauga, Ontario L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 2170, Torquay Mews Mississauga (Ontario) L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Le Mans Ré 20 Queen Street West, Suite 1000 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Le Mans Ré 20, rue Queen Ouest, Bureau 1000 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, and Loss of Employment.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales</i> Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Liberté du</i> Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie</i> Liberté de Boston.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Liberty Mutual Fire Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies, except for automobile insurance; and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.	
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle	
Life Insurance Company of North America 55 Town Centre Court Suite 606, P.O. Box 14 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 55, cour Town Centre Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 Stephen R. McArthur, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance and limited to the servicing of policies issued prior to December 29, 2000.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 Stephen R. McArthur, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à l'écoulement des polices émises avant le 29 décembre 2000.
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's Underwriters 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Québec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Les Souscripteurs du Lloyd's	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability, Loss of employment and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Credit (on condition that the person to whom the credit is granted is located in Canada), Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Judy Maddocks, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Judy Maddocks, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Québec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
MD Life Insurance Company 1867 Alta Vista Drive Ottawa, Ontario K1G 5W8 Sanders Wilson, President and Chief Executive Officer	Life	Voir-Société d'Assurance Vie MD	
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Manulife Financial Corporation 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life	Voir-Société Financière Manuvie	
Maritime Insurance Company Limited 250 Yonge Street, 15th Floor Toronto, Ontario M5B 2L7 Maurice Jaques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 250, rue Yonge, 15 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5B 2L7 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 Heather Hannon, VP, Counsel and Corporate Secretary	Life, Accident and sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 Heather Hannon, VP, Conseillère et Secrétaire corporatif.	Vie, accidents et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors One Place Ville Marie, 40th Floor Montréal, Québec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie Maryland Casualty	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Carré Constitution 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
MIC Life Insurance Corporation P.O. Box 6000, 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC	
Minnesota Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-vie Minnesota".	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.	
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Québec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Missisquoi.	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, and Surety, limited to the servicing of existing policies, and Mortgage, limited to the business of reinsurance.	Voir-La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 7M8 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 7M8 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, 26th Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, 26 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances Vie c/o Industrial-Alliance Life Insurance Co. 1080 St-Louis Road, P.O. Box 1907, Station Terminus Sillery, Québec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie a/s L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie 1080, chemin St-Louis C.P. 1907, succursale Terminus Sillery (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
NAC Reinsurance Corporation c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 19 Celina Street, Suite 104 Oshawa, Ontario L1H 4M9 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "National Fidelity Life Insurance Company", the name assumed by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.	National Fidelity Life Insurance Company 19, rue Celina, Bureau 104 Oshawa (Ontario) L1H 4M9 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que la société utilise la dénomination « National Fidelity Life Insurance Company », le nom adopté par Bankers National Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd Floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 <sup>e</sup> étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited c/o The General Accident Assurance Company of Canada 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Normand W. McIntyre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited a/s General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Normand W. McIntyre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
The Nordic Insurance Company of Canada P.O. Box 4096, Station A Toronto, Ontario M5W 1N1 Henry J. Curtis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La Nordique compagnie d'assurance du Canada C.P. 4096, Succursale A Toronto (Ontario) M5W 1N1 Henry J. Curtis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 2L5 Bert G. Hares, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 2L5 Bert G. Hares, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements et responsabilité.
Northern Indemnity, Inc. 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert A. Burns, President and Chief Executive Officer.	Property, Liability, Fidelity and Surety	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 William E. James, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 William E. James, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey America Reinsurance Corporation 55 University Ave, Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Odyssey America Compagnie de Réassurance".	Odyssey America Compagnie de Réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Odyssey America Compagnie de Réassurance ».
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	<i>Voir-L' Ancienne République, Compagnie d' Assurance du Canada.</i>	
<i>See-Peopleplus Insurance Company.</i>		Omnimonde, Compagnie d' assurances 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Penncorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie D' Assurance-Vie Penncorp.</i>	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Peopleplus Insurance Company 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Omnimonde, Compagnie d'assurances.	
The Personal Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Smith, Secretary-Treasurer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Smith, Secrétaire-trésorier.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
Pohjola Group Insurance Corporation 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Group Insurance Corporation 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Royal Bank Building Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 Charles H. Swanson, President.	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Édifice Royal Bank Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 Charles H. Swanson, Président.	Biens.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 H. G. Owens, President.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 H. G. Owens, Président.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Primerica Life Insurance Company of Canada 2000 Argenta Road, Plaza V, Suite 300 Mississauga, Ontario L5N 2R7 David Gershuni, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Principal Life Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance-vie Principal".	Voir-Compagnie d'assurance-vie Principal	
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 Janice Anderson, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 <sup>e</sup> étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 Janice Anderson, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 55 University Avenue, Suite 900 Toronto, Ontario M5J 2H7 Gil St. Martin, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Providence Washington Insurance Company 55, av. University, Bureau 900 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Gil St. Martin, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 W. Brian Rose, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 W. Brian Rose, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 300 Consilium Place, Suite 1200 Toronto, Ontario M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 300, place Consilium, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Québec Assurance Company 3500 de Maisonneuve Blvd. West 2 place Alexis-Nihon, Suite 800 Montréal, Québec H3Z 3C1 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance du Québec	
RBC General Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'assurance générale RBC	
RBC Life Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Kathryn Giffen, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance vie RBC	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
RBC Travel Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Stanley Seggie, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance voyage RBC.	
Reassure America Life Insurance Company 176 University Avenue West, Suite 600 Windsor, Ontario N9A 5P1 Frederic G. Farrell, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Reassure America Life Insurance Company 176, av. University Ouest, Bureau 600 Windsor (Ontario) N9A 5P1 Frederic G. Farrell, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
Reliable Life Insurance Company P.O. Box 557, 100 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3K9 Richard A. Hine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Richard A. Hine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	Voir-Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Rhine Re Ltd 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Rhine Re S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East, Suite 300 Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est, Bureau 300 Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royale Belge 425 de Maisonneuve Blvd. West Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SAFR PartnerRe 130 King Street West Suite 2300, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5X 1C7 P. Lacourte, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR PartnerRe 130, rue King Ouest Bureau 2300, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5X 1C7 P. Lacourte, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 <sup>e</sup> Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Dominique Lavalée, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Dominique Lavalée, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie 1250 René-Lévesque Blvd. West Suite 4510 Montreal, Québec H3B 4W8 Jacques Sabourin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie 1250, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 4510 Montréal (Québec) H3B 4W8 Jacques Sabourin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 O. Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 O. Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company Scotia Plaza, 44 King Street West Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance Scotia Plaza, 44, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to May 31, 1999.	Voir-Compagnie d'Assurance-vie Seaboard	
Seaton Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Seaton Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Québec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance 50, place Crémazie, 12 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Skandia Insurance Company Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Skandia Société Anonyme d'Assurances 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -CUNA Mutual Insurance Society		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company		Société des Assurances Écclésiastiques C.P. 2401, Bureau 502, 2300, rue Yonge Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
<i>See</i> -MD Life Insurance Company		Société d'Assurance Vie MD 1867, promenade Alta Vista Ottawa (Ontario) K1G 5W8 Sanders Wilson, Président et chef de la direction.	Vie.
<i>See</i> -Employers Insurance of Wausau a Mutual Company		Société d'assurance mutuelle des Employeurs de Wausau 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
<i>See</i> -TIG Insurance Company		Société d'Assurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CompCorp Life Insurance Company		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5C 2X9 Gordon M. Dunning, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi. La Société d'assurance vie SIAP peut exercer : (i) les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes à l'égard desquelles une ordonnance de liquidation a été émise en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> ; (ii) sous réserve de l'agrément préalable écrit du surintendant des institutions financières, les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne pour l'indemnisation des assurances de personnes autres que celles visées en (i).

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Manulife Financial Corporation.</i>		Société Financière Manuvie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 François Dagneau, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 François Dagneau, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See-Lloyd's Underwriters.</i>		Les Souscripteurs du Lloyd's 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
The Sovereign General Insurance Company 855-2nd Avenue S.W., Suite 2200 Calgary, Alberta T2P 4J8 G. T. Squire, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 855, 2 <sup>e</sup> Avenue Sud-ouest, Bureau 2200 Calgary (Alberta) T2P 4J8 G. T. Squire, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance et caution.
Specialty National Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Specialty National Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Brad Tamblin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul</i>	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life</i>	
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada</i>	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Titres.
Suecia Reinsurance Company 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Compagnie de réassurance Suecia	
<i>See</i> -Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life Financial Services of Canada Inc. 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald A. Stewart, Chairman and Chief Executive Officer.	Life.	<i>Voir</i> -Financière Sun Life du Canada inc.	
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 Airport Road Suite 100, Building B Mississauga, Ontario L4V 1E1 Lee Mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205, chemin Airport Bureau 100, Édifice B Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Lee Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
Swiss Re Italia S.p.A. 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to October 18, 2000.	Swiss Re Italia S.p.A. 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à l'écoulement des polices émises avant 18 octobre 2000.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chief Agent. Property and Casualty Branch 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Patrick Mailoux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Agent principal. Biens et risques divers 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Patrick Mailoux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Patrick Mailoux, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	Voir-Compagnie Suisse de Réassurance Canada.	
TBD Life Insurance Company 200 Bloor Street East Toronto, Ontario M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-President and Chief Financial Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-président et chef des services financiers.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
TD Direct Insurance Inc. P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 Nick Stitt, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	TD assurance directe inc. C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 Nick Stitt, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
TD General Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Québec H2P 1B6 Alain Thibault, Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurances générales TD	
Temple Insurance Company 390 Bay Street, Suite 2300 Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La compagnie d'assurance Temple	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Société d'Assurance TIG	
The Toa Reinsurance Company of America One Queen Street East, Suite 2606, Toronto, Ontario M5C 2W5 David E. Wilmot, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique".	Voir-La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique.	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

<b>Name, Address and Official Representative of the Company in Canada</b>	<b>Classes of Insurance for which Registered</b>	<b>Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada</b>	<b>Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement</b>
Toronto Dominion Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. C.I.B.C. Tower, Suite 1720 1155 René-Lévesque Blvd. West Montreal, Québec H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Assurances Trade Indemnity	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Traders Générale	
Trafalgar Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Transamerica Vie Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Travelers Casualty and Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Travelers Indemnity Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1 King Street West Hamilton, Ontario L8P 1A4 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8P 1A4 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
UNUM Life Insurance Company of America 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».
Utica Mutual Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 200 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc.".	Voir-Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G. J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G. J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d'Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Western Surety Company P.O. Box 527, 1874 Scarth Street 20th Floor Regina, Saskatchewan S4P 2G8 L. C. Ell, President.	Fidelity and Surety.	<i>Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest</i>	
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 2 First Canadian Place Exchange Tower, C.P. 185, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Zenith</i>	
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Credit, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry J. Gilway, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry J. Gilway, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
ACA ASSURANCE 3050 St-Jean Boulevard Trois-Rivières-Ouest, Québec G9A 5E1 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	ACA ASSURANCE 3050, boul. St-Jean Trois-Rivières-Ouest (Québec) G9A 5E1 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	<i>Voir-La Société Fraternelle ACTRA</i>	
<i>See-Sons of Scotland Benevolent Association</i>		Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M <sup>me</sup> Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 310 Toronto, Ontario M5J 1H8 T. J. Ruffell, President.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 310 Toronto (Ontario) M5J 1H8 T. J. Ruffell, Président.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Canadian Slovak League 1736 Dundas St. West Toronto, Ontario M6K 1V5 Branislav Galat, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Canadian Slovak League 1736, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6K 1V5 Branislav Galat, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1999.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1999.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 James Bell, Chief Executive Officer and Secretary Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 James Bell, Chef de la direction et secrétaire et trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-L'Ordre Indépendant des Forestiers</i>	
Knights of Columbus 25 Campbell Street Belleville, Ontario K8N 1S6 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 25, rue Campbell Belleville (Ontario) K8N 1S6 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secretary.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secrétaire.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 <sup>e</sup> étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Québec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See-The Independent Order of Foresters</i>		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See</i> -ACTRA Fraternal Benefit Society		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See</i> -Canadian Slovak Benefit Society		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Association Bénévole des Fils de l'Écosse	
Supreme Council of the Royal Arcanum 21 King St. West, Suite 400 Hamilton, Ontario L8P 4W7 J. B. Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 21, rue King Ouest, Bureau 400 Hamilton (Ontario) L8P 4W7 J. B. Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 M. J. Bugera, President.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 M. J. Bugera, Président.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Irene Mycak, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws. The foreign company is limited to the servicing of policies issued prior to May 25, 1999.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Irene Mycak, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements. La société étrangère est limitée à la gestion des polices émises avant le 25 mai 1999.
Ukrainian National Association 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Road, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.

**NOTE (A)—**

Abbey Life Insurance Company of Canada changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.

Abeille Réassurances amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Adriatic Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.

Advocate General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Aetna Casualty and Surety Company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.

Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.

Aetna Casualty Company of Canada changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.

Aetna Insurance Company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.

Aetna Life Insurance Company of Canada and the Maritime Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name of The Maritime Life Assurance Company effective January 1, 2000.

A.G.F. Réassurances, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.

The Albion Insurance Company of Canada changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.

Allendale Mutual Insurance Company changed its name to Factory Mutual Insurance Company effective July 1, 1999, the date of the amalgamation of Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company, and Protection Mutual Insurance Company pursuant to the laws of the United States of America.

Allianz Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Allianz Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

American Credit Indemnity Company of New York changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.

American Credit Indemnity Company changed its name to EULER American Credit Indemnity Company effective October 4, 1999.

**REMARQUE (A)—**

L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada: Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

The Aetna Casualty and Surety Company: les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1<sup>er</sup> mars 1993.

Aetna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1987.

Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Aetna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.

A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.

Allendale Mutual Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Factory Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999, la date de la fusion de Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company, en vertu des lois des États-Unis d'Amérique.

Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.

American Credit Indemnity Company a modifié sa dénomination sociale à celle de EULER American Credit Indemnity Company à compter du 4 octobre 1999.

American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.

L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.

**NOTE (A)—Continued**

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American Reserve Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

**REMARQUE (A)—(suite)**

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mutual Insurance Company et ceux de Protection Mutual Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Novex Compagnie d'assurance du Canada à compter du 31 janvier 2000.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

**NOTE (A)—Continued**

AXA Réassurance amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

AXA Réassurance changed its name to AXA Corporate Solutions effective December 22, 2000.

The Baloise Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Business Men's Assurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 12, 1999.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Calvert Insurance Company changed its name to Specialty National Insurance Company effective October 11, 2000.

The Canada Accident and Fire Insurance Company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

The Canada Life Assurance Company amalgamated its property and business with that of Crown Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1999, the continuing company being the Canada Life Assurance Company.

Canada Security Assurance Company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Direct Insurance Incorporated changed its name to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated effective October 1, 1999.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de AXA Corporate Solutions à compter du 22 décembre 2000.

La Baloïse, Compagnie d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Business Men's Assurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 novembre 1999.

CGU, Compagnie D'Assurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN General Insurance Company à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Calvert Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Specialty National Insurance Company à compter du 11 octobre 2000.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1<sup>er</sup> mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada : Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

**NOTE (A)—Continued**

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Group Underwriters Insurance Company changed its name to ING Novex Insurance Company of Canada effective January 31, 2000.

Canadian Home Assurance Company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

Canadian Reinsurance Company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

The Canadian Surety Company Amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective April 1, 1999, the continuing company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Central Mutual Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

CGU Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of GAN General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada

**REMARQUE (A)—(suite)**

CIGNA du Canada Compagnie d'assurance a modifié sa dénomination sociale à celle d'Assurance ACE INA à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Cologne Life Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de General & Cologne Life Re of America à compter du 25 février 2000.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1<sup>er</sup> juin 1991.

Commercial Union Assurance Company plc a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU International Insurance plc à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie D'Assurances Canadian Surety a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Allianz du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.



**NOTE (A)—Continued**

Chateau Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

CIBC General Group Insurance Company Limited amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIBC General Insurance Company Limited changed its name to The Personal Direct Insurance Company of Canada effective September 1, 2000.

CIGNA Insurance Company of Canada changed its name to ACE INA Insurance effective September 1, 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Cologne Life Reinsurance Company changed its name to General & Cologne Life Re of America effective February 25, 2000.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Commercial Union Assurance Company plc changed its name to CGU International Insurance plc effective October 1, 1999.

Commercial Union Assurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of CGU Insurance Company of Canada, effective October 1, 1999. The continuing or combined company is CGU Insurance Company of Canada.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Confederation Life Insurance Company - On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.

Consolidated General Insurance Company Limited changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie a fusionné ses biens et son entreprise avec Crown, compagnie d'assurance vie du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton: un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

**NOTE (A)—Continued**

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc. changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

Crown Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Canada Life Assurance Company effective July 1, 1999 at 12:01 a.m.

CT Direct Insurance Inc. changed its name to TD General Insurance Company effective September 1, 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 1, 2000.

The Dominion Insurance Corporation was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

Federated Mutual Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance générale RBC à compter du 16 août 1999.

Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Compagnie d'Assurance Guardian du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de La Nordique compagnie d'assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

**NOTE (A)—Continued**

The Fire Insurance Company of Canada changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft effective April 1, 1999.

Galt Insurance Company, Langdon Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

GAN Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

GAN General Insurance Company, formerly a provincial insurer based in Ontario, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated its property and business with CGU Insurance Company of Canada effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

The General Accident Assurance Company of Canada changed its name to CGU Insurance Company of Canada effective March 31, 1999.

General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC General Insurance Company effective August 16, 1999.

General Reassurance Corporation changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1<sup>er</sup> août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Traders Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN Canada Compagnie d'Assurances à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Transit a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 29 décembre 2000 ont été émises.

La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999, la compagnie issue de la fusion étant CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998.

Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 4 octobre 1999.

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 31 décembre 1998 à 23 h 59.

La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

Compagnie d'assurance Voyageur a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance voyage RBC à compter du 28 juin 2000.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

**NOTE (A)—Continued**

General Security Insurance Company of Canada, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guardian Insurance Company of Canada changed its name to The Nordic Insurance Company of Canada effective February 1, 1999.

Guildhall Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective October 23, 1995.

Hartford Life Insurance Company of Canada and AIG Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name AIG Life Insurance Company of Canada effective September 30, 1999.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Helvetia Swiss Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Herald Insurance Company's order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked, at the request of the company, effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Compagnie D'Assurance Wellington a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Wellington Compagnie d'assurance à compter du 27 octobre 2000.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

Compagnie de Garantie Seaboard du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie de Garantie Seaboard du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance TIG a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey America Reinsurance Corporation à compter du 26 janvier 2000.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par GAN Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Crown, compagnie d'assurance vie du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> juillet 1999 à 00 h 01.

CT assurance directe inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurances générales TD à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

**NOTE (A)—Continued**

John Hancock Mutual Life Insurance Company changed its name to John Hancock Life Insurance Company effective February 1, 2000.

Kanata Reinsurance Company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General

International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Quebec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kemper Reinsurance Company changed its name to GE Reinsurance Corporation effective May 19, 1999.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Langdon Insurance Company, Galt Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

Laurentian Casualty Company of Canada changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

Laurentian Pacific Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

Life Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC Life Insurance Company effective October 4, 1999.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1997.

London-Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1<sup>er</sup> mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999.

GAN Canada Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

GAN General Insurance Company, société d'assurances constituée sous le régime des lois de l'Ontario, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada le 31 décembre 1999. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 31 mars 1999.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

**NOTE (A)—Continued**

The Maritime Life Assurance Company, a company incorporated under *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c 96* was continued as a company under the *Insurance Companies Act* effective December 24, 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Metropolitan Life Insurance Company of Canada and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective December 31, 1998 at 11:59 p.m.

Midland Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company changed its name to Minnesota Life Insurance Company effective April 30, 1999.

Mission American Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONY Reinsurance Corporation changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

The Mutual Life Assurance Company of Canada changed its name to Clarica Life Insurance Company, effective July 21, 1999 at 12:01 a.m., as part of the conversion of the company into a company with common shares.

The Mutual Life Insurance Company of New York ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 20, 2000.

Mutuelle Générale Française Accidents changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

**REMARQUE (A)—(suite)**

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada le 30 septembre 1999.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de John Hancock Life Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> février 2000.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

Kemper Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Reinsurance Corporation à compter du 19 mai 1999.

**NOTE (A)—Continued**

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation), having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

NN Life Insurance Company of Canada and Transamerica Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England changed its name to Lloyd's Underwriters effective October 1, 1999.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, une société constituée aux termes de *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c.96*, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 24 décembre 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance-vie Minnesota à compter du 30 avril 1999.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

The Mutual Life Insurance Company of New York a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 20 novembre 2000.

La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, à compter du 21 juillet 1999 à 00 h 01, suite à sa transformation en société par actions.

**NOTE (A)—Continued**

The North West Life Assurance Company of Canada changed its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company effective September 1, 2000.

Northern Indemnity, Inc. amalgamated its property and business with that of Seaboard Surety Company of Canada effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Northumberland General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc. changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England a modifié sa dénomination sociale à celle de les Souscripteurs du Lloyd's à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.



**NOTE (A)—Continued**

Paragon Insurance Company of Canada changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

The Penn Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 9, 1999.

The Personal Direct Insurance Company of Canada changed its name to Certas Direct Insurance Company effective March 14, 2001

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pitts Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers, having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primmum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company changed its name to Principal Life Insurance Company effective March 26, 1999.

Progressive Casualty Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on February 28, 2001 under the name 3841189 CANADA INC.

Protection Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Arkwright Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued to be registered as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Prudasco Assurance Company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

**REMARQUE (A)—(suite)**

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1<sup>er</sup> août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafco Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

The Penn Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 9 juillet 1999.

**NOTE (A)—Continued**

Prudential of America Life Insurance Company (Canada) was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on May 2, 2000 under the name 3752178 Canada Inc.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada) changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada) changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America) changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Rhine Reinsurance Company Ltd. changed its name to Rhine Re Ltd. effective August 4, 2000.

Royal Exchange Assurance of America Inc. changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

Royal Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company changed its name to Reassure America Life Insurance Company effective August 9, 2000.

Royal Reinsurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Personnelle direct, compagnie d'assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Certas direct, compagnie d'assurance à compter du 14 mars 2001.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1<sup>er</sup> décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance-vie Principal à compter du 26 mars 1999.

Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en date de 28 février 2001, sous la dénomination sociale 3841189 CANADA INC.

Protection Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mututal Insurance Company et ceux de Arkwright Mututal Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1<sup>er</sup> juillet 1999.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 2 mai 2000, sous la dénomination sociale 3752178 Canada Inc.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

**NOTE (A)—Continued**

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SAFR changed its name to SAFR PartnerRe effective January 26, 2000.

SCOR Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Seaboard Surety Company of Canada amalgamated its property and business with that of Northern Indemnity, Inc. effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Group Insurance Company Ltd. changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Skandia Insurance Company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia International Insurance Corporation ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 31, 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

The Sovereign Life Insurance Company - On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

Sons of Norway ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Lutheran Life Insurance Society of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 10, 2001.

Sphere Reinsurance Company of Canada changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1<sup>er</sup> avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Rhin Réassurance SA a modifié sa dénomination sociale à celle de Rhine Re S.A. à compter du 4 août 2000.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Reassure America Life Insurance Company à compter du 9 août 2000.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR PartnerRe à compter du 26 janvier 2000.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

**NOTE (A)—Continued**

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Re Life & Health America Inc. merged with Life Reassurance Corporation of America effective December 28, 2000, the continuing company being Life Reassurance Corporation of America. The merger was pursuant to the laws of the State of New York.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

TIG Reinsurance Company changed its name to Odyssey America Reinsurance Corporation effective January 26, 2000.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia International Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 mars 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

Société d'assurance Galt, Société d'assurance Langdon et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

Société d'assurance Langdon, Société d'assurance Galt et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

Sons of Norway a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Lutheran Life Insurance Society of Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 janvier 2001.

La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie — Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

**NOTE (A)—Continued**

Toa-Re Insurance Company of America changed its name to The Toa Reinsurance Company of America effective August 16, 1999.

Toro Assicurazioni S.P.A., having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto Dominion General Insurance Company changed its name to TD Direct Insurance Inc. effective September 1, 2000.

Toronto General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Tower Insurance Company of Connecticut changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Traders General Insurance Company amalgamated its property and business with that of GAN Canada Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

Trafalgar Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transit Insurance Company ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective December 29, 2000.

Transport Indemnity Company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada changed its name to Suecia Reinsurance Company effective January 21, 2000.

Underwriters National Assurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Unigard Security Insurance Company changed its name to Seaton Insurance Company effective September 25, 2000.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Swiss Re Life & Health America Inc. et Life Reassurance Corporation of America ont fusionné le 28 décembre 2000 sous la raison sociale Life Reassurance Corporation of America conformément aux lois de l'État de New York.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

The Toa-Re Insurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de The Toa Reinsurance Company of America à compter du 16 août 1999.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale a modifié sa dénomination sociale à celle de TD assurance directe inc. à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

**NOTE (A)—Continued**

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Voyageur Insurance Company changed its name to RBC Travel Insurance Company effective June 28, 2000.

Warner Reciprocal Insurers, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Wellington Insurance Company changed its name to ING Wellington Insurance Company effective October 27, 2000.

Westbury Canadian Life Insurance Company and RBC Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name RBC Life Insurance Company effective July 3, 2000.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Winterthur Reinsurance Corporation of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Indemnity Company of Canada changed its name to Peopleplus Insurance Company effective February 1, 1999.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie de réassurance Suecia à compter du 21 janvier 2000.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Unigard Security Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Seaton Insurance Company à compter du 25 septembre 2000.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance Vie et Compagnie d'assurance vie RBC ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 3 juillet 2000.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Winterthur Reinsurance Corporation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a modifié sa dénomination sociale à celle de Omnimonde, Compagnie d'assurances à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

**NOTE (A)—Continued**

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

**NOTE (B)—**

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,  
OTTAWA.

John R. Palmer  
*Superintendent*

**REMARQUE (A)—(suite)**

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**REMARQUE (B)—**

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

BUREAU DU SURINTENDANT

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,  
OTTAWA.

*Le surintendant*  
John R. Palmer

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 28, 2001



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 28 avril 2001

**DEPARTMENT OF  
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES  
TRANSPORTS**

**CANADA**

**CANADA**

**Letters Patent issued to the  
Hamilton Port Authority**

**Lettres patentes délivrées à  
l'Administration portuaire de Hamilton**





**HAMILTON PORT AUTHORITY**

BY THE MINISTER OF TRANSPORT:

WHEREAS subsection 12(1) of the *Canada Marine Act* provides that the port authorities set out as an item in Part 1 of the schedule to that Act are automatically continued or deemed to be incorporated on the day on which that item comes into force and that the Minister of Transport shall issue to them letters patent that set out the information required by subsection 8(2) of that Act;

AND WHEREAS the Hamilton Port Authority is listed as an item in Part 1 of the schedule in the *Canada Marine Act*;

AND WHEREAS the *Canada Marine Act* received Royal Assent on the 11th day of June, 1998 and comes into force with respect to the Hamilton Port Authority on the 1st day of May, 2001;

NOW KNOW YOU that under the authority of the *Canada Marine Act*, by these Letters Patent, the corporation known as The Hamilton Harbour Commissioners is automatically continued as a port authority under the name of the Hamilton Port Authority under the Act as follows:

**ARTICLE 1****EFFECTIVE DATE, DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

**1.1 Effective Date.** These Letters Patent take effect on the first day of May, 2001.

**1.2 Definitions.** In these Letters Patent, unless the context otherwise requires, terms used herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Act and in addition:

“Act” means the *Canada Marine Act* as amended from time to time; (*Loi*)

“Appointing Body” means, in relation to a director, the body, entity or authority appointing such director; (*Organisme de nomination*)

“Authority” means the port authority continued by the Letters Patent; (*Administration*)

“Board” means the board of directors of the Authority; (*Conseil*)

“Borrowing” has the meaning ascribed to such term in section 9.3; (*Emprunts*)

“Capital Investment” means in relation to a Subsidiary, an amount equal to the aggregate of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee and any contribution of cash or property made by the Authority to such Subsidiary whether by way of outstanding shareholder loan, subscription for shares, gift or otherwise, other than contributions by the Authority to the Subsidiary by way of a lease or licence of property held or administered by the Authority for fair market value; (*Capital engagé*)

“Capitalized Lease Liabilities” means all monetary obligations of the Authority under any leasing or similar arrangements which, in accordance with GAAP, would be classified as capitalized leases and the amount of such obligations for the purposes of calculating Borrowing shall be the capitalized amount thereof, determined in accordance with GAAP; (*Passif de contrat de location-acquisition*)

**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON**

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS :

ATTENDU QUE le paragraphe 12(1) de la *Loi maritime du Canada* prévoit que les administrations portuaires inscrites à un article de la partie I de l'annexe de la Loi sont automatiquement prorogées ou réputées constituées en administrations portuaires à compter de la date d'entrée en vigueur de cet article et que le ministre des Transports est tenu de leur délivrer des lettres patentes dont le contenu est conforme au paragraphe 8(2) de la Loi;

ET ATTENDU QUE l'Administration portuaire de Hamilton figure à la partie 1 de l'annexe de la *Loi maritime du Canada*;

ET ATTENDU QUE la *Loi maritime du Canada* a reçu la sanction royale le 11<sup>e</sup> jour de juin 1998 et entre en vigueur à l'égard de l'Administration portuaire de Hamilton le 1<sup>er</sup> jour de mai 2001;

SACHEZ qu'en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, par les présentes Lettres patentes, la société connue sous le nom de « The Hamilton Harbour Commissioners » est automatiquement prorogée en administration portuaire et porte le nom d'Administration portuaire de Hamilton en vertu de la Loi, comme suit :

**ARTICLE 1****DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

**1.1 Date d'entrée en vigueur.** Les présentes Lettres patentes prennent effet le premier jour de mai 2001.

**1.2 Définitions.** Dans les présentes Lettres patentes, sauf si le contexte exige une autre interprétation, les termes utilisés ont la même signification que celle qui leur est donnée dans la Loi, et en outre les définitions suivantes s'appliquent :

« administrateur » Membre du conseil d'administration. (*director*)

« Administrateur représentatif des utilisateurs » Administrateur devant être nommé en vertu de l'alinéa 4.6d). (*User Director*)

« Administration » L'administration portuaire prorogée par les Lettres patentes. (*Authority*)

« Capital engagé » Relativement à une Filiale, montant correspondant à la somme de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes d'une Indemnité ou garantie autorisée et de toute contribution en espèces ou en biens faite par l'Administration à une Filiale, que ce soit sous forme de prêt aux actionnaires, de souscription d'actions, de donation ou autres, à l'exclusion des contributions faites par l'Administration à la Filiale au moyen d'un bail ou d'un permis à juste valeur marchande concernant des biens que possède ou gère l'Administration. (*Capital Investment*)

« catégories d'utilisateurs » Catégories d'utilisateurs pour l'application du sous-alinéa 8(2)f)(iv) de la Loi, décrites à l'Annexe « D ». (*classes of users*)

« Code de déontologie » Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants, qui figure à l'Annexe « E ». (*Code of Conduct*)

« Comité de mise en candidature » Comité décrit au paragraphe 4.16. (*Nominating Committee*)

« Conseil » Le conseil d'administration de l'Administration. (*Board*)

“classes of users” means the classes of users for the purposes of subparagraph 8(2)(f)(iv) of the Act which are described in the annexed Schedule D; (*catégories d'utilisateurs*)

“Code of Conduct” means the code of conduct governing the conduct of directors and officers set forth in the annexed Schedule E; (*Code de déontologie*)

“Contingent Liability” means any agreement, undertaking or arrangement by which the Authority guarantees, endorses or otherwise becomes or is contingently liable upon (by direct or indirect agreement, contingent or otherwise, to provide funds for payment, to supply funds to, or otherwise to invest in, a debtor, or otherwise to assure a creditor against loss) the indebtedness, obligation or any other liability of any other person or entity (other than by endorsements of instruments in the course of collection), or guarantees the payment of dividends or other distributions. The amount of any obligation under any Contingent Liability shall (subject to any limitation set forth therein) be deemed to be the outstanding principal amount (or maximum principal amount, if larger) of the debt, obligation or other liability guaranteed thereby; (*Élément de passif éventuel*)

“director” means a member of the Board; (*administrateur*)

“fair market value” means for a good, service, facility or right, the amount which would be paid or received by an arm's length third party acting free from compulsion or duress in an open market for a comparable good, service, right or facility available on comparable terms; (*juste valeur marchande*)

“Fiscal Year” means the fiscal year of the Authority, as established by the Authority from time to time; (*Exercice*)

“GAAP” means generally accepted accounting principles in Canada; (*PCGR*)

“Gross Revenue Charge” has the meaning ascribed in such term in section 6.2; (*Frais sur les revenus bruts*)

“Her Majesty” means Her Majesty in Right of Canada; (*Sa Majesté*)

“Letters Patent” means these letters patent as amended by supplementary letters patent, if any, and includes any schedules hereto and thereto; (*Lettres patentes*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“Nominating Committee” means the committee described in section 4.16 (*Comité de mise en candidature*)

“officer” means an officer of the Authority; (*dirigeant*)

“Permitted Indemnity or Guarantee” means financial assistance given by the Authority for the benefit of any Subsidiary, whether by way of indemnity, guarantee or otherwise which financial assistance must state the aggregate potential liability of the Authority in dollar terms; (*Indemnité ou garantie autorisée*)

“Regulations” means the regulations made under the Act; (*Règlement*)

“Significant Legal Proceedings” means legal proceedings for which the Authority or any Subsidiary has been served with written notice of the commencement of legal proceedings where such notice claims damages in excess of \$250,000; (*Procédure judiciaire importante*)

“Subsidiary” means any wholly-owned subsidiary of the Authority incorporated from time to time in accordance with the Act and these Letters Patent; (*Filiale*)

“Sufficient Return” means monies paid to the Authority in a Fiscal Year by a Subsidiary in which the Authority has made a Capital Investment in an amount no less than the annual yield which would have been received by the Authority had

« Contrat de travail » S'entend au sens du paragraphe 8.4. (*Work Contract*)

« dirigeant » Dirigeant de l'Administration. (*officer*)

« Élément de passif éventuel » Toute entente, tout engagement ou tout arrangement par lequel l'Administration garantit, cautionne ou devient éventuellement responsable (par entente directe ou indirecte, éventuelle ou autre, de verser les fonds de paiement, de fournir les fonds ou d'investir des fonds à un débiteur, ou encore d'assurer un créancier contre la perte) de la dette, de l'obligation ou d'un élément de passif de toute personne ou entité (autrement que par endossement des instruments au moment de la perception), ou garantissant le paiement de dividendes ou autre distribution. Le montant de toute obligation prévue à l'Élément de passif éventuel (sous réserve des limites qui y sont prévues) est réputé être le montant du solde du principal (ou montant maximal du principal, s'il est plus élevé) de la dette, de l'obligation ou de l'élément de passif garanti dans le document. (*Contingent Liability*)

« Emprunts » S'entend au sens du paragraphe 9.3. (*Borrowing*)

« Exercice » Exercice de l'Administration, tel que déterminé par cette dernière de temps à autre. (*Fiscal Year*)

« Filiale » Toute filiale à cent pour cent de l'Administration constituée de temps à autre en vertu de la Loi et des présentes Lettres patentes. (*Subsidiary*)

« Frais sur les revenus bruts » S'entend au sens du paragraphe 6.2. (*Gross Revenue Charge*)

« Indemnité ou garantie autorisée » Aide financière qu'accorde l'Administration aux Filiales, sous forme d'indemnité, de garantie ou autrement, et qui fait état de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration en dollars. (*Permitted Indemnity or Guarantee*)

« juste valeur marchande » Relativement à un bien, un service, une installation ou un droit, le montant qui serait payé ou reçu par une tierce partie sans lien de dépendance et agissant sans contrainte dans un marché libre, pour un bien, un service, une installation ou un droit comparable disponible à des conditions comparables. (*fair market value*)

« Lettres patentes » Les présentes lettres patentes telles que modifiées par lettres patentes supplémentaires, le cas échéant, et comprenant leurs annexes respectives. (*Letters Patent*)

« Loi » La *Loi maritime du Canada* telle que modifiée. (*Act*)

« Ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« Organisme de nomination » À l'égard d'un administrateur, l'organisme, l'entité ou l'autorité qui l'a nommé. (*Appointing Body*)

« Passif de contrat de location-acquisition » Toute obligation monétaire de l'Administration aux termes d'une entente de location ou entente semblable qui, conformément aux PCGR, serait considérée comme un contrat de location-acquisition, et le montant de ces obligations pour les fins du calcul des Emprunts est le montant capitalisé de ces derniers, déterminé conformément aux PCGR. (*Capitalized Lease Liabilities*)

« PCGR » S'entend des principes comptables généralement reconnus au Canada. (*GAAP*)

« Procédure judiciaire importante » S'entend des procédures dont avis écrit a été signifié à l'Administration ou toute Filiale si l'avis du début des procédures indique une réclamation de dommages-intérêts de plus de 250 000 \$. (*Significant Legal Proceedings*)

it invested an amount equal to the Capital Investment, less the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of any Permitted Indemnity or Guarantee, if any, comprised in such Capital Investment, in non-callable Government of Canada bonds, issued at par, in Canada on the closest issue date to the date upon which the Capital Investment was made by the Authority and maturing ten years from the date of issue; (*Rendement suffisant*)

“User Director” means a director to be appointed pursuant to subsection 4.6(d); (*Administrateur représentatif des utilisateurs*)

“Work Contract” has the meaning ascribed to such term in section 8.4; (*Contrat de travail*)

« Règlement » Règlement pris en application de la Loi. (*Regulations*)

« Rendement suffisant » Au cours d’un Exercice, montants versés à l’Administration par une Filiale dans laquelle l’Administration a mis du Capital engagé dont le montant correspond au moins au rendement annuel que l’Administration aurait reçu si elle avait investi un montant équivalent, moins l’ensemble du passif éventuel de l’Administration aux termes de toute Indemnité ou garantie autorisée, si le Capital engagé en comportait, dans des obligations non remboursables du gouvernement du Canada, émises au pair au Canada à la date d’émission la plus rapprochée de la date à laquelle l’Administration a mis son Capital engagé et venant à échéance dix ans après la date d’émission. (*Sufficient Return*)

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

**1.3 Conflicts with Act or Regulations.** If there is any conflict between the Letters Patent and the Act or Regulations, the Act or Regulations shall prevail.

**1.4 Conflicts with By-laws.** If there is any conflict between the Letters Patent and the by-laws of the Authority, the Letters Patent shall prevail.

**1.3 Conflit avec la Loi ou un Règlement.** En cas de conflit entre les Lettres patentes et la Loi ou un Règlement, la Loi ou le Règlement a préséance.

**1.4 Conflit avec des règlements administratifs.** En cas de conflit entre les Lettres patentes et les règlements administratifs de l’Administration, les Lettres patentes ont préséance.

## ARTICLE 2

### DESCRIPTION OF AUTHORITY

**2.1 Name of Authority.** The corporate name of the Authority is the Hamilton Port Authority.

**2.2 Registered Office of Authority.** The registered office of the Authority is located at 605 James Street N, Suite 600, Hamilton, Ontario L8L 1K1.

## ARTICLE 2

### DESCRIPTION DE L’ADMINISTRATION

**2.1 Dénomination de l’Administration.** La dénomination sociale de l’Administration est : Administration portuaire de Hamilton.

**2.2 Siège social de l’Administration.** Le siège social de l’Administration est situé au 605, rue James Nord, Pièce 600, Hamilton (Ontario) L8L 1K1.

## ARTICLE 3

### DESCRIPTIONS OF NAVIGABLE WATERS AND PROPERTY

**3.1 Description of Navigable Waters.** The description of the navigable waters that are within the jurisdiction of the Authority is set out in Schedule A hereto.

**3.2 Description of Federal Real Property.** The federal real property that is managed by the Authority is described in Schedule B hereto.

**3.3 Description of Real Property other than Federal Real Property.** The real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority is described in Schedule C hereto.

**3.4 Estoppel Respecting Property Descriptions.** The descriptions of federal real property, real property other than federal real property and navigable waters referred to in this article shall not be interpreted as a representation, warranty or admission and shall not operate as an estoppel by or against any person, including Her Majesty, in respect of title, including aboriginal title, or any beneficial interest in, or any claim to such property.

## ARTICLE 3

### DESCRIPTIONS DES EAUX NAVIGABLES ET DES BIENS

**3.1 Description des eaux navigables.** Les eaux navigables qui relèvent de la compétence de l’Administration sont décrites à l’Annexe « A ».

**3.2 Description des immeubles fédéraux.** Les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l’Administration sont décrits à l’Annexe « B ».

**3.3 Description des immeubles autres que des immeubles fédéraux.** Les immeubles, autres que des immeubles fédéraux, que détient ou qu’occupe l’Administration sont décrits à l’Annexe « C ».

**3.4 Préclusion concernant les descriptions des biens.** Les descriptions des immeubles fédéraux, des immeubles autres que les immeubles fédéraux et des eaux navigables mentionnées au présent article ne doivent pas être interprétées comme une représentation, une garantie ou une admission et ne doivent pas servir de préclusion par ou contre une personne, y compris Sa Majesté, relativement au titre de propriété, y compris un titre autochtone, ou relativement à tout intérêt bénéficiaire ou autre titre quant à ces immeubles.

## ARTICLE 4

## DIRECTORS AND DIRECTORS' MEETINGS

**4.1 General Duties of the Board.** The Board is responsible for the management of the activities of the Authority.

**4.2 Qualifications of Directors.** The following individuals may not be directors:

- (a) an individual who is a mayor, councillor, officer or employee of either of the municipalities described in subsection 4.6(b) below;
- (b) an individual who is a member of the legislature of the Province of Ontario, or an officer or employee of the public service or of a Crown corporation of the province of Ontario;
- (c) a Senator or a member of Parliament or an officer or employee of the federal public service or of a federal Crown corporation;
- (d) an individual who is not a resident Canadian, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;
- (e) an individual who is a director, officer or employee of a person who is a user of the port;
- (f) an individual who is under 18 years of age;
- (g) an individual who has been declared mentally incompetent by a court in Canada or elsewhere; or
- (h) an undischarged bankrupt.

**4.3 Number of Directors.** The Board shall consist of seven (7) directors.

**4.4 Quorum for Meeting of Directors.** The quorum necessary for the transaction of business at a meeting of the Board shall be a majority of the number of directors in office of which the Authority has actual knowledge of their appointment. A quorum of directors may exercise all powers of the Board.

**4.5 Manner and Effective Date of Appointment.** The appointment of a director shall be effected in such manner and at such time as the Appointing Body considers appropriate.

**4.6 Appointment of Directors.** The directors of the Authority shall be appointed to hold office as follows:

- (a) the Governor in Council appoints one (1) individual nominated by the Minister;
- (b) the Corporation of the City of Hamilton, in consultation with the Corporation of the City of Burlington, appoints one (1) individual;
- (c) the Province of Ontario appoints one (1) individual; and
- (d) the Governor in Council appoints the four (4) remaining individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister or with the classes of users.

**4.7 Terms of Directors.** The term of each director shall be three (3) years, provided, however, that:

- (a) the initial term of the appointee of the Corporation of the City of Hamilton appointed pursuant to subsection 4.6(b) shall be for a period of one (1) year;
- (b) the initial term of the appointee of the Province of Ontario appointed pursuant to subsection 4.6(c) shall be for a period of two (2) years; and
- (c) the initial term of two (2) of the four (4) individuals nominated by the Minister and appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 4.6(d) shall be:

## ARTICLE 4

## ADMINISTRATEURS ET RÉUNIONS DU CONSEIL

**4.1 Pouvoirs généraux du Conseil.** Le Conseil est chargé de la gestion des activités de l'Administration.

**4.2 Exclusions.** Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs :

- a) le maire, les conseillers, dirigeants et employés de n'importe laquelle des municipalités énumérées à l'alinéa 4.6b) ci-dessous;
- b) les députés de la législature de la province d'Ontario et les dirigeants et employés de l'administration publique provinciale ou d'une société d'État provinciale de l'Ontario;
- c) les sénateurs et les députés fédéraux, et les dirigeants et employés de l'administration publique fédérale ou d'une société d'État fédérale;
- d) les personnes qui ne sont pas résidents canadiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- e) les administrateurs, dirigeants et employés d'un utilisateur du port;
- f) les personnes âgées de moins de dix-huit (18) ans;
- g) les personnes atteintes d'une déficience mentale qui ont été reconnues comme telles par un tribunal même étranger;
- h) les faillis non libérés.

**4.3 Nombre d'administrateurs.** Le Conseil comprend sept (7) administrateurs.

**4.4 Quorum.** La majorité des administrateurs en fonction dont la nomination est communiquée à l'Administration constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs.

**4.5 Manière et date de prise d'effet de la nomination.** La nomination d'un administrateur s'effectue de la manière et au moment jugés appropriés par l'Organisme de nomination.

**4.6 Nomination des administrateurs.** Les administrateurs sont nommés en conformité avec les règles suivantes :

- a) le gouverneur en conseil nomme un (1) administrateur dont la nomination est proposée par le Ministre;
- b) la ville de Hamilton, en consultation avec la ville de Burlington, nomme un (1) administrateur;
- c) la province d'Ontario nomme un (1) administrateur;
- d) le gouverneur en conseil nomme les quatre (4) autres candidats dont la nomination est proposée par le Ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou avec les catégories d'utilisateurs.

**4.7 Mandat.** Les administrateurs sont nommés pour un mandat de trois (3) ans, cependant :

- a) le mandat initial de l'administrateur nommé par la ville de Hamilton conformément à l'alinéa 4.6b) des Lettres patentes est d'une durée d'un (1) an;
- b) le mandat initial de l'administrateur nommé par la province d'Ontario conformément à l'alinéa 4.6c) des Lettres patentes est d'une durée de deux (2) ans;
- c) le mandat initial de deux (2) des quatre (4) autres candidats proposés par le Ministre et nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6d) des Lettres patentes est :

- (i) for one (1) of the nominees, a period of one (1) year; and
- (ii) for the other nominee, a period of two (2) years.

A director appointed to fill a premature vacancy on the Board shall be appointed by the Appointing Body appointing her or his predecessor and shall hold office for the unexpired term of her or his predecessor.

**4.8 Renewal Term.** The term of a director may be renewed once only; no person is eligible to be appointed as a director within twelve (12) months after the expiration of his or her term or renewed term.

**4.9 Ceasing to Hold Office.** A director shall cease to hold office when:

- (a) the director dies or resigns;
- (b) the director is removed for cause pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act;
- (c) the director is no longer qualified to hold the office of director under section 4.2 of the Letters Patent; or
- (d) the term of office of the director expires.

**4.10 Resignation of Directors.** A director may resign his or her office as a director by sending to the Authority a written resignation which shall become effective on the date received by the Authority or on the date specified in the resignation, whichever is later.

**4.11 Removal of Directors.** Any director may be removed for cause at any time pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act.

**4.12 Remuneration of Directors and Chief Executive Officer.** The Board shall fix the remuneration of the directors, the chairperson of the Board and the chief executive officer of the Authority.

**4.13 Chairperson of the Board.** The Board shall elect a chairperson of the Board from among its number for a term not exceeding two (2) years, the term being renewable.

**4.14 Appointment of Officers.** The Board shall appoint a chief executive officer, who shall not be a director, and such other officers as the Board considers appropriate.

**4.15 Committees of the Board.** The Board may appoint from among its number one or more committees of the Board, however designated, and delegate to any such committee any of the powers of the Board, except the Board shall not delegate to any committee the power to:

- (a) fill a vacancy in the office of the auditor of the Authority;
- (b) issue debt obligations except in the manner and on the terms authorized by the Board;
- (c) approve the audited financial statements of the Authority;
- (d) adopt, amend or repeal by-laws; or
- (e) authorize or ratify any activity carried on or to be carried on or any power exercised or to be exercised by a Subsidiary.

**4.16 Nomination Process for User Directors.** The classes of users established for the purpose of providing recommendations for nominations for User Directors are listed in Schedule D. The users within Class 1 will recommend potential candidates for one of the User Director positions; the users within Class 2 will recommend potential candidates for two of the User Director positions; and the users within Class 3 will recommend potential candidates for one of the User Director positions.

- (i) d'une durée d'un (1) an pour un (1) des candidats;
- (ii) de deux (2) ans pour l'autre candidat.

L'administrateur nommé pour combler une vacance prématurée au Conseil est nommé par l'Organisme de nomination de son prédécesseur; il assume le reste du mandat de son prédécesseur.

**4.8 Renouvellement.** Le mandat d'un administrateur n'est renouvelable qu'une seule fois; ne sont pas admissibles les personnes dont le mandat d'administrateur ou le mandat renouvelé a pris fin dans les douze (12) derniers mois.

**4.9 Fin du mandat.** Le mandat d'un administrateur prend fin en raison :

- a) de son décès ou de sa démission;
- b) de sa révocation pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi;
- c) de son inhabilité à l'exercer, au sens du paragraphe 4.2 des Lettres patentes;
- d) de l'expiration de son mandat.

**4.10 Démission.** Un administrateur peut démissionner de son poste en envoyant à l'Administration une lettre de démission qui prend effet à la date à laquelle l'Administration la reçoit ou, le cas échéant, à la date postérieure qui y est indiquée.

**4.11 Révocation.** Le mandat d'un administrateur peut être révoqué pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi.

**4.12 Rémunération des administrateurs et du premier dirigeant.** Le Conseil fixe la rémunération des administrateurs, du président du Conseil et du premier dirigeant de l'Administration.

**4.13 Président du Conseil.** Le Conseil élit, parmi les administrateurs, le président du Conseil pour un mandat maximal renouvelable de deux (2) ans.

**4.14 Nomination des dirigeants.** Le Conseil est tenu de nommer le premier dirigeant, qui n'est pas un administrateur, et peut nommer les autres dirigeants, selon qu'il l'estime indiqué.

**4.15 Comités du Conseil.** Le Conseil peut nommer, parmi les administrateurs, un ou plusieurs comités du conseil, quels qu'ils soient, et leur déléguer ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs suivants :

- a) combler une vacance au poste de vérificateur de l'Administration;
- b) émettre des titres de créance, sauf dans les cas et de la façon autorisés par le Conseil;
- c) approuver les états financiers vérifiés de l'Administration;
- d) adopter, modifier ou révoquer les règlements administratifs;
- e) autoriser ou ratifier toute activité exercée ou devant être exercée ou tout pouvoir exercé ou devant être exercé par une Filiale.

**4.16 Processus de mise en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs.** Les catégories d'utilisateurs établies aux fins de la recommandation de mises en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs figurent à l'annexe « D ». Les utilisateurs de la catégorie 1 recommandent des candidats potentiels pour un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs; les utilisateurs de la catégorie 2 recommandent des candidats potentiels pour deux postes d'Administrateur

A permanent Nominating Committee shall be formed and be composed of four members; one person to be appointed by users in Class 1; two persons to be appointed by users in Class 2; and one person to be appointed by users in Class 3.

The chief executive officer of the Authority is not a member of the Nominating Committee, however, the chief executive officer, or such other person who may be designated by the Board in the absence of the chief executive officer, will provide administrative support to the Nominating Committee and the nomination process. If there is a vacant User Director position, or an anticipated vacancy, the chief executive officer, in consultation with the Nominating Committee, shall coordinate the development of a list of potential candidates by administering and facilitating the following process in a timely manner so as to ensure that the length of any User Director vacancy is minimized:

- (a) contact the members of the appropriate class of users by any method(s) the chief executive officer and the Nominating Committee deem appropriate but including advertising by public notice with a view to inviting individuals to submit their names as potential candidates for the User Director vacancy. Recommendations for nomination must include the curriculum vitae and qualifications of the potential candidates together with the confirmation of acceptance of the potential nomination and a statement of willingness to serve on the Board from each such candidate;
- (b) compile a list of potential candidates from all the names of candidates received;
- (c) the Nominating Committee shall ensure that there is a minimum of two and a maximum of four potential candidates for each User Director position;
- (d) the Nominating Committee shall be responsible for reviewing the recommendations from the applicable class of users ensuring that the potential candidates have the skills, background and experience required of a director of the Authority as specified in the Act, and for forwarding recommendations to the Minister; and
- (e) the nomination process shall adopt and follow such other procedures, as the Nominating Committee deems appropriate to solicit potential candidate nominations including advertising by public notice.

The chief executive officer, in consultation with the Nominating Committee, shall develop and maintain a data base of port users in each class of users.

**4.17 Scope of Process.** Nothing in the process described in section 4.16 is intended to or shall derogate from, interfere with, or substitute for, any consultation, inquiry, public input or process the Minister chooses to undertake in determining the candidates to be nominated by the Minister pursuant to the provision of paragraph 14(1)(d) of the Act. The Minister, in consultation with users, selected by the Minister or the classes of users mentioned in Schedule D, shall at all times have the flexibility and discretion to nominate as User Directors persons other than those persons recommended by the Nominating Committee to ensure an appropriate mix of the Board members at all times.

représentatif des utilisateurs; les utilisateurs de la catégorie 3 recommandent des candidats potentiels pour un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs.

Un Comité permanent de mise en candidature est formé et compte quatre membres : une personne nommée par les utilisateurs de la catégorie 1, deux personnes nommées par les utilisateurs de la catégorie 2 et une personne nommée par les utilisateurs de la catégorie 3.

Le premier dirigeant de l'Administration ne fait pas partie du comité de mise en candidature. Cependant, le premier dirigeant, ou toute autre personne que le Conseil peut désigner en son absence, fournit un soutien administratif au Comité de mise en candidature et au processus de mise en candidature. Advenant la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs, ou une vacance prévue, le premier dirigeant, en consultation avec le Comité de mise en candidature, coordonne la compilation d'une liste de candidats potentiels en administrant et facilitant le processus suivant en temps opportun dans le but de réduire au minimum la durée de la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs :

- a) communiquer avec les membres de la catégorie d'utilisateurs appropriée en utilisant toute méthode que le premier dirigeant et le comité de mise en candidature jugent indiquée, notamment la publication d'un avis public, en vue d'inviter les personnes à soumettre leur candidature pour combler la vacance au poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs. Les recommandations de mise en candidature comprennent le curriculum vitae et une mention des qualifications des candidats potentiels ainsi que l'acceptation de la mise en candidature potentielle au Conseil et la confirmation que les candidats sont disposés à y siéger;
- b) compiler la liste des candidats avec les noms de candidats reçus;
- c) le comité de mise en candidature s'assure qu'il y a un minimum de deux et un maximum de quatre candidats potentiels pour chaque poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs;
- d) le comité de mise en candidature s'assure que les candidats potentiels recommandés par les catégories d'utilisateurs pertinentes possèdent l'expérience et les compétences nécessaires pour siéger à titre d'administrateur de l'Administration conformément à la Loi, et transmet les recommandations au ministre;
- e) le comité de mise en candidature adopte et applique d'autres procédures qu'il estime indiquées pour solliciter des mises en candidature notamment la publication d'un avis public.

Le premier dirigeant, en consultation avec le Comité de mise en candidature, développe et maintient une base de données des utilisateurs portuaires de chaque catégorie d'utilisateurs.

**4.17 Portée du processus.** Rien dans le processus décrit au paragraphe 4.16 ne vise à déroger, à nuire ou à se substituer à la consultation, à l'enquête, à la participation ou au processus que le Ministre choisit d'appliquer pour sélectionner les candidats dont il propose la nomination conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. En consultation avec les utilisateurs de l'Administration qu'il a choisis ou les catégories d'utilisateurs énumérées à l'annexe « D », le Ministre peut en tout temps, à sa discrétion, proposer la nomination de personnes aux postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs autres que celles recommandées par le Comité de mise en candidature pour que le Conseil ait une composition adéquate en tout temps.

**4.18 Duties of Directors Respecting Contracting.** The directors shall take all necessary measures to ensure:

- (a) that the Authority and any Subsidiary that enters into a contract, including a contract for the borrowing of money, other than as agent of Her Majesty shall do so in its own name, and that such contract expressly states that the Authority or Subsidiary is entering into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty; and
- (b) that any subcontract arising directly or indirectly from a contract described in subsection 4.18(a) expressly states that the Authority or Subsidiary, as the case may be, enters into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty.

**4.19 Business Plan.** The Authority shall annually submit to the Minister in respect of itself and each of its Subsidiaries, a five (5) year business plan containing such information as the Minister may require, including any material changes in respect of information provided in the previous business plan.

## ARTICLE 5

### CODE OF CONDUCT

**5.1 Code of Conduct.** The Code of Conduct governing the conduct of the directors and officers is set out in Schedule E hereto.

## ARTICLE 6

### GROSS REVENUE CHARGE

**6.1 Interpretation.** For the purposes of this article, the following terms shall have the following meanings:

- (a) **“Applicable Tax”** means, with respect to a particular Fiscal Year, the aggregate amount of income tax payable by the Authority and Subsidiaries to Her Majesty but excluding any income tax payable by Subsidiaries whose Revenue for such Fiscal Year is a Permitted Exclusion pursuant to paragraph 6.1(d)(ii); (*Impôt applicable*)
- (b) **“Calculated Gross Revenue”** means, for a particular Fiscal Year, the amount determined by subtracting the amount equal to the aggregate of the Permitted Exclusions for such Fiscal Year from the Revenue for such Fiscal Year; (*Revenu brut calculé*)
- (c) **“Disclosure Statement”** has the meaning ascribed to such term in section 6.4; (*Déclaration*)
- (d) **“Permitted Exclusions”** means:
  - (i) any gains or losses realized by the Authority or a Subsidiary on the sale by the Authority or a Subsidiary of federal real property pursuant to the *Federal Real Property Act*;
  - (ii) all Revenue of a Subsidiary, provided that:
    - (A) the Subsidiary is subject to pay income tax to Her Majesty on such Revenue; and
    - (B) the Authority has not, at any time, made a Capital Investment in or benefiting the Subsidiary in an amount greater than \$1,000 or, if in excess of such amount:

**4.18 Fonctions des administrateurs relativement aux contrats.** Les administrateurs doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller :

- a) à ce que l'Administration et toute Filiale de celle-ci qui concluent un contrat, y compris un contrat d'emprunt de fonds, autrement qu'à titre de mandataire de Sa Majesté, le fassent sous leur propre nom; le contrat doit indiquer expressément que l'Administration ou la Filiale le conclut pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté;
- b) à ce que tout contrat de sous-traitance résultant directement ou indirectement d'un contrat visé à l'alinéa 4.18a) indique expressément que l'Administration ou la Filiale, selon le cas, a conclu le contrat pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté.

**4.19 Plan d'activités.** L'Administration présente, tous les ans, au Ministre un plan quinquennal d'activités et celui de chacune de ses Filiales, renfermant les renseignements que celui-ci peut exiger, notamment les changements importants à l'égard des renseignements fournis dans le plan d'activités antérieur.

## ARTICLE 5

### CODE DE DÉONTOLOGIE

**5.1 Code de déontologie.** Le Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et dirigeants figure à l'Annexe « E » aux présentes.

## ARTICLE 6

### FRAIS SUR LES REVENUS BRUTS

**6.1 Interprétation.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

- a) **« Impôt applicable »** Relativement à un Exercice donné, montant total d'impôt sur le revenu payable par l'Administration et les Filiales à Sa Majesté, à l'exclusion de tout impôt sur le revenu payable par les Filiales dont le Revenu pour l'Exercice visé constitue une Exclusion autorisée conformément au sous-alinéa 6.1d)(ii). (*Applicable Tax*)
- b) **« Revenu brut calculé »** Relativement à un Exercice donné, montant obtenu en soustrayant le montant correspondant à l'ensemble des Exclusions autorisées pour l'Exercice visé du Revenu pour cet Exercice. (*Calculated Gross Revenue*)
- c) **« Déclaration »** S'entend au sens qui lui est donné au paragraphe 6.4. (*Disclosure Statement*)
- d) **« Exclusions autorisées »** S'entend de
  - (i) tout produit ou perte réalisés par l'Administration ou une Filiale de la vente d'immeubles fédéraux par l'Administration ou la Filiale conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux*;
  - (ii) tout Revenu d'une Filiale, sous réserve que :
    - (A) la Filiale doit payer à Sa Majesté de l'impôt sur ce Revenu;
    - (B) le Capital engagé à tout moment par l'Administration dans la Filiale ou au profit de celle-ci ne dépasse pas 1 000 \$ ou, s'il dépasse ce montant :



- (1) such Capital Investment has yielded a Sufficient Return for the relevant Fiscal Year; or
  - (2) the Authority and the Subsidiary are in compliance with such terms and conditions, including any related to financial return, imposed by the Minister at the time the Capital Investment in or benefiting such Subsidiary was made; and
- (iii) the aggregate amount of all reasonable allowances and write-offs of receivables which have been determined by the Authority within the particular Fiscal Year not to be collectible or likely to be collectible provided such determination is made in accordance with GAAP; and (*Exclusions autorisées*)
- (e) “**Revenue**” means the aggregate amount of all revenue recognized by the Authority and all Subsidiaries in accordance with GAAP. (*Revenu*)

**6.2 Calculation of Gross Revenue Charge.** The Authority shall annually pay to the Minister a charge (the “Gross Revenue Charge”) to maintain the Letters Patent in good standing equal to the aggregate of the following amounts:

- (a) 2% of the first \$10,000,000 of Calculated Gross Revenue for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (b) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$10,000,001 and \$20,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (c) 6% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$20,000,001 and \$60,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (d) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$60,000,001 and \$70,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates; and
- (e) 2% of the amount of any Calculated Gross Revenue in excess of \$70,000,001 for the Fiscal Year to which the charge relates;

less Applicable Tax, if any, for the Fiscal Year to which the charge relates.

**6.3 Payment of Gross Revenue Charge.** The Authority shall pay the Gross Revenue Charge for each Fiscal Year to the Minister no later than ninety (90) days from the end of each Fiscal Year.

**6.4 Disclosure Statement.** The Authority shall include with every Gross Revenue Charge payment a disclosure statement (the “Disclosure Statement”) in the form prescribed by the Minister from time to time setting forth, *inter alia*, an itemized list of the sources of revenue comprising the Calculated Gross Revenue and Permitted Exclusions.

**6.5 Acceptance of Payment by Minister.** The acceptance by the Minister of any Gross Revenue Charge payment made hereunder or the issuance of a certificate of good standing pursuant to section 6.10 in respect of such payment shall not preclude the Minister from disputing the calculation, inclusion or omission of any item in connection with the calculation of such Gross Revenue Charge and adjusting the amount of the Gross Revenue Charge payable by the Authority in a particular Fiscal Year pursuant to section 6.7.

**6.6 Audit and Inspection.** In addition to any disclosure required under the Act in connection with a special examination respecting the Authority, the Minister shall be entitled at any time to review the books, records, systems and practices of the Authority and

- (1) le Capital engagé a donné un Rendement suffisant à l’Administration pour l’Exercice pertinent;
  - (2) l’Administration et la Filiale observent les modalités, notamment celles relatives au rendement financier, qu’a imposées le Ministre au moment où l’Administration a mis le Capital engagé dans la Filiale ou en a fait profiter celle-ci;
- (iii) le montant global des provisions et radiations raisonnables visant les créances qui, selon l’Administration, ne sont pas recouvrables ou sont peu susceptibles d’être recouvrables dans l’Exercice visé, pourvu que les PCGR aient été respectés au moment de cette détermination; (*Permitted Exclusions*)
- e) « **Revenu** » S’entend du montant global de revenu reconnu par l’Administration et les Filiales conformément aux PCGR. (*Revenue*)

**6.2 Calcul des Frais sur les revenus bruts.** L’Administration est tenue de payer chaque année au Ministre des frais (ci-après les « Frais sur les revenus bruts ») pour le maintien en vigueur des Lettres patentes se chiffrant au total des montants suivants :

- a) 2 % des premiers 10 000 000 \$ des Revenus bruts calculés pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- b) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 10 000 001 \$ et 20 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- c) 6 % du montant des Revenus bruts calculés entre 20 000 001 \$ et 60 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- d) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 60 000 001 \$ et 70 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- e) 2 % du montant des Revenus bruts calculés en sus de 70 000 001 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;

moins l’Impôt applicable, le cas échéant, pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent.

**6.3 Paiement des Frais sur les revenus bruts.** L’Administration est tenue de payer au Ministre les Frais sur les revenus bruts d’un Exercice donné dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de cet Exercice.

**6.4 Déclaration.** Lors du paiement des Frais sur les revenus bruts, l’Administration est tenue de joindre une déclaration (ci-après la « Déclaration ») en la forme prescrite de temps à autre par le Ministre, présentant entre autres une liste détaillée des sources de revenus composant les Revenus bruts calculés et les Exclusions autorisées.

**6.5 Acceptation du paiement par le Ministre.** L’acceptation par le Ministre du paiement des Frais sur les revenus bruts en vertu du présent article ou la délivrance d’un certificat de conformité en vertu du paragraphe 6.10 relativement à ce paiement n’empêche aucunement le Ministre de contester le calcul, l’inclusion ou l’omission de certains éléments dans le calcul desdits Frais sur les revenus bruts et de rajuster le montant des Frais sur les revenus bruts payables par l’Administration pour un Exercice donné conformément au paragraphe 6.7.

**6.6 Vérification et inspection.** Outre la Déclaration exigée par la Loi relativement à un examen spécial visant l’Administration, le Ministre est habilité en tout temps à examiner les documents, moyens et méthodes de l’Administration et des Filiales et à

Subsidiaries and take copies and extracts from the books and records of the Authority and Subsidiaries for the purposes of verifying the information contained in the Disclosure Statement provided by the Authority and Subsidiaries to the Minister pursuant to section 6.4. The Authority and Subsidiaries shall furnish to the Minister all information in its possession or to which it is entitled to possession that may be required by the Minister in connection with an audit and inspection by the Minister.

**6.7 Adjustment of Gross Revenue Charge.** If an audit and investigation conducted pursuant to section 6.6 or a review by the Minister of the Disclosure Statement discloses a difference between the amount which in the Minister's opinion should have been paid by the Authority as Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year and the amount actually paid by the Authority for such Fiscal Year, the Minister may readjust the Gross Revenue Charge payable by the Authority for such Fiscal Year. In the event that the readjustment results in the Authority paying a further amount to the Minister in respect of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall invoice the Authority for such amount. The Authority shall pay the Minister the invoiced amount together with all interest accrued thereon on or before thirty (30) days following the date of receipt of the invoice.

**6.8 Set-Off.** The Minister shall be entitled to set-off any amount owing to Her Majesty by the Authority against any payment owing to the Authority by the Minister in accordance with the provisions of the *Financial Administration Act*. If an audit, investigation or review by the Minister contemplated by section 6.7 discloses amounts owed by the Minister to the Authority, the Authority shall be entitled to set-off such amount against any payment owed to the Minister by the Authority.

**6.9 Interest on Outstanding Amounts.** Interest shall accrue annually on any outstanding balance owing to the Minister in respect of a Gross Revenue Charge payment or on any payment to be made by the Authority or the Minister in connection with a readjustment of a Gross Revenue Charge payment, at the interest rate equal to the prime rate of interest established by the Bank of Canada from time to time plus 2%.

**6.10 Certificate of Good Standing.** Forthwith, upon receipt from the Authority of the full amount of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall issue to the Authority a certificate of good standing in a form to be determined by the Minister confirming that the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate. Provided there are no amounts owing to the Minister by the Authority under this article 6, including any amounts owed pursuant to an adjustment of the Gross Revenue Charge under section 6.7, the Minister shall, upon request by the Authority at any time during a Fiscal Year, issue a certificate of good standing to the Authority confirming the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate.

## ARTICLE 7

### ACTIVITIES AND POWERS OF THE AUTHORITY AND SUBSIDIARIES

**7.1 Activities of the Authority Related to Certain Port Operations.** To operate the port, the Authority may undertake the port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the Act to the extent specified below:

- (a) development, application, enforcement and amendment of rules, orders, by-laws, practices or procedures and issuance and administration of authorizations respecting

prendre des copies et des extraits des documents de l'Administration et des Filiales pour vérifier les renseignements contenus dans la Déclaration fournie par l'Administration et les Filiales au Ministre en vertu du paragraphe 6.4. L'Administration et les Filiales doivent fournir au Ministre tous les renseignements qu'elles possèdent ou qu'elles sont autorisées à posséder dont il peut avoir besoin pour effectuer la vérification ou l'inspection.

**6.7 Rajustement des Frais sur les revenus bruts.** Si la vérification et l'enquête menées en vertu du paragraphe 6.6 ou l'examen de la Déclaration, par le Ministre, révèlent une différence entre le montant qui, de l'avis du Ministre, aurait dû être payé par l'Administration à titre de Frais sur les revenus bruts et le montant réellement payé par l'Administration pour l'Exercice, le Ministre peut rajuster les Frais sur les revenus bruts à payer par l'Administration pour l'Exercice. Advenant que le rajustement entraîne un paiement additionnel de l'Administration au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts pour un Exercice donné, le Ministre doit facturer ce montant à l'Administration. L'Administration doit payer le montant figurant sur la facture ainsi que tous les intérêts accumulés dans les trente (30) jours suivant réception de la facture.

**6.8 Compensation.** Le Ministre est habilité à opérer compensation entre tout montant que doit l'Administration à Sa Majesté et tout paiement qu'il doit à l'Administration conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si une vérification, une enquête ou un examen du Ministre prévu au paragraphe 6.7 révèle des montants que doit le Ministre à l'Administration, l'Administration est habilitée à opérer compensation entre ce montant et tout paiement qu'elle doit au Ministre.

**6.9 Intérêt sur les montants en souffrance.** Des intérêts s'accumulent annuellement sur les soldes impayés au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts ou tout autre paiement que doit faire l'Administration ou le Ministre à titre de rajustement au paiement des Frais sur les revenus bruts au taux d'intérêt correspondant au taux d'intérêt préférentiel établi par la Banque du Canada de temps à autre plus 2%.

**6.10 Certificat de conformité.** Dès réception du montant total des Frais sur les revenus bruts de l'Administration pour un Exercice donné, le Ministre doit délivrer à l'Administration un certificat de conformité, en la forme qu'il détermine, confirmant que les lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat. À condition qu'il n'y ait aucun montant dû au Ministre par l'Administration en vertu du présent article 6, notamment tout montant dû par suite d'un rajustement des Frais sur les revenus bruts prévu au paragraphe 6.7, le Ministre doit, sur demande de l'Administration et en tout temps au cours de l'Exercice, délivrer un certificat de conformité à l'Administration confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat.

## ARTICLE 7

### ACTIVITÉS ET POUVOIRS DE L'ADMINISTRATION ET DES FILIALES

**7.1 Activités de l'Administration liées à certaines opérations portuaires.** Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités portuaires mentionnées à l'alinéa 28(2)a) de la Loi dans la mesure précisée ci-dessous :

- a) élaboration, application, contrôle d'application et modification de règles, d'ordonnances, de règlements administratifs, de pratiques et de procédures; délivrance et

- use, occupancy or operation of the port and enforcement of Regulations or making of Regulations pursuant to subsection 63(2) of the Act;
- (b) creation, imposition, collection, remission or reimbursement or other fixing or acceptance of fees or charges authorized by the Act including the fixing of the interest rate that the Authority charges on overdue fees;
- (c) management, leasing or licensing the federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such management, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
- (i) those activities described in sections 7.1 and 7.2;
  - (ii) those activities described in section 7.3 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements;
  - (iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in section 7.1, 7.2 or 7.3:
    - (A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods;
    - (B) provision of municipal services or facilities in connection with such federal real property; public parks and recreation; social services; and marine related activities carried on by government departments or agencies;
    - (C) uses not otherwise within subparagraph 7.1(c)(iii)(A), (B) or (D) that are described in supplementary letters patent; and
    - (D) government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;
 provided such uses are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (d) exchanging federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent for other real property of comparable market value subject to the issuance of supplementary letters patent that describe the other real property as federal real property;
- (e) granting, in respect of federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;
- (f) mortgaging, pledging or otherwise creating a security interest in any fixture on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent provided that:
- (i) such mortgage, pledge or other security interest charges only the fixture or fixtures which is or are acquired, built, restored, enhanced or replaced with proceeds received by the Authority and secured by such mortgage, pledge or other security interest; and
  - (ii) the party receiving such mortgage, pledge or other security interest agrees that upon the exercise of the right to remove such fixtures from the federal real property such exercise shall be conducted in a
- administration de permis concernant l'utilisation, l'occupation ou l'exploitation du port; contrôle d'application des Règlements ou prise de Règlements conformément au paragraphe 63(2) de la Loi;
- b) création, imposition, perception, remise ou remboursement, ou autre établissement ou acceptation de droits ou de frais autorisés par la Loi, notamment l'établissement du taux d'intérêt imposé par l'Administration sur les droits impayés;
- c) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
- (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.2;
  - (ii) les activités décrites au paragraphe 7.3 pourvu qu'elles soient menées par des Filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
  - (iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.2 ou 7.3 :
    - (A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises;
    - (B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles fédéraux; parcs publics et installations récréatives; services sociaux; activités maritimes effectuées par des ministères ou organismes fédéraux;
    - (C) utilisations qui ne sont pas prévues aux divisions 7.1(c)(iii)(A), (B) ou (D) mais qui sont décrites dans des lettres patentes supplémentaires;
    - (D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;
 pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties, à l'exception des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- d) échange d'immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux pour d'autres immeubles, dont la valeur marchande est comparable, sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires qui décrivent les autres immeubles comme étant des immeubles fédéraux;
- e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis publics visant des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- f) fait d'hypothéquer, de donner en gage ou autrement de créer une sûreté relativement à tout accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux à condition que :
- (i) l'hypothèque, le gage ou la sûreté ne vise que l'acquisition, la construction, la restauration,

- manner that causes no greater damage or injury to such federal real property and to the other property situated on it or that puts the occupier of the federal real property or the Authority to no greater inconvenience than is necessarily incidental to the removal of the fixtures;
- (g) disposition of any fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent whether by way of removal, demolition, sale, lease, license or exchange;
- (h) construction, establishment, repair, maintenance, operation, removal or demolition of:
- (i) disposal sites for carrying out the activities contemplated by paragraph 7.1(j)(ii);
  - (ii) berths, wharfs, anchorages, breakwaters, waterways, channels, fill sites, erosion control and shore protection works;
  - (iii) facilities or equipment for finish or assembly work incidental to the handling or shipping of goods;
  - (iv) transportation, terminal, warehousing and other port facilities or equipment;
  - (v) office premises to be utilized by the Authority in the conduct of its activities; and
  - (vi) facilities for vehicle storage, repair and fuelling stations incidental to the handling or shipping of goods;
- within the port or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;
- (i) operation or maintenance of a marina, cruise ship terminal or railway within the port;
- (j) the provision of services or carrying out of activities within the port or to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities as follows:
- (i) environmental assessment, audit, remediation, rehabilitation of marine habitat or other such services;
  - (ii) dredging, waste and dredgeate disposal and sale of dredgeate (except that contaminated waste and contaminated dredgeate disposal services can be provided only for users of the port in connection with their use of the port and its facilities);
  - (iii) navigational services and aids;
  - (iv) stevedoring services;
  - (v) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels owned by the Authority or leased by the Authority from third parties;
  - (vi) emergency planning and response;
  - (vii) vehicle parking, control or marshalling facilities;
  - (viii) manufacture or distribution of utilities, including the provision of communication facilities and telecommunication services;
  - (ix) multi-modal facilities and services;
  - (x) transport services within the port or transport services within or between the Cities of Hamilton and Burlington, to provide access to or from the port and its facilities;
  - (xi) providing information and information technology to users of the port;
- l'amélioration ou le remplacement de tels accessoires fixés à demeure au moyen des produits financiers que reçoit l'Administration et qui sont garantis par l'hypothèque, le gage ou la sûreté;
- (ii) la partie qui reçoit cette hypothèque, ce gage ou cette sûreté convient que, lorsqu'elle exercera son droit d'enlever de tels accessoires fixés à demeure sur les immeubles fédéraux, elle procédera de façon à ne causer aux immeubles fédéraux et aux autres biens s'y trouvant ou à l'occupant des immeubles fédéraux ou à l'Administration que le dommage ou les inconvénients nécessairement accessoires à l'enlèvement des accessoires fixés à demeure;
- g) aliénation de tout accessoire fixé à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, soit par enlèvement, démolition, vente, location, octroi de permis ou échange;
- h) construction, établissement, réparation, entretien, exploitation, enlèvement ou démolition de :
- (i) décharges pour effectuer les activités décrites au sous-alinéa 7.1(j)(ii);
  - (ii) mouillages, quais, postes d'amarrage, brise-lames, voies navigables, chenaux, sites d'enfouissement, ouvrages de contrôle de l'érosion et de protection de rivage;
  - (iii) installations ou équipements pour travaux de finition ou d'assemblage accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
  - (iv) installations ou équipements de transport, de terminal, d'entrepôt ou autres installations ou équipements portuaires;
  - (v) locaux à bureau devant être utilisés par l'Administration dans l'exercice de ses activités;
  - (vi) installations d'entreposage, de réparation et de ravitaillement de véhicules accessoires à la manutention et à l'expédition de marchandises;
- dans le périmètre du port ou pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- i) exploitation ou entretien d'une marina, d'une gare pour passagers de navires de croisière ou d'un chemin de fer dans le périmètre du port;
- j) fourniture des services suivants, ou exécution des activités suivantes, dans le périmètre du port ou aux utilisateurs du port ou pour ceux-ci, relativement à leur utilisation du port et de ses installations :
- (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux, de réhabilitation du milieu marin ou autres services semblables;
  - (ii) dragage, enlèvement des déchets et des déblais de dragage et vente des déblais de dragage (sauf que les services d'élimination des déchets contaminés et des déblais de dragage contaminés peuvent être offerts uniquement aux utilisateurs du port dans le cadre de l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations);
  - (iii) services et aides à la navigation;
  - (iv) services d'arrimage;
  - (v) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires que possède

- (xii) salvage and seizure;
- (xiii) warehousing and distribution of goods and services;
- (xiv) security services and dispatching services;
- (xv) harbour patrol services for the navigable waters of the port;
- (xvi) providing expertise in connection with software or know-how developed in the course of conducting the activities described in the provisions of this section 7.1; and
- (xvii) winter berthing and storage of vessels;
- (k) undertaking research and development related to the activities described in this section 7.1;
- (l) promoting, marketing and undertaking public or governmental relations to promote use of the port;
- (m) producing, co-ordinating, sponsoring and hosting of public or civic events;
- (n) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises for a period limited to one year unless supplementary letters patent are issued; and
- (o) carrying on activities described in section 7.1 on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent;

provided that in conducting such activities the Authority shall not enter into or participate in any commitment, agreement or other arrangement whereby the Authority is liable jointly or jointly and severally with any other person for any debt, obligation, claim or liability.

**7.2 Activities of the Authority Necessary to Support Port Operations.** To operate the port, the Authority may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) subject to the provisions of article 9 below:
  - (i) borrowing money upon the credit of the Authority;
  - (ii) limiting or increasing the amount to be borrowed;
  - (iii) issuing bonds, debentures or other securities of the Authority;
  - (iv) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;

- l'Administration ou que loue l'Administration auprès de tiers;
- (vi) planification et intervention d'urgence;
- (vii) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
- (viii) production ou distribution des services publics, y compris la fourniture d'installations de communication et de services de télécommunication;
- (ix) installations et services multimodaux;
- (x) services de transport dans le périmètre du port, dans les limites des villes de Hamilton et Burlington ou entre ces dernières à destination ou en provenance du port et de ses installations;
- (xi) fourniture de services d'information et d'informatique aux utilisateurs du port;
- (xii) sauvetage et saisie;
- (xiii) entreposage et distribution de biens et services;
- (xiv) services de sûreté et de répartition;
- (xv) service de patrouille portuaire pour les eaux navigables du port;
- (xvi) fourniture d'expertise relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point dans le cadre des activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- (xvii) mouillage et entreposage des bâtiments l'hiver;
- k) recherche et développement liés aux activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- l) promotion, marketing, relations publiques ou gouvernementales pour promouvoir l'utilisation du port;
- m) production, coordination, parrainage et accueil d'événements publics et civils;
- n) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locataire ou de concédant des lieux sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux pour une période d'un an au plus, sauf si des lettres patentes supplémentaires sont délivrées;
- o) exécution des activités décrites au paragraphe 7.1 sur des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou décrits dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

pourvu que l'Administration ne s'engage pas de façon conjointe ou solidaire avec toute autre personne à une dette, obligation, réclamation ou exigibilité lorsqu'elle prend un engagement, conclut une entente ou participe à un arrangement dans l'exercice de ses activités.

**7.2 Activités de l'Administration nécessaires aux opérations portuaires.** Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) sous réserve des dispositions de l'article 9 ci-après :
  - (i) emprunt de fonds sur le crédit de l'Administration;
  - (ii) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
  - (iii) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de l'Administration;

- (v) securing any such bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable, property and leasehold interests and reversionary interests of the Authority, and the undertaking and rights of the Authority, provided, however, that the Authority may not mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent other than to:
- (A) pledge the revenues of the federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; or
- (B) create, pursuant to the exercise of the powers of the Authority contemplated by subsection 7.1(f), a mortgage, pledge or other security interest in fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; and
- (vi) issuing a Permitted Indemnity or Guarantee, provided that the cumulative amount of all such Permitted Indemnities or Guarantees shall at no time exceed one-tenth of the aggregate Borrowing maximum amount specified in section 9.2;
- provided that any contract, bond, debenture or financial assistance related to such borrowing, issuance, pledging or securing shall contain a covenant, proviso or acknowledgement from the lender or counterparty that the lender or counterparty shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty;
- (b) acquisition or disposition of real property other than federal real property subject to the issuance of supplementary letters patent;
- (c) acquisition of real property from Her Majesty subject to the issuance of supplementary letters patent describing such property as real property other than federal real property;
- (d) occupying or holding real property other than federal real property;
- (e) granting, in respect of real property other than federal real property, road allowances or easements, rights of way or licenses for utilities, service or access;
- (f) renting equipment;
- (g) administration, leasing or licensing of real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such administration, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
- (i) those activities described in sections 7.1 and 7.2;
- (ii) those activities described in section 7.3 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (iv) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- (v) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de l'Administration au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de l'Administration, sous réserve toutefois que l'Administration ne peut grever les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, sauf pour :
- (A) donner en gage une somme égale au revenu qu'elle retire des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- (B) conformément à l'exercice des pouvoirs de l'Administration mentionnés à l'alinéa 7.1f), grever d'une hypothèque, d'un gage ou d'une sûreté les accessoires fixés à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- (vi) fait de donner une Indemnité ou garantie autorisée, à condition que le montant cumulatif de toutes les Indemnités ou garanties autorisées ne dépasse en aucun temps un dixième du montant maximal d'Emprunt prévu au paragraphe 9.2;
- sous réserve que tout contrat, obligation, bon ou aide financière lié à tout emprunt, émission ou mise en gage doit comporter une clause, une disposition ou une reconnaissance du prêteur ou du cocontractant attestant que le prêteur ou le cocontractant n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou ses éléments d'actif;
- b) acquisition ou aliénation d'immeubles autres que des immeubles fédéraux sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires;
- c) acquisition d'immeubles de Sa Majesté sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires décrivant ces immeubles comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- d) occupation ou détention d'immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- f) location d'équipement;
- g) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, administration, location ou octroi de permis relativement aux immeubles autres que des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, à condition que l'administration, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :

- (iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in sections 7.1, 7.2 or 7.3:
- (A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, including the following uses to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities: marine and marina services; processing work incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port referred to in section 48 of the Act; restaurants, retail operations, tourist services and similar tourism-related activities located in passenger terminal facilities provided such uses are related to the transportation of passengers through the port and are compatible with the land-use plan of the port referred to in section 48 of the Act; towing or tug services; operation of union hiring halls for the purposes of union business, including the assembling, hiring, paying and dispatching of union labour, and other related union activities, for actual and potential employees of users of the port;
  - (B) provision of municipal services or facilities in connection with such real property; public parks and recreation; social services; and marine related activities carried on by government departments or agencies;
  - (C) media productions; residual office premises; manufacturing or processing of goods or conduct of small-scale wholesale or retail business in premises acquired or held for future development of the port provided they remain in total of a size and scope comparable to those uses existing on May 1, 2001, to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port referred to in section 48 of the Act and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term; food, beverage and retail services in support of the local tourism industry and for users of the port; and waterlots as may be required by abutting residential homeowners for the establishment of private docks for recreational use and private enjoyment; and
  - (D) government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;
- provided such uses are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (h) carrying on activities described in section 7.2 on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent or on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent;
- (i) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.2;
  - (ii) les activités décrites au paragraphe 7.3 pourvu qu'elles soient menées par des Filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
  - (iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.2 ou 7.3 :
    - (A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises, notamment les utilisations suivantes à l'intention des utilisateurs du port, relativement à l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations : services maritimes et de marina; travaux de traitement accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port prévu à l'article 48 de la Loi; restaurants, commerces au détail, services de tourisme et activités de tourisme semblables situées dans les installations terminales pour passagers pourvu que ces utilisations soient liées au transport des passagers dans le port et qu'elles soient compatibles avec le plan d'utilisation des sols du port prévu à l'article 48 de la Loi; remorquage ou services de remorqueurs; administration de services d'embauche des syndicats pour les activités des syndicats, y compris réunir, embaucher, payer et affecter les employés syndiqués, et autres activités connexes des syndicats, pour les employés actuels et potentiels des utilisateurs du port;
    - (B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles; parcs publics et installations récréatives; services sociaux; activités maritimes effectuées par des ministères ou organismes fédéraux;
    - (C) productions des médias; locaux à bureaux résiduels; fabrication ou traitement de marchandises ou petit commerce de vente en gros ou au détail dans des locaux acquis ou conservés pour le développement futur du port à la condition qu'ils demeurent d'une superficie et d'une vocation comparable aux utilisations existant le 1<sup>er</sup> mai 2001, dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port prévu à l'article 48 de la Loi et où elles n'empêchent pas l'Administration d'exploiter les installations portuaires à long terme; services alimentaires et de commerce au détail à l'appui de l'industrie touristique locale et pour les utilisateurs du port; lots d'eau que pourraient exiger des propriétaires de terrains résidentiels attenants pour l'installation de quais privés à des fins récréatives et privées;
    - (D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;

- (j) investing moneys in the Authority's reserves or that it does not immediately require subject to the provisions of the Act, the Regulations and these Letters Patent;
- (k) incorporate a corporation all of whose shares on incorporation would be held by, on behalf of or in trust for the Authority provided that the Authority does not, at any time, make a Capital Investment in a Subsidiary such that the Authority's cumulative Capital Investment in all Subsidiaries exceeds an amount equal to:
- (i) 50% of the net income of the Authority as shown in the last annual audited financial statements of the Authority submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; or
- (ii) if such statements have not yet been submitted, then 50% of the net income of the predecessor of the Authority as shown in the financial statements included in the last annual report of such predecessor submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items;
- (l) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises; and
- (m) conducting education, training and certification programmes related to navigation and shipping, including boating and the use of related training facilities, within or outside the port for users of the port in connection with their use of the port and its facilities, until April 9, 2003; and
- (n) development, operation, maintenance, renovation and demolition of rest areas, public parks, pedestrian and bicycle paths and observation areas within the boundaries of the port.
- pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties autres que des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- h) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.2 sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- i) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;
- j) investissement de fonds que l'Administration a en réserve ou de fonds dont elle n'a pas un besoin immédiat sous réserve des dispositions de la Loi, des Règlements et des présentes Lettres patentes;
- k) constitution d'une société dont toutes les actions, au moment de la constitution, seraient détenues par l'Administration, en son nom ou en fiducie, à condition que l'Administration ne mette à aucun moment du Capital engagé dans une Filiale, dont l'effet serait que le Capital engagé cumulatif dans les Filiales serait supérieur à un montant égal à :
- (i) 50 % du revenu net de l'Administration selon les derniers états financiers vérifiés de l'Administration présentés au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction de la dépréciation ou de l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires, ou
- (ii) si ces états financiers n'ont pas encore été présentés, 50 % du revenu net du prédécesseur de l'Administration selon les états financiers compris dans le dernier rapport annuel de ce prédécesseur présenté au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires;
- l) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux;
- m) prestation de cours, de formation et de programmes de certification touchant la navigation, y compris la navigation de plaisance et utilisation d'installations de formation connexes, dans le périmètre du port ou à l'extérieur pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations, jusqu'au 9 avril 2003;
- n) développement, exploitation, entretien, rénovation et démolition d'aires de repos, de parcs publics, de sentiers piétonniers, de pistes cyclables et d'aires d'observation dans le périmètre du port.

**7.3 Activities of Subsidiaries Necessary to Support of Port Operations.** A Subsidiary may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) borrowing money on the credit of a Subsidiary;
- (b) limiting or increasing the amount to be so borrowed;
- (c) issuing bonds, debentures or other securities of the Subsidiary;

**7.3 Activités des Filiales nécessaires aux opérations portuaires.** Une Filiale peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) emprunt de fonds sur le crédit de la Filiale;
- b) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
- c) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de la Filiale;



- (d) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- (e) securing any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Subsidiary, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, moveable and immovable property and leasehold interests and reversionary interests of the Subsidiary and the undertaking and rights of the Subsidiary;
- (f) participating as a partner, shareholder or co-venturer in a partnership, corporation, joint venture or similar arrangement in connection with the activities described in this section 7.3 and pledging, selling or securing such participation, interest or investment by mortgage, charge, pledge or other security interest;
- (g) providing expertise to third parties, for use outside the boundaries of the port in connection with software or know-how developed in carrying out the activities specified in section 7.1(j)(xvi);
- (h) acquisition, disposition, occupying, holding, developing, leasing or licensing, real property other than federal real property, for, or in connection with, the activities described in this article 7;
- (i) carrying on activities described in section 7.3 on real property other than federal real property;
- (j) leasing or licensing real property from the Authority for, or in connection with, the activities described in section 7.3;
- (k) operation of freight forwarding, consolidating, trading or brokerage facilities or services and warehousing, storage and handling of cargo, freight and goods outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (l) operation of dry dock facilities;
- (m) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (n) carrying out of the activities including the provision of services as follows:
- (i) environmental assessment, audit, remediation or other such services;
  - (ii) navigational services and aids;
  - (iii) security and dispatching services;
  - (iv) stevedoring services;
  - (v) maintenance, repair and operation of vessels;
  - (vi) emergency planning and response;
  - (vii) vehicle parking, control or marshalling facilities; and
  - (viii) multi-modal facilities and services;
- outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (o) operation of an industrial park for activities compatible with port operations and the land-use plan for the port referred to in section 48 of the Act; and
- (p) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises.
- d) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- e) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de la Filiale au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs, qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'engagement et les droits de la Filiale;
- f) participation à titre d'associé, d'actionnaire ou de partenaire dans une société de personnes, une société, une co-entreprise ou autre arrangement lié aux activités mentionnées dans le présent paragraphe 7.3 et fait de donner en gage, de vendre ou de garantir cette participation, cet intérêt ou investissement au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté;
- g) fourniture d'expertise à des tiers pour utilisation à l'extérieur du périmètre du port, relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point conformément à l'exercice des activités prévues au sous-alinéa 7.1j)(xvi);
- h) acquisition, aliénation, occupation, détention, développement, location, octroi ou obtention de permis à l'égard d'immeubles autres que des immeubles fédéraux dans le cadre des activités décrites au présent article 7;
- i) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.3 sur des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- j) location d'immeubles de l'Administration ou obtention de permis visant des immeubles de l'Administration, pour les activités décrites au paragraphe 7.3;
- k) exploitation d'installations ou fourniture de services de transit, de groupage, d'échange ou de courtage, et entreposage, stockage et manutention des cargaisons et des marchandises à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
- l) exploitation d'installations de cale sèche;
- m) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;
- n) exécution d'activités, notamment prestation des services suivants :
- (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux ou autres services semblables;
  - (ii) services et aides à la navigation;
  - (iii) services de sûreté et de répartition;
  - (iv) services d'arrimage;
  - (v) entretien, réparation et exploitation des bâtiments;
  - (vi) planification et intervention d'urgence;
  - (vii) stationnements, installations de contrôle ou de groupage;
  - (viii) installations et services multimodaux;
- à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
- o) exploitation d'un parc industriel pour l'exécution d'activités compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port prévu à l'article 48 de la Loi;
- p) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles

**7.4 Powers of the Authority and Subsidiaries.** The Authority has the power to carry out the activities specified in sections 7.1 and 7.2. Subsidiaries have the power to carry out the activities specified in section 7.3.

## ARTICLE 8

### LEASING AND CONTRACTING

**8.1 Restriction on Leasing and Licensing.** The Authority shall not grant a lease or licence of real property for a term in excess of 40 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.1(c)(i), 7.1(c)(iii)(A), 7.1(c)(iii)(B), 7.2(g)(i), 7.2(g)(iii)(A) or 7.2(g)(iii)(B) or for a term in excess of 30 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.1(c)(ii), 7.1(c)(iii)(C), 7.1(c)(iii)(D), 7.2(g)(ii), 7.2(g)(iii)(C) or 7.2(g)(iii)(D) provided however that:

- (a) with the written consent of the Minister, the Authority may lease or license such real property for a maximum term of 99 years; and
- (b) nothing contained in this section shall restrict the ability of the Authority or a Subsidiary to grant a road allowance, easement, right of way or licence for utilities, services or access for any term.

**8.2 Calculation of Term of Lease or Licence.** For the purpose of section 8.1, “term” shall mean, in relation to a lease or licence, the sum of:

- (a) the number of years for which a lessee or licensee has the right to occupy the demised premises or licensed area; and
- (b) the maximum number of years not included in the calculation under subsection 8.2(a) that, by the exercise of rights or options to renew or extend the lease or licence agreement, the lessee or licensee may occupy the demised premises or licensed area.

**8.3 Fair Market Value Requirement.** The Authority shall ensure that every lease or licence of real property to be entered into following the effective date of the Letters Patent pursuant to which the lessees or licensees carry on uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(C), 7.1(c)(iii)(D), 7.2(g)(iii)(C), 7.2(g)(iii)(D) or activities described in section 7.2 or 7.3 shall be for not less than fair market value provided, however, that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or licence such real property for uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(D) or 7.2(g)(iii)(D) at less than fair market value.

**8.4 Tendering Requirement Respecting Work Contracts.** The Authority shall establish and implement a written policy respecting the entering into by the Authority of any agreement (a “Work Contract”) for the construction, renovation, repair or replacement of a building, structure, facility, work or undertaking, the excavation, filling or development of any real property or the provision of materials in connection therewith. Such policy shall set forth:

- (a) the requirements respecting the publication of a notice or advertisement requesting bids for Work Contracts;

décrits à l’Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

**7.4 Pouvoirs de l’Administration et des Filiales.** L’Administration a tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues aux paragraphes 7.1 et 7.2. Les Filiales ont tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues au paragraphe 7.3.

## ARTICLE 8

### BAUX ET CONTRATS

**8.1 Restrictions sur les baux et les permis.** L’Administration ne doit pas louer des immeubles ou octroyer des permis à leur égard pour une durée supérieure à 40 ans, lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(i), des divisions 7.1c(iii)(A) ou 7.1c(iii)(B), du sous-alinéa 7.2g(i), des divisions 7.2g(iii)(A) ou 7.2g(iii)(B) ou pour une durée supérieure à 30 ans lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(ii), des divisions 7.1c(iii)(C) et 7.1c(iii)(D), du sous-alinéa 7.2g(ii), ou des divisions 7.2g(iii)(C) ou 7.2g(iii)(D), sous réserve que :

- a) avec l’autorisation écrite du Ministre, l’Administration peut consentir un bail ou un permis à l’égard de ces immeubles pour une durée maximale de 99 ans;
- b) rien dans le présent article ne limite la capacité de l’Administration ou de la Filiale de consentir à leur égard des emprises routières, des servitudes ou permis pour des droits de passage ou d’accès ou des services publics pour quelque durée que ce soit.

**8.2 Calcul de la durée du bail ou du permis.** Pour les fins du paragraphe 8.1, « durée » signifie, relativement à un bail ou un permis, la somme :

- a) du nombre d’années au cours desquelles un locataire ou détenteur de permis a le droit d’occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis;
- b) du nombre maximal d’années non comprises dans le calcul prévu à l’alinéa 8.2a) pendant lesquelles un locataire ou détenteur de permis qui se prévaut de ses droits ou options de renouvellement ou de prolongation du bail ou de l’entente de permis peut occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis.

**8.3 Juste valeur marchande.** L’Administration doit s’assurer que la valeur de chaque bail ou permis visant des immeubles octroyé après l’entrée en vigueur des Lettres patentes en vertu duquel bail ou permis le locataire ou le détenteur de permis se livre aux utilisations décrites aux divisions 7.1c(iii)(C), 7.1c(iii)(D), 7.2g(iii)(C) ou 7.2g(iii)(D) ou aux activités décrites au paragraphe 7.2 ou 7.3, correspond au moins à la juste valeur marchande, sauf que l’Administration peut, avec le consentement écrit du Ministre, octroyer des baux ou des permis visant des immeubles pour les utilisations prévues aux divisions 7.1c(iii)(D) ou 7.2g(iii)(D) à une valeur inférieure à la juste valeur marchande.

**8.4 Exigences d’appel d’offres concernant les marchés de services.** L’Administration doit établir et appliquer une politique écrite concernant la conclusion, par l’Administration, de tout contrat (ci-après « Contrat de travail ») en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou du remplacement d’un édifice, structure, installation, ouvrage ou projet, de l’excavation, du remplissage ou du développement d’un immeuble ou de la four-niture de matériel lié à ces travaux. Cette politique doit établir :

- (b) the policies and procedures respecting bidding for Work Contracts;
  - (c) the requirement to provide potential bidders for a Work Contract with reasonable access during normal business hours to the proposed work site for the purposes of assessing the site conditions relevant to the performance of the Work Contract; and
  - (d) exceptions to tendering requirements:
    - (i) where there exists only one supplier of the work;
    - (ii) for emergencies;
    - (iii) where the Authority itself performs the work;
    - (iv) where the delay resulting from compliance with formal tendering requirements is reasonably expected to be injurious to the public interest; and
    - (v) for Work Contracts below a value determined by the Board.
- a) les exigences concernant la publication d'un avis ou d'une annonce demandant des offres pour le Contrat de travail;
  - b) les politiques et procédures relatives à ces soumissions pour les Contrats de travail;
  - c) l'exigence de donner aux soumissionnaires potentiels un accès raisonnable pendant les heures d'ouverture à l'emplacement proposé pour fins d'évaluation des conditions pertinentes à l'exécution du Contrat de travail;
  - d) les exemptions :
    - (i) lorsqu'il n'y a qu'un seul fournisseur;
    - (ii) en cas d'urgence;
    - (iii) lorsque l'Administration effectue elle-même les travaux;
    - (iv) lorsque le retard résultant de l'observation des exigences officielles de soumission pourrait être considéré préjudiciable à l'intérêt public;
    - (v) pour les Contrats de travail dont la valeur est inférieure à un seuil déterminé par le Conseil.

## ARTICLE 9

### BORROWING

**9.1 No Borrowing as an Agent.** The Authority and any Subsidiaries may not borrow money as an agent of Her Majesty. Every contract for the borrowing of money shall contain an acknowledgement of the lender that it shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty.

**9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing.** The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$5,000,000.

**9.3 Borrowing.** "Borrowing" means the following items for the Authority (adjusted to give effect to the provisions of section 9.4), without duplication, as follows:

- (a) all obligations for borrowed money and all obligations evidenced by bonds, debentures, notes, or other similar instruments on which interest charges are customarily paid, recorded in accordance with GAAP;
- (b) all obligations, contingent or otherwise, relative to the face amount of all letters of credit, whether or not drawn, and bankers' acceptances issued;
- (c) any obligation as lessee under leases which have been or should be, in accordance with GAAP, recorded as Capitalized Lease Liabilities;
- (d) all obligations to pay the deferred purchase price of property or services, and indebtedness (excluding prepaid interest thereon) secured by a lien on property owned or being purchased by the Authority (including indebtedness arising under conditional sales or other title retention agreements), whether or not such indebtedness shall have been assumed by the Authority or is limited in recourse and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (e) accrued contingent losses reflected as a charge to income in accordance with GAAP and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (f) all Contingent Liabilities of the Authority in respect of any of the foregoing; or

## ARTICLE 9

### EMPRUNTS

**9.1 Aucun emprunt à titre de mandataire.** L'Administration et les Filiales ne peuvent emprunter des fonds à titre de mandataire de Sa Majesté. Tous les Emprunts contractés doivent contenir une clause précisant que le prêteur n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou les éléments d'actif de Sa Majesté.

**9.2 Restriction sur les Emprunts.** L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 5 000 000 \$.

**9.3 Emprunts.** « Emprunts » À l'égard de l'Administration, les éléments suivants (rajustés de façon à donner effet aux dispositions du paragraphe 9.4), sans dédoublement :

- a) toutes les obligations de l'Administration relativement à ses emprunts et toutes les obligations constatées par les obligations, bons, billets ou autres instruments similaires sur lesquels des intérêts sont normalement payés, comptabilisées conformément aux PCGR;
- b) toutes les obligations, éventuelles ou autres, relatives à la valeur nominale de toutes les lettres de crédit, qu'elles soient tirées ou non, et des acceptations bancaires émises;
- c) toute obligation de l'Administration à titre de locataire en vertu de baux qui ont été, ou devraient être, conformément aux PCGR, comptabilisés à titre d'éléments de Passif de contrat de location-acquisition;
- d) toutes les obligations de paiement du prix d'achat différé de biens ou de services, et l'endettement (à l'exclusion de l'intérêt payé d'avance à cet égard) garanti par un privilège sur des biens dont l'Administration est propriétaire ou fait l'acquisition (y compris l'endettement découlant de ventes conditionnelles ou autres ententes de réserve de propriété), que l'endettement ait ou non été assumé par l'Administration ou qu'il soit limité et comptabilisé dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- e) les pertes éventuelles accumulées qui seraient reflétées par une charge sur les revenus selon les PCGR et comptabilisées dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;

- (g) the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee.

**9.4 Exclusion of Subsidiaries.** In determining the Borrowing pursuant to section 9.3, any amounts pertaining to Subsidiaries carrying on activities contemplated by paragraph 28(2)(b) of the Act shall be excluded.

**9.5 Certificate of the Authority.** Concurrent with the submission of financial statements to the Minister contemplated by subsection 37(4) of the Act, the Authority shall deliver to the Minister a certificate executed by the chief executive officer of the Authority stating:

- (a) the amount of the aggregate Borrowing of the Authority at the end of the Fiscal Year to which such financial statements relate;
- (b) that the Authority is not in default or has not committed an event of default under any of the terms of its Borrowing except those which it is contesting in good faith or if such default or event of default exists, the particulars thereof;
- (c) that since the date of the last certificate provided hereunder the Authority has not been served with written notice of any Significant Legal Proceedings or, if the Authority has been served, particulars of such legal proceedings;
- (d) if any Capital Investment in a Subsidiary has been made by the Authority during the Fiscal Year to which such financial statements relate, the amount of such Capital Investment, the annual rate of return required for such Capital Investment to yield a Sufficient Return and the amounts paid by all Subsidiaries on account of payment of Sufficient Return; and
- (e) that the Authority is not aware of any contract for the borrowing of money on the amount exceeding \$1,000,000 which fails to contain the express statement stipulated in subsection 28(5) of the Act;

provided that the Authority may satisfy its obligations pursuant to this section through delivery to the Minister of a copy of the letter delivered to the auditor of the Authority in connection with the annual audit of the financial statements of the Authority which contains substantially the same information as contemplated by this section.

## ARTICLE 10

### SUBSIDIARIES

**10.1 Directors' Obligations Respecting Subsidiaries.** The directors shall take all necessary measures to ensure that every Subsidiary:

- (a) has and exercises only the powers authorized in the Letters Patent;
- (b) carries on only the activities authorized in the Letters Patent; and
- (c) does not exercise any power or carry on any activity in a manner contrary to the Letters Patent or the Act.

**10.2 Constatting Documents of Subsidiary.** The constating documents of every Subsidiary shall state that the Subsidiary cannot exercise any power as an agent of Her Majesty.

- f) tous les Éléments de passif éventuel de l'Administration relativement aux éléments susmentionnés;
- g) l'ensemble du passif potentiel de l'Administration conformément à une Indemnité ou garantie autorisée.

**9.4 Exclusion de Filiales.** Pour déterminer les Emprunts conformément au paragraphe 9.3, tous les montants relatifs aux Filiales se livrant aux activités visées à l'alinéa 28(2)(b) de la Loi doivent être exclus.

**9.5 Certificat de l'Administration.** Au moment de la présentation au Ministre des états financiers prévus au paragraphe 37(4) de la Loi, l'Administration doit délivrer au Ministre un certificat signé par le premier dirigeant de l'Administration attestant :

- a) le montant total des Emprunts de l'Administration au terme de l'Exercice visé par les états financiers;
- b) que l'Administration n'est pas en défaut, ni n'a commis d'acte de défaut, aux termes de l'un ou l'autre de ses Emprunts, à l'exception de ceux qu'elle conteste de bonne foi ou s'il existe un tel défaut ou acte de défaut, les détails de ce dernier;
- c) que depuis la date du dernier certificat fourni en vertu des présentes, l'Administration n'a pas reçu d'actes de procédure amorçant des Procédures judiciaires importantes ou, si de tels actes lui ont été signifiés, les détails de ces procédures;
- d) si l'Administration a mis du Capital engagé dans une Filiale au cours de l'Exercice visé par les états financiers, le montant du Capital engagé, le taux de rendement annuel requis pour que ce Capital engagé donne un Rendement suffisant, et les montants versés par toutes les Filiales en vue du paiement du Rendement suffisant;
- e) que l'Administration n'a, à sa connaissance, conclu aucun contrat visant des Emprunts de plus de 1 000 000 \$ ne contenant pas la mention expresse prévue au paragraphe 28(5) de la Loi;

sous réserve que l'Administration puisse satisfaire à ses obligations conformément au présent article en remettant au Ministre copie de la lettre envoyée au vérificateur de l'Administration au sujet de la vérification annuelle des états financiers de l'Administration qui contient dans une large mesure les mêmes renseignements que ceux qui sont envisagés par ce paragraphe.

## ARTICLE 10

### FILIALES

**10.1 Responsabilité des administrateurs relativement aux Filiales.** Les administrateurs sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les Filiales de l'Administration :

- a) n'aient et n'exercent que les pouvoirs autorisés dans les Lettres patentes;
- b) n'exercent que les activités autorisées dans les Lettres patentes;
- c) n'exercent aucun de ces pouvoirs ou activités d'une façon incompatible avec les Lettres patentes ou la Loi.

**10.2 Actes constitutifs des Filiales.** Les actes constitutifs des Filiales doivent préciser que la Filiale ne peut exercer aucun pouvoir à titre de mandataire de Sa Majesté.

**10.3 Use of Authority Property and Employees.** Prior to a Subsidiary utilizing the property, services, facilities or employees of the Authority in connection with the Subsidiary's activities or vice versa, the Subsidiary and Authority shall enter into a written agreement whereby the recipient covenants to pay fair market value for use of such property, services, facilities or employees.

**10.4 Mandatory Standby Fee.** Every Subsidiary shall pay and the Authority shall collect from each Subsidiary a one-time guarantee standby fee for each Permitted Indemnity or Guarantee given by or on behalf of the Authority which fee shall be in an amount not less than one-half of one percent of the maximum dollar amount of such Permitted Indemnity or Guarantee given by the Authority.

**10.5 Prohibition on Indemnities.** Other than Permitted Guarantees or Indemnities, no guarantee, indemnity or other agreement or commitment may be given by or on behalf of the Authority for the discharge of an obligation or liability of a Subsidiary, whether such obligation or liability be contingent or otherwise.

## ARTICLE 11

### FEDERAL OBLIGATIONS

**11.1 International and Provincial Obligations.** The Authority shall comply with all obligations applicable to the Authority arising under any international agreement, convention or arrangement, or any federal-provincial agreement, including:

- (a) Agreement on Internal Trade;
- (b) North American Free Trade Agreement;
- (c) Canada Chile Free Trade Agreement;
- (d) World Trade Organization General Agreement on Trade in Services; and
- (e) Port State Control Agreements;

to which Her Majesty is a party, whether such agreement, convention or arrangement, or federal provincial agreement is entered into before or after the date of issuance of these Letters Patent.

**11.2 Federal Identity.** The Authority shall:

- (a) display the Canadian flag prominently at the port;
- (b) display the "Canada" wordmark on a prominent building at the port; and
- (c) apply the "Canada" wordmark prominently on all the Authority's identity applications.

**11.3 Emergency Preparedness.** The Authority shall, at the request of the Minister and in accordance with applicable policies established by Her Majesty from time to time, provide all the support required by the Minister to fulfil the responsibilities of the Minister under the *Emergency Preparedness Act*, R.S.C. 1985, C. 6 (4th Supp.) with respect to the port.

## ARTICLE 12

### BY-LAWS

**12.1 By-Laws.** The directors of the Authority may, by resolution, make, amend or repeal by-laws that regulate the affairs of the Authority or the duties of officers and employees.

**10.3 Utilisation des biens ou recours aux employés.** Avant de laisser une Filiale utiliser les biens, les services ou les installations, ou faire appel aux employés de l'Administration pour mener à bien ses propres activités ou l'inverse, la Filiale et l'Administration doivent conclure par écrit une entente selon laquelle le bénéficiaire convient de payer la juste valeur marchande pour l'utilisation de ces biens, services ou installations, ou le recours aux employés.

**10.4 Droit d'usage obligatoire.** Chaque Filiale devra verser un droit d'usage unique que percevra l'Administration pour chaque Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration ou en son nom. Ce droit se chiffrera à au moins un demi pour cent de la valeur maximale de l'Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration.

**10.5 Interdiction d'indemnités.** À l'exception des Garanties et indemnités autorisées, aucune garantie ou indemnité ou aucun autre accord ou engagement ne peut être donné par l'Administration ou au nom de celle-ci pour libérer une Filiale d'une obligation ou d'un élément de passif, qu'il s'agisse d'une obligation ou d'un élément de passif éventuel ou non.

## ARTICLE 11

### OBLIGATIONS FÉDÉRALES

**11.1 Obligations internationales et provinciales.** L'Administration est tenue de s'acquitter de toutes les obligations s'appliquant à elle qui découlent d'ententes, de conventions ou d'accords internationaux ou d'ententes fédérales-provinciales auxquelles Sa Majesté est partie, que cet accord, cette convention ou entente, ou entente fédérale-provinciale soit conclu avant ou après la date de délivrance des présentes Lettres patentes, notamment :

- a) Accord sur le commerce intérieur;
- b) Accord de libre-échange nord-américain;
- c) Accord de libre-échange Canada-Chili;
- d) Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce;
- e) Mémoires d'entente sur le contrôle des navires par l'État du port.

**11.2 Image de marque.** L'Administration doit :

- a) mettre le drapeau canadien bien en évidence dans le port;
- b) afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence dans le port;
- c) mettre bien en évidence le mot-symbole « Canada » sur toutes les utilisations de son identité.

**11.3 Protection civile.** L'Administration doit, sur demande du Ministre et conformément aux politiques applicables prises par Sa Majesté de temps à autre, fournir tout le soutien nécessaire au Ministre pour s'acquitter des responsabilités qui lui incombent relativement au port en vertu de la *Loi sur la protection civile*, L.R. (1985), ch. 6 (4<sup>e</sup> suppl.).

## ARTICLE 12

### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

**12.1 Règlements administratifs.** Les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs portant sur les affaires de l'Administration ou sur les fonctions de ses dirigeants ou employés.

ISSUED under my hand to be effective the 1st day of May, 2001.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 1<sup>er</sup> jour de mai 2001.

The Honourable David M. Collette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

L'honorable David M. Collette, C.P., député  
Ministre des Transports

## SCHEDULE A

### HAMILTON PORT AUTHORITY

#### DESCRIPTION OF NAVIGABLE WATERS

ALL the waters of Hamilton Harbour (formerly Burlington Bay) together with all the inlets thereof, including Cootes Paradise, but excepting Burlington Channel.

## SCHEDULE B

### HAMILTON PORT AUTHORITY

#### DESCRIPTION OF FEDERAL REAL PROPERTY

FIRSTLY: All and singular that certain parcel or tract of land situate, lying and being part of the Government Reserve (Canal Reserve), North of the Burlington Canal, in the Geographic Township of Saltfleet, now in the City of Burlington, in the Regional Municipality of Halton and being composed of Parts 1 and 2 on Reference Plan 20R-13281.

SECONDLY: All and singular that certain parcel or tract of land situate, lying and being part of the Government Reserve (Canal Reserve), South of Burlington Canal, in the Geographic Township of Saltfleet, now in the City of Hamilton, in the Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and being composed of Parts 1, 2, 3, 4, 5 and 6 on Reference Plan 62R-15102.

THIRDLY: Any interests in land, whether or not registered, to the extent that they are interests in land in accordance with the *Federal Real Property Act*, in any way belonging or appertaining to, or, benefiting, any of the lands described above.

SAVE AND EXCEPT as to all the lands set out above:

- (i) the federal real property listed above under the administration of a Member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that Member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the *Act*; and
- (ii) all lands situate within the areas described above vested in the name of a person other than the Authority, The Hamilton Harbour Commissioners, Her Majesty the Queen in Right of Canada, His Majesty the King in Right of Canada, or any other name used to designate the Crown in Right of Canada.

## SCHEDULE C

### HAMILTON PORT AUTHORITY

#### DESCRIPTION OF REAL PROPERTY OTHER THAN FEDERAL REAL PROPERTY

Note: References to draft Reference Plans in the descriptions hereinbelow, unless otherwise described, relate to the preliminary

## ANNEXE « A »

### ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON

#### DESCRIPTION DES EAUX NAVIGABLES

TOUTES les eaux du havre de Hamilton (antérieurement la baie de Burlington) ainsi que toutes les baies qui s'y rattachent, incluant Cootes Paradise, mais à l'exception du chenal de Burlington.

## ANNEXE « B »

### ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON

#### DESCRIPTION DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX

PREMIÈREMENT : La totalité de la parcelle de terrain située dans la réserve du gouvernement (réserve du canal), au nord du canal de Burlington, dans le canton de Saltfleet, maintenant dans la cité de Burlington, dans la municipalité régionale de Halton et composée des parties 1 et 2 sur le plan de renvoi 20R-13281.

DEUXIÈMEMENT : La totalité de la parcelle de terrain située dans la réserve du gouvernement (réserve du canal), au sud du canal de Burlington, dans le canton de Saltfleet, maintenant dans la cité de Hamilton, dans la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth et composée des parties 1, 2, 3, 4, 5 et 6 sur le plan de renvoi 62R-15102.

TROISIÈMEMENT : Tous les autres intérêts fonciers, dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux*, enregistrés ou non, qui sont attachés aux terrains décrits ci-dessus, qui en dépendent ou qui leur procurent un avantage.

À L'EXCEPTION, relativement à tous les terrains mentionnés ci-dessus :

- (i) des immeubles fédéraux mentionnés plus haut qui relèvent d'un membre du Conseil privé de la Reine du Canada autre que le ministre des Transports ou son successeur, si ce membre n'a pas fait part de son consentement au ministre en vertu de l'alinéa 44(2)(b) de la Loi;
- (ii) de tous les terrains situés dans le secteur décrit ci-dessus qui sont dévolus à des personnes autres que l'Administration, les Commissaires du port de Hamilton, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigné la Couronne de chef du Canada.

## ANNEXE « C »

### ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON

#### DESCRIPTION DES IMMEUBLES AUTRES QUE DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX

Remarque : Les références aux ébauches de plans de renvoi dans les descriptions ci-après désignent les plans préliminaires dressés

compiled plans prepared by Ross A. Clarke, O.L.S., of Mackay Mackay & Peters Limited, dated March, 2001, under Project No. 98-031-3R(H), to be maintained on file at the registered office of the Authority.

**FIRSTLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 14, 15, 16, 17, 18 19 and 20, Concessions 1 and Broken Front, Geographic Township of Barton, Lots 12 and 13, Broken Front Concession, Geographic Township of East Flamborough and Lot 14, Broken Front Concession, Geographic Township of West Flamborough, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1, 2, 3, 4 and 5 on sheet no. 3 of the draft Reference Plans.

**SECONDLY:** Part of Unnumbered Lot and all of Lots 6 and 7, Block 11, Registered Plan 127 (Sir A.N. MacNab Survey), Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Part 1 on Reference Plan 62R-15750.

**THIRDLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 10, 11, 12, 13 and 14, Broken Front Concession, Water Lots in front of Lots 10, 11, 12, 13 and 14, Broken Front Concession, Part of Lots 11, 12 and 13, Broken Front Concession, Part of Lot 12, Concession 1, Part of the Road Allowance between Lots 12 and 13 closed by By-law No. 83-175, registered as Instrument No. 267183AB, all of Lots 1 and 46, Part of Lot 45, Registered Plan 493 (Landsdowne Park Survey), all of Lots 107 to 127, both inclusive, Registered Plan 32 (J.T. Gilkinson Survey), Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1 to 32, both inclusive, on sheet no. 1 of the draft Reference Plans.

**FOURTHLY:** Part of the Water Lots in front of Lots 9 and 10, Broken Front Concession, Part of Lots 7, 8 and 9, Broken Front Concession, Part of the Road Allowance between Lots 8 and 9, closed by By-law No. 290 (registered as Instrument No. 37 By-law), all of Lots 174 to 203, 230 to 270, 281 to 300, all inclusive, Reserve 5, Part of Lots 204, 205 and Reserve 4, Parts of Ship Street, Land Street, Gilkinson Street, Dickson Street, McKinstry Street and Richie Street (all closed by By-law No. 1028, registered as Instrument No. 208 By-law), Registered Plan 32 (J.T. Gilkinson Survey), Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1 to 21, both inclusive, on sheet no. 2 of the draft Reference Plans.

**FIFTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16, Broken Front Concession, Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Part 1 on sheet no. 7 of the draft Reference Plans.

**SIXTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15, Broken Front Concession, Geographic Township of Barton and Lots 5, 6, 7, 8, 9 and 10, Broken Front Concession, Water Lot in front of Lot 7, Broken Front Concession, Geographic Township of East Flamborough, now in the City of Hamilton, designated as Part 1 on sheet no. 8 of the draft Reference Plans.

**SEVENTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9, Broken Front Concession, Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Part 1 on sheet no. 9 of the draft Reference Plans.

**EIGHTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour in front of Lots 1, 2, 3, 4 and 5, Broken Front Concession, Geographic Township of East Flamborough, now in the City of Hamilton, designated as Part 1 on sheet no. 10 of the draft Reference Plans.

**NINTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour adjoining Burlington Beach, Geographic Township of Saltfleet and in front of Registered Plan 614 (Inglehaven Survey), Geographic Township

par Ross A. Clarke, A.-G.O., chez Mackay Mackay & Peters Limited, datés mars 2001 sous le numéro de projet 98-031-3R(H), et classés au siège social de l'administration portuaire.

**PREMIÈREMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 14, 15, 16, 17, 18, 19 et 20, concessions 1 et de Broken Front, canton de Barton, les lots 12 et 13, concession de Broken Front, canton de East Flamborough et le lot 14, concession de Broken Front, canton de West Flamborough, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée parties 1, 2, 3, 4 et 5 sur la feuille N° 3 des plans de renvoi.

**DEUXIÈMEMENT :** Une partie du lot non numéroté et la totalité des lots 6 et 7, bloc 11, plan enregistré 127 (arpentage de Sir A.N. MacNab), canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée partie 1 sur le plan de renvoi 62R-15750.

**TROISIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 10, 11, 12, 13 et 14, concession de Broken Front, les lots de grève devant les lots 10, 11, 12, 13 et 14, concession de Broken Front, une partie des lots 11, 12 et 13, concession de Broken Front, une partie du lot 12, concession 1, une partie de la réserve pour chemins entre les lots 12 et 13 annulée par l'arrêté n° 83-175, enregistré sous l'instrument n° 267183AB, la totalité des lots 1 et 46, une partie du lot 45, plan enregistré 493 (arpentage de Landsdowne Park), la totalité des lots 107 à 127, inclusivement, sur le plan enregistré 32 (arpentage de J.T. Gilkinson), canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignées parties 1 à 32, inclusivement, sur la feuille N° 1 des plans de renvoi.

**QUATRIÈMEMENT :** Une partie des lots de grève devant les lots 9 et 10, concession de Broken Front, une partie des lots 7, 8 et 9, concession de Broken Front, une partie de la réserve pour chemins entre les lots 8 et 9, annulée par l'arrêté n° 290 (enregistré comme instrument par l'arrêté n° 37), la totalité des lots 174 à 203, 230 à 270, 281 à 300, inclusivement, réserve 5, une partie des lots 204, 205 et la réserve 4, des parties de la rue Ship, de la rue Land, de la rue Gilkinson, de la rue Dickson, de la rue McKinstry et de la rue Richie (toutes annulées par l'arrêté n° 1028, enregistré comme instrument par l'arrêté n° 208), plan enregistré 32 (arpentage de J.T. Gilkinson), canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignées parties 1 à 21, inclusivement, sur la feuille N° 2 des plans de renvoi.

**CINQUIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16, concession de Broken Front, canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée partie 1 sur la feuille N° 7 des plans de renvoi.

**SIXIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15, concession de Broken Front, canton de Barton et des lots 5, 6, 7, 8, 9 et 10, concession de Broken Front, lot de grève devant le lot 7, concession de Broken Front, canton de East Flamborough, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée partie 1 sur la feuille N° 8 des plans de renvoi.

**SEPTIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9, concession de Broken Front, canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée partie 1 sur la feuille N° 9 des plans de renvoi.

**HUITIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton devant les lots 1, 2, 3, 4 et 5, concession de Broken Front, canton de East Flamborough, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée partie 1 sur la feuille N° 10 des plans de renvoi.

**NEUVIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton adjacente à la plage Burlington, canton de Saltfleet et devant le plan enregistré 614 (arpentage de Inglehaven), canton de East

of East Flamborough, the Water Lot in front of Registered Plan 97 (Filmans Survey), Part of Lot 10 and Block A, Registered Plan 97 (Filmans Survey), Part of Block 2, Registered Plan 47 (J.S. McMurray's Survey), Geographic Township of Nelson, now in the City of Burlington, Regional Municipality of Halton, designated as Parts 1 to 8, both inclusive, and Parts 10 to 16, both inclusive, on sheet no. 11 of the draft Reference Plans provided that as to Parts 10, 11 and 12, the same are included herein to the extent of any right, title and interest heretofore held by The Hamilton Harbour Commissioners, and such inclusion is without prejudice to any right, title and interest of Her Majesty the Queen in right of Canada in said Parts.

**TENTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour adjoining Burlington Beach and part of Burlington Beach, west side of Beach Boulevard, South of the Canal Reserve, Geographic Township of Saltfleet, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 on sheet no. 6 of the draft Reference Plans, provided that as to Parts 1, 2, 3 and 9, the same are included herein to the extent of any right, title and interest heretofore held by The Hamilton Harbour Commissioners, and such inclusion is without prejudice to any right, title and interest of Her Majesty the Queen in right of Canada in said Parts.

**ELEVENTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour adjoining Burlington Beach and part of Burlington Beach, Geographic township of Saltfleet, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1 to 9, both inclusive, on sheet no. 5 of the draft Reference Plans.

**TWELFTHLY:** Part of the bed of Hamilton Harbour and Water Lots in front of Lot 1, Broken Front Concession, Geographic township of Barton, Lots 31, 32, 33 and 34, Broken Front Concession, Geographic Township of Saltfleet, Part of Lots 33 and 34, Broken Front Concession and Burlington Beach, Part of Lot 1, Registered Plan 440 (R. Fletcher Survey), Geographic Township of Saltfleet, Part of Lot 1, Broken Front Concession, Geographic Township of Barton, now in the City of Hamilton, designated as Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 on sheet 4 of the draft Reference Plans.

**SAVE AND EXCEPT** any federal real property included in the foregoing.

Flamborough, le lot de grève devant le plan enregistré 97 (arpentage de Filmans), une partie du lot 10 et du bloc A, plan enregistré 97 (arpentage de Filmans), une partie du bloc 2, plan enregistré 47 (arpentage de J.S. McMurray's), canton de Nelson, maintenant dans la cité de Burlington, municipalité régionale de Halton, désignées parties 1 à 8, inclusivement, et parties 10 à 16, inclusivement, sur la feuille N° 11 des plans de renvoi sous réserve que quant aux parties 10, 11 et 12, elles sont incluses dans la mesure que les commissaires du havre de Hamilton en y détiennent quelque droit, titre ou intérêt que ce soit et ce sans préjudice à quelque droit, titre ou intérêt que ce soit de Sa Majesté la Reine du chef du Canada dans ces parties.

**DIXIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton adjacente à la plage Burlington, et une partie de la plage Burlington, côté ouest du boulevard Beach, sud de la réserve du canal, canton de Saltfleet, maintenant dans la cité de Hamilton, désignée parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 sur la feuille N° 6 des plans de renvoi sous réserve que quant aux parties 1, 2, 3 et 9, elles sont incluses dans la mesure que les commissaires du havre de Hamilton en y détiennent quelque droit, titre ou intérêt au ce soit et ce sans préjudice à quelque droit, titre ou intérêt que ce soit de Sa Majesté le Reine du chef du Canada dans ces parties.

**ONZIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton adjacente à la plage Burlington et une partie de la plage Burlington, canton de Saltfleet, maintenant dans la cité de Hamilton, désignées parties 1 à 9, inclusivement, sur la feuille N° 5 des plans de renvoi.

**DOUZIÈMEMENT :** Une partie du lit du havre de Hamilton et les lots de grève devant le lot 1, concession de Broken Front, canton de Barton, les lots 31, 32, 33 et 34, concession de Broken Front, canton de Saltfleet, une partie des lots 33 et 34, concession de Broken Front et plage Burlington, une partie du lot 1, plan enregistré 440 (arpentage de R. Fletcher), canton de Saltfleet, une partie du lot 1, concession de Broken Front, canton de Barton, maintenant dans la cité de Hamilton, désignées parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14 sur la feuille N° 4 des plans de renvoi.

**À L'EXCEPTION DE** tous immeubles fédéraux inclus dans la description qui précède.

### Easements, Rights of Way and Leaseholds

<u>Document</u>	<u>Parties</u>	<u>Real Property Affected</u>
(i) Transfer/Deed of Land dated September 26, 1994, registered September 28, 1994 as 194802VM conveying certain lands together with rights and easements relating to spur lines, water and sewer pipes, use of existing services and access.	Grantor: Case Canada Corporation Grantee: The Hamilton Harbour Commissioners	Parts 1, 2, 3, 12, 14, 18, 19 and 21, Reference Plan 62R-13125 and Parts 7 and 10, Reference Plan 62R-8011.
(ii) Transfer/Deed of Land dated September 25, 1998, registered October 2, 1998 as 243272VM conveying certain lands together with a right relating to spur lines.	Grantor: Case Canada Corporation Grantee: The Hamilton Harbour Commissioners	Part 21, Reference Plan 62R-13125 and Part 10, Reference Plan 62R-8011.

### Servitudes, droits de passage et biens à bail

<u>Document</u>	<u>Parties</u>	<u>Bien immobilier visé</u>
(i) Acte de cession en date du 26 septembre 1994, enregistré le 28 septembre 1994 sous le numéro 194802VM cédant certaines terres ainsi que des droits et des servitudes visant des lignes secondaires, des conduites d'eau et d'égout, l'utilisation de services existants et l'accès.	Concédant : Case Canada Corporation Concessionnaires : The Hamilton Harbour Commissioners	Parties 1, 2, 3, 12, 14, 18, 19 et 21, plan de renvoi 62R-13125 et parties 7 et 10, plan de renvoi 62R-8011.
(ii) Acte de cession en date du 25 septembre 1998, enregistré le 2 octobre 1998 sous le numéro 243272VM cédant certaines terres ainsi qu'un droit visant des lignes secondaires.	Concédant : Case Canada Corporation Concessionnaires : The Hamilton Harbour Commissioners	Partie 21, plan de renvoi 62R-13125 et partie 10, plan de renvoi 62R-8011.



<b>Document</b>	<b>Parties</b>	<b>Real Property Affected</b>	<b>Document</b>	<b>Parties</b>	<b>Bien immobilier visé</b>
(iii) Lease dated September 27, 1965 as amended by a Supplementary Agreement dated February 17, 1977.	Lessor: Her Majesty the Queen represented by Minister of National Defence Lessee: The Hamilton Harbour Commissioners	A triangular shaped parcel of H.M.C.S. Star property at the foot of Catherine Street.	(iii) Bail en date du 27 septembre 1965 modifié par une entente supplémentaire en date du 17 février 1977.	Locateur : Sa majesté la Reine représentée par le ministre de la Défense nationale Locataire : The Hamilton Harbour Commissioners	Une parcelle de forme triangulaire de la propriété du H.M.C.S. Star au pied de la rue Catherine.
(iv) Ground Lease dated November 24, 2000.	Lessor: The Corporation of the City of Hamilton Lessee: The Hamilton Harbour Commissioners	Parts 12, 13, 20, 31 to 41, both inclusive, Reference Plan 62R-15663.	(iv) Bail foncier en date du 24 novembre 2000.	Locateur : The Corporation of the City of Hamilton Locataires : The Hamilton Harbour Commissioners	Parties 12, 13, 20, 31 à 41, inclusivement, plan de renvoi 62R-15663.
(v) Ground Lease dated November 24, 2000.	Lessor: The Corporation of the City of Hamilton Lessee: The Hamilton Harbour Commissioners	Parts 4, 5, 8, 17, 21, 45 and 50, Reference Plan 62R-15663.	(v) Bail foncier en date du 24 novembre 2000.	Locateur : The Corporation of the City of Hamilton Locataires : The Hamilton Harbour Commissioners	Parties 4, 5, 8, 17, 21, 45 et 50, plan de renvoi 62R-15663.
(vi) Ground Lease dated November 24, 2000.	Lessor: Her Majesty the Queen in right of Canada as represented by the Minister of Canadian Heritage Lessee: The Hamilton Harbour Commissioners	Parts 10, 11, 14, 18, 19, 46, 47 and 51, Reference Plan 62R-15663.	(vi) Bail foncier en date du 24 novembre 2000.	Locateur : Sa majesté la Reine du chef du Canada représentée par le ministre du Patrimoine canadien Locataires : The Hamilton Harbour Commissioners	Parties 10, 11, 14, 18, 19, 46, 47 et 51, plan de renvoi 62R-15663.

**SCHEDULE D****HAMILTON PORT AUTHORITY****CLASSES OF USERS**

1. Private Docks.
2. Port Authority Docks and Related Businesses.
3. All other port users, including but not limited to labour, environmental and recreational users.

**SCHEDULE E****HAMILTON PORT AUTHORITY****CODE OF CONDUCT****ARTICLE 1****OBJECTS AND INTERPRETATION**

**1.1 Object of Code.** The object of this Code is to enhance public confidence in the integrity and impartiality of directors and officers of the Authority and the business activities and transactions carried on by the Authority by establishing clear conflict of interest rules for directors and officers of the Authority.

**1.2 Principles.** This Code shall be interpreted in accordance with the following general principles:

- (a) every director and officer shall discharge their official duties and arrange their private affairs in such a manner as to preserve and promote public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority;
- (b) the obligations of a director or officer described in subsection 1.2(a) may not always be discharged merely by

**ANNEXE « D »****ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON****CATÉGORIES D'UTILISATEURS**

1. Quais privés.
2. Quais de l'Administration portuaire et activités connexes.
3. Tous les autres utilisateurs portuaires, notamment les utilisateurs à des fins de travail, d'environnement et de loisirs.

**ANNEXE « E »****ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON****CODE DE DÉONTOLOGIE****ARTICLE 1****OBJET ET INTERPRÉTATION**

**1.1 Objet du code.** Le présent code a pour but de renforcer la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité des administrateurs et dirigeants de l'Administration et des activités et transactions commerciales menées par l'Administration en établissant des règles claires sur les conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs et dirigeants de l'Administration.

**1.2 Principes.** Le présent code doit être interprété conformément aux principes généraux suivants :

- a) chaque administrateur et dirigeant doit exercer ses fonctions officielles et organiser ses affaires personnelles de façon à préserver et à faire accroître la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration;
- b) pour s'acquitter des obligations prévues à l'alinéa 1.2a), il ne suffit pas simplement à un administrateur ou un

acting in accordance with the technical requirements of the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board; and

- (c) public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority may be as equally compromised by the appearance of a conflict as by the existence of an actual conflict.

**1.3 Definitions.** In this Code, terms used herein shall have the meanings ascribed to them in the Act and the Letters Patent, and, in addition, the following terms shall have the following meanings:

- (a) **“Gift”** includes any good, service, benefit, hospitality, promise or favour; and
- (b) **“Related Party”** means with respect to a director or officer of the Authority:
- (i) a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer;
  - (ii) a relative of such director or officer (other than a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer) or a relative of the spouse of such director or officer if the relative has the same residence as the director or officer;
  - (iii) a corporation, partnership, trust or other entity which is directly or indirectly controlled by such director or officer or by a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer or any combination of such persons; and
  - (iv) a partner of such director or officer acting on behalf of a partnership of which the director or officer and the partner are partners.

**1.4 Application of Code.** This Code applies to all directors and officers of the Authority.

**1.5 Scope of Obligations.** Conforming to the specific requirements of this Code shall not absolve a director or officer of responsibility for taking such additional action as may be necessary to conform with any standard of conduct or comply with any duty imposed by the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board, or otherwise by law.

**1.6 Acknowledgement by Directors and Officers.** Each director and officer shall acknowledge in writing to the Board that:

- (a) they have read and understood this Code;
- (b) to the best of their knowledge they are in compliance with this Code, and neither they nor any Related Party has a conflict or a potential conflict within the meaning of article 2 of this Code; and
- (c) in the case of each officer, compliance with this Code is a condition of their employment.

**1.7 Timing of Acknowledgement.** Each director and officer shall deliver the acknowledgement described in section 1.6 of this Code to the Board:

- (a) with respect to the directors serving and officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) with respect of all other directors, at the time of their appointment and, with respect to all other officers, at the time of the commencement of their employment.

dirigeant d’observer les exigences techniques de la Loi, des Règlements, des Lettres patentes, des règlements administratifs et des politiques et résolutions du Conseil;

- c) la confiance du public dans l’intégrité et l’impartialité de l’Administration peut être remise en question tant par l’apparence de conflit d’intérêts que par un conflit réel.

**1.3 Définitions.** Dans le présent code, les termes utilisés s’entendent au sens de la Loi et des Lettres patentes et les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-après :

- a) « **cadeau** » Bien, service, avantage, hospitalité, promesse ou faveur;
- b) « **personne apparentée** » Relativement à un administrateur ou dirigeant de l’Administration :
  - (i) conjoint, enfant, frère, sœur, ou parent de l’administrateur ou du dirigeant;
  - (ii) personne parente avec l’administrateur ou le dirigeant (autre qu’un conjoint, un enfant, un frère, une sœur, ou un parent de l’administrateur ou du dirigeant) ou personne parente avec le conjoint de l’administrateur ou du dirigeant si la personne parente habite à la même adresse que l’administrateur ou le dirigeant;
  - (iii) société, société de personnes, fiducie ou autre entité contrôlée directement ou indirectement par cet administrateur ou dirigeant ou par le conjoint, l’enfant, le frère, la sœur, ou le parent de cet administrateur ou de ce dirigeant ou encore tout groupe constitué de ces personnes;
  - (iv) associé de cet administrateur ou dirigeant agissant pour le compte d’une société de personnes dans laquelle l’administrateur ou le dirigeant et cet associé sont associés.

**1.4 Application du code.** Le présent code s’applique à tous les administrateurs et dirigeants de l’Administration.

**1.5 Portée des obligations.** Il ne suffit pas à un administrateur ou un dirigeant de se conformer aux exigences particulières du présent code, mais il lui incombe également de prendre toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour se conformer à une ligne de conduite ou avec un devoir imposé par la Loi, les Règlements, les Lettres patentes, les règlements administratifs et les politiques et résolutions du Conseil ou autres règles.

**1.6 Attestation des administrateurs et dirigeants.** Les administrateurs et dirigeants doivent signer et remettre au Conseil un document attestant :

- a) qu’ils ont lu et compris le présent code;
- b) qu’au meilleur de leur connaissance, ils se conforment au présent code et que ni eux, ni une personne apparentée n’est en conflit, réel ou potentiel, au sens de l’article 2 du présent code;
- c) dans le cas de chaque dirigeant, qu’il s’engage, comme condition d’emploi, à observer le présent code.

**1.7 Moment de l’attestation.** L’administrateur ou le dirigeant doit remettre l’attestation décrite au paragraphe 1.6 du présent code au Conseil :

- a) en ce qui a trait aux administrateurs en poste et aux dirigeants employés au moment de l’entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l’entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) en ce qui a trait à tous les autres administrateurs, au moment de leur nomination et, en ce qui a trait aux autres dirigeants, au moment de leur entrée en fonction.

**1.8 Annual Review.** Each director and officer shall regularly review their obligations under this Code and shall on the 15th day of May of each year provide the Board with a written acknowledgement confirming such review and that, to the best of the knowledge of the director or officer:

- (a) they are in compliance with this Code; and
- (b) neither they nor any Related Party has a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

## ARTICLE 2

### CONFLICTS OF INTEREST

**2.1 Conflicts Generally.** A director or officer shall not allow his or her personal interests or the personal interests of a Related Party to conflict with or to give rise to the appearance of a conflict with the duties and responsibilities of the director or officer or the interests of the Authority.

**2.2 Specific Types of Conflicts.** Without restricting the generality of section 2.1, the following represent examples of specific matters which give rise to a conflict or an appearance of a conflict on the part of a director or officer:

- (a) *Competition with the Authority:* A director or officer or a Related Party engages in any activity, or has a material interest in any person which engages in an activity, which is or could be in competition with the present or proposed interests of the Authority;
- (b) *Transactions with the Authority or a User; Material Interests:* A director or officer or a Related Party:
  - (i) has a material interest in a user;
  - (ii) owes material obligations to the Authority or a user, other than in connection with the duties of the director or officer arising from their position with the Authority;
  - (iii) conducts business with the Authority or a user; or
  - (iv) holds a material interest in a corporation, partnership or other entity which conducts business with, or acts as a consultant or advisor to, the Authority or a user;
- (c) *Interest in Material Contract:* A director or officer:
  - (i) is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; or
  - (ii) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; and
- (d) *Acceptance of Offices with Conflicted Entities:* A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or other entity, the business or activities of which are or could be in conflict with the interests of the Authority.

**2.3 Conflicts For Which Approval Satisfactory.** Engaging in the following activities shall be deemed not to give rise to a

**1.8 Revue annuelle.** Tous les administrateurs et dirigeants doivent revoir régulièrement leurs obligations en vertu du présent code et, chaque année le 15 mai, remettre au Conseil une attestation écrite confirmant cette revue ainsi qu'une mention indiquant que, au meilleur de leur connaissance, les administrateurs ou dirigeants :

- a) se conforment aux dispositions du présent code;
- b) ni eux, ni une personne apparentée est en situation de conflit au sens de l'article 2 du présent code.

## ARTICLE 2

### CONFLITS D'INTÉRÊTS

**2.1 Conflits en général.** Un administrateur ou un dirigeant ne doit pas laisser ses intérêts personnels ou ceux d'une personne apparentée entrer en conflit ou donner l'impression d'entrer en conflit avec les fonctions et responsabilités de l'administrateur ou dirigeant ou avec les intérêts de l'Administration.

**2.2 Types précis de conflits d'intérêts.** Sans restreindre la portée générale du paragraphe 2.1, les exemples suivants représentent des cas précis qui donnent naissance à un conflit, ou apparence de conflit d'intérêts, de la part de l'administrateur ou du dirigeant :

- a) *Concurrence avec l'Administration :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée qui se livre à une activité ou a un intérêt important dans une personne qui se livre à une activité qui entre ou pourrait entrer en concurrence avec les intérêts actuels ou potentiels de l'Administration;
- b) *Transactions avec l'Administration ou un utilisateur; intérêts importants :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée qui :
  - (i) a un intérêt important dans un utilisateur;
  - (ii) doit des obligations importantes à l'Administration ou à un utilisateur, autrement que dans le cadre des fonctions d'administrateur ou de dirigeant découlant de leur poste au sein de l'Administration;
  - (iii) se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur;
  - (iv) possède un intérêt important dans une société, société de personnes ou autre entité qui se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur, ou lui sert de consultant ou de conseiller;
- c) *Intérêts dans des marchés importants :* Administrateur ou dirigeant qui :
  - (i) est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration;
  - (ii) est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration ou possède un intérêt important dans cette personne;
- d) *Acceptation de postes au sein d'entités conflictuelles :* Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou autre entité, dont les activités entrent ou pourraient entrer en conflit avec les intérêts de l'Administration.

**2.3 Approbation nécessaire.** L'administrateur ou le dirigeant qui se livre aux activités énoncées ci-après ne sera pas réputé être

conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or officer within the meaning of article 2 of this Code provided that the director or officer obtains the written approval of the Board prior to engaging in such activities:

- (a) *Acceptance of Offices With Entities Benefiting From Authority*: A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or entity, the business or activities of which benefit or could reasonably be expected to benefit from the business of the Authority or decisions made by the Authority; and
- (b) *Use of Authority Property*: A director or officer uses property held or managed by the Authority for the personal benefit of the director or officer or a Related Party.

If a director or officer fails to obtain the written approval of the Board prior to engaging in any activity described in subsections (a) or (b) of this section, the engagement of the director or officer in such activity shall be deemed to give rise to a conflict of interest within the meaning of article 2 of this Code.

### ARTICLE 3

#### DISCLOSURE OF CONFLICTS

**3.1 Timing of Disclosure.** Written disclosure of a conflict or an appearance of a conflict shall be made by a director or officer forthwith after the director or officer becomes aware of the conflict or the appearance of a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

**3.2 Declaration of Interest.** For the purposes of this Code, a notice in writing to the Board by a director or officer providing reasonable particulars of the interest, asset, activity or position giving rise to a conflict or the appearance of a conflict together with such other material information relating to the conflict or the appearance of a conflict as shall be reasonably requested by the Board shall be deemed to be disclosure of the conflict or the appearance of a conflict.

**3.3 Voting and Participation.** A director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code shall not participate in discussions or vote on any decision of, or provide recommendations to, the Board on any matter related to the conflict. Notwithstanding the foregoing, a director or officer may participate in, vote on and provide recommendations to the Board respecting any matter related to:

- (a) an arrangement by way of security for money lent to, or obligations undertaken by the director or officer for the benefit of, the Authority;
- (b) a contract that relates primarily to his or her remuneration as a director, officer, employee or agent of the Authority; and
- (c) a contract for indemnity, in favour of the director or officer or directors' or officers' liability insurance.

**3.4 Quorum of Directors' Meetings.** Nothing contained in section 3.3 shall preclude a director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code from being counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the directors or committee of directors of the Authority where all or a portion of the business conducted at such meeting is consideration of

en conflit d'intérêts, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code à condition que l'administrateur ou le dirigeant obtienne l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer à ces activités :

- a) *Acceptation de postes au sein d'entités tirant un avantage de l'Administration* : Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou entité, dont les activités profitent ou pourraient profiter des activités ou des décisions de l'Administration;
- b) *Utilisation des biens de l'Administration* : Administrateur ou dirigeant qui utilise les biens que possède l'Administration ou dont la gestion lui a été confiée au profit personnel de l'administrateur ou du dirigeant ou d'une personne apparentée.

Si l'administrateur ou dirigeant omet d'obtenir l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer aux activités décrites aux alinéas a) ou b) du présent article, la participation de l'administrateur ou du dirigeant à cette activité sera réputée donner naissance à un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code.

### ARTICLE 3

#### DIVULGATION DES CONFLITS

**3.1 Moment de la divulgation.** L'administrateur ou dirigeant doit divulguer par écrit le conflit d'intérêts réel ou apparent immédiatement après que l'administrateur ou le dirigeant prend connaissance du conflit réel ou apparent au sens de l'article 2 du présent code.

**3.2 Déclaration de l'intérêt.** Pour les fins du présent code, l'administrateur ou dirigeant qui présente au Conseil un avis écrit donnant suffisamment de détails relativement à l'intérêt, le bien, l'activité ou le poste donnant naissance à un conflit réel ou potentiel, ainsi que tout autre renseignement important lié au conflit réel ou potentiel comme pourrait normalement le demander le Conseil, est réputé avoir divulgué le conflit réel ou potentiel.

**3.3 Vote et participation.** L'administrateur ou le dirigeant qui est en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code ne doit pas participer aux discussions ou au vote du Conseil sur tout sujet lié au conflit, ou encore fournir des conseils à ces derniers à ce sujet. Néanmoins, un administrateur ou dirigeant peut participer, voter et formuler des recommandations au Conseil relativement à toute question liée à :

- a) un arrangement au moyen d'une sûreté pour des montants prêtés à l'Administration, ou des obligations contractées par l'administrateur ou le dirigeant au profit de cette dernière;
- b) un marché portant principalement sur sa rémunération à titre d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'Administration;
- c) un marché d'indemnisation pour l'assurance-responsabilité de l'administrateur ou dirigeant ou de l'ensemble de ces derniers.

**3.4 Quorum des réunions d'administrateurs.** Le paragraphe 3.3 n'a pas pour effet d'empêcher un administrateur ou dirigeant en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code d'être compté pour obtenir quorum à une réunion des administrateurs ou d'un comité d'administrateurs de l'Administration au cours de laquelle le ou les points à l'ordre du jour comprennent

the transaction or matter giving rise to the conflict, the interpretation of this Code or a determination or recommendation made pursuant to article 4 of this Code. Notwithstanding the foregoing, a director or officer who is in conflict shall absent himself or herself from the meeting for the portion of the meeting during which the transaction or matter giving rise to the conflict is considered.

**3.5 Similar Transactions.** In the case of similar transactions that are, or are likely to be, of a recurring nature and which are made or will be made in the ordinary course of the operations of the Authority, a director or officer who is in conflict as a result of such transactions shall be deemed to have complied with the disclosure requirements of this article 3 if:

- (a) in the case of the directors serving or officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) in the case of all directors or officers, including the directors and officers described in subsection 3.5(a), on or before the 15th day of May of each year for which such disclosure relates,

the director or officer makes a single annual written disclosure to the Board setting out the nature and extent of the conflict arising as a result of the transactions together with such other information as shall reasonably be requested by the Board.

#### ARTICLE 4

##### COMPLIANCE

**4.1 Voluntary Activities.** When a conflict arises within the meaning of article 2 of this Code, in addition to the disclosure required under article 3 of this Code, a director or officer may voluntarily undertake one or more of the following actions to address the conflict:

- (a) *Divestment*: selling or causing the sale of the asset or interest giving rise to the conflict to a party which is not a Related Party;
- (b) *Withdrawal*: resigning the position or withdrawing from the activity or causing the resignation or withdrawal; or
- (c) *Resignation*: resigning where the director or officer is unwilling or unable to divest the asset or interest, withdraw from the activity or resign from the position giving rise to the conflict.

**4.2 Voluntary Compliance Not Determinative.** Voluntary compliance by a director or officer with one or more of the measures described in section 4.1:

- (a) in the case of a director, shall not relieve the director from complying with such other measures as may be determined by the entity appointing the director to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict; and
- (b) in the case of an officer, shall not relieve the officer from complying with such other measures as may be determined by the Board to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict.

**4.3 Determination by Board.** Where a disclosure is made to the Board by a director or officer pursuant to article 3 of this Code or facts are brought to the attention of the Board which indicate a conflict or appearance of conflict or failure to comply with this Code by a director or officer, the Board shall forthwith determine:

l'examen de la transaction ou de la question donnant naissance au conflit d'intérêts, l'interprétation du présent code ou une décision ou recommandation présentée en vertu de l'article 4 du présent code. Néanmoins, l'administrateur ou le dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts doit s'absenter de l'assemblée pendant la partie de la réunion au cours de laquelle les autres administrateurs abordent le point donnant lieu au conflit d'intérêts.

**3.5 Transactions semblables.** Pour le cas où des transactions semblables se répètent ou sont susceptibles de se répéter dans le courant des activités normales de l'Administration, l'administrateur ou dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts par suite de ces transactions est réputé s'être conformé à l'exigence de divulgation du présent article 3 s'il remet chaque année au Conseil une déclaration écrite exposant la nature et la portée du conflit découlant de la transaction ainsi que tout autre renseignement que pourrait raisonnablement demander le Conseil :

- a) dans le cas des administrateurs en fonctions ou des dirigeants employés à la date d'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) dans le cas de tous les administrateurs ou dirigeants, y compris ceux mentionnés à l'alinéa 3.5a), au plus tard le 15 mai de chaque année pour laquelle cette déclaration s'applique.

#### ARTICLE 4

##### OBSERVATION

**4.1 Activités volontaires.** Lorsque se produit un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code, outre la divulgation exigée en vertu de l'article 3 du présent code, l'administrateur ou dirigeant peut volontairement prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes pour régler le conflit :

- a) *Dessaisissement* : vendre ou faire vendre à un tiers avec qui il n'est pas apparenté les biens qui suscitent le conflit d'intérêts;
- b) *Retrait* : démissionner d'un poste ou se retirer d'une activité ou causer la démission ou le retrait;
- c) *Démission* : démissionner lorsque l'administrateur ou dirigeant refuse de se dessaisir du bien ou de l'intérêt, de se retirer de l'activité ou de démissionner du poste qui suscite le conflit d'intérêt, ou encore qu'il n'est pas en mesure de le faire.

**4.2 Observation volontaire non déterminante.** L'observation volontaire, par un administrateur ou un dirigeant, de l'une ou l'autre des mesures énoncées au paragraphe 4.1:

- a) dans le cas d'un administrateur, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que l'entité qui l'a nommé pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent;
- b) dans le cas d'un dirigeant, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que le Conseil pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent.

**4.3 Décision par le Conseil.** Lorsqu'un administrateur ou dirigeant présente une déclaration au Conseil en vertu de l'article 3 du présent code ou que des faits sont portés à l'attention du Conseil qui indiquent un conflit d'intérêts réel ou apparent, ou encore un défaut d'observation du présent code par un administrateur ou dirigeant, le Conseil doit immédiatement décider :

- (a) whether the director or officer is in a conflict within the meaning of article 2 of this Code;
- (b) whether the director or officer has failed to comply with this Code;
- (c) whether the conflict has been or will be satisfactorily addressed through:
  - (i) disclosure by the director or officer;
  - (ii) the director or officer's undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
  - (iii) the director or officer undertaking actions other than as described in paragraphs 4.3(c)(i) and (ii);
- (d) in the case of an officer, the measures to be taken by the officer to address the conflict and any sanctions to be imposed upon the officer in connection with a failure by the officer to comply with this Code; and
- (e) in the case of a director, whether to request the director to resign.

**4.4 Opportunity to be Heard.** The Board shall provide a director or officer with an opportunity to be heard in connection with a determination made pursuant to section 4.3.

**4.5 Notification of Determination Respecting Officer.** Upon the Board's making a determination pursuant to section 4.3 in respect of an officer, the Board shall forthwith provide the officer with written notification of the determination, including the reasons therefor, together with any direction of the Board to be complied with by the officer.

**4.6 Notification of Determination Respecting Director.** Where the Board has determined that a director has failed to comply with this Code, the Board shall forthwith provide the entity which has appointed such director to the Board with written notification of the failure to comply along with full particulars of the circumstances giving rise thereto.

## ARTICLE 5

### ACCEPTANCE OR OFFERING OF GIFTS

**5.1 Acceptance or Offering of Gifts.** No director or officer shall offer Gifts to, or accept Gifts from, users or potential users without the prior written consent of the Board. Notwithstanding the foregoing, Gifts may be accepted or offered provided that:

- (a) the Gift is not in the form of cash or cash equivalent;
- (b) the Gift is neither in such form nor of sufficient value such that it could reasonably be construed to be a bribe or other improper payment; and
- (c) the Gift is of modest value and the acceptance of the Gift is in accordance with customary business practice.

## ARTICLE 6

### INSIDE INFORMATION

**6.1 Use of Information.** A director or officer shall not use any information obtained in connection with his or her position with the Authority for personal benefit or for the benefit of any other person unless such information has been disclosed to the public or made available to the public. Without limiting the generality of the foregoing, a director or officer who has knowledge of a proposed action or decision by the Authority shall not purchase or sell assets, or advise any other party to purchase or sell assets, the

- a) si l'administrateur ou dirigeant se trouve en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code;
- b) si l'administrateur ou dirigeant a omis d'observer le présent code;
- c) si le conflit d'intérêts a été réglé ou le sera de façon satisfaisante par les moyens suivants :
  - (i) divulgation par l'administrateur ou dirigeant;
  - (ii) administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
  - (iii) administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.3(c)(i) et (ii);
- d) dans le cas d'un dirigeant, les mesures à prendre pour régler le conflit d'intérêts et toute peine imposée au dirigeant pour avoir omis d'observer le présent code;
- e) dans le cas d'un administrateur, s'il est indiqué de demander la démission de ce dernier.

**4.4 Audience.** Le Conseil doit accorder à l'administrateur ou dirigeant une audience relativement à une décision initiale prise en vertu au paragraphe 4.3.

**4.5 Avis de la décision concernant le dirigeant.** Dès que le Conseil prend une décision en vertu au paragraphe 4.3 relativement à un dirigeant, le Conseil avise immédiatement par écrit le dirigeant de sa décision et des raisons qui l'ont motivée ainsi que de toute directive du Conseil que doit observer le dirigeant.

**4.6 Avis de la décision concernant l'Administrateur.** Lorsque le Conseil décide qu'un administrateur a omis d'observer le présent code, le Conseil doit sans délai aviser l'entité qui a proposé la nomination de l'administrateur du défaut d'observation ainsi que tous les détails des circonstances qui ont donné lieu à cette situation.

## ARTICLE 5

### ACCEPTATION OU OFFRE DE CADEAUX

**5.1 Acceptation ou offre de cadeaux.** Les administrateurs et dirigeants ne doivent ni offrir de cadeaux aux utilisateurs ou aux utilisateurs potentiels, ni en accepter d'eux, sans le consentement préalable écrit du Conseil. Néanmoins, ils peuvent accepter ou offrir des cadeaux si ceux-ci :

- a) ne sont pas en espèces ou l'équivalent;
- b) ne sont pas de valeur importante et ne sont pas de nature à laisser planer des doutes quant à un pot-de-vin ou paiement illicite;
- c) sont d'une valeur peu importante et leur acceptation est conforme aux pratiques commerciales courantes.

## ARTICLE 6

### RENSEIGNEMENTS D'INITIÉS

**6.1 Utilisation des renseignements.** Un administrateur ou dirigeant ne peut utiliser les renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration à son avantage personnel ou celui d'autres personnes, à moins que ces renseignements n'aient été divulgués au public ou aient été mis à la disposition du public. Sans limiter le caractère général de ce qui précède, un administrateur ou un dirigeant qui est au courant d'une mesure ou décision proposée par l'Administration ne doit

value of which could be expected to be materially affected by the proposed action or decision until such time as the proposed action or decision has been announced or has been made available to the public.

**6.2 Disclosure of Confidential Information.** Subject to section 6.3, no director or officer shall disclose any information concerning the business and affairs or proposed business and affairs of the Authority acquired in connection with his or her position with the Authority (“Confidential Information”) which has not been disclosed to the public or been made available to the public without the prior written consent of the Board.

**6.3 Permitted Disclosures.** A director or officer may disclose Confidential Information:

- (a) to the extent that the disclosure is reasonably necessary in connection with the performance of the duties and responsibilities of the director or officer, including disclosures necessary in connection with a financing transaction or proposed financing transaction involving the Authority;
- (b) to the extent disclosure is required by law (including *Access to Information Act* (Canada) and *Privacy Act* (Canada) requirements) or by a court or tribunal of competent jurisdiction; and
- (c) to professional advisors of the Authority.

## ARTICLE 7

### OUTSIDE EMPLOYMENT

**7.1 Offers of Employment or Appointment.** In discharging his or her duties and responsibilities to the Authority, a director or officer shall not allow the performance of such duties and responsibilities to be affected by offers or potential offers of outside employment or appointment.

**7.2 Disclosure of Offer.** A director or officer who receives a firm offer of employment or appointment which may affect the performance of the director’s or officer’s duties or responsibilities shall forthwith disclose the offer to the Board in writing.

## ARTICLE 8

### RECORDS OF PRIVACY

**8.1 Confidentiality Obligation.** Information concerning the interests or activities or proposed interests or activities of a director or officer provided to the Board in connection with the disclosure obligations of this Code or otherwise obtained by the Board shall be placed in separate personal files and kept in secure safekeeping.

**8.2 Privacy.** Subject to disclosure of personal information in accordance with law (including disclosure under the *Access to Information Act* (Canada) and *Privacy Act* (Canada)), in addition to the confidentiality obligations set forth in section 8.1, the Board shall make all reasonable efforts to ensure that the privacy of the director or officer disclosing personal information to the Board is fully respected.

pas acheter ou vendre des biens, ni conseiller à des tiers d’acheter ou de vendre des biens, dont la valeur pourrait varier de façon appréciable en raison de la mesure ou décision proposée, jusqu’à ce que la mesure ou décision ait été annoncée ou rendue publique.

**6.2 Divulgence de renseignements confidentiels.** Sous réserve au paragraphe 6.3, un administrateur ou dirigeant ne peut divulguer de renseignements concernant les activités et affaires de l’Administration obtenus dans l’exercice de ses fonctions au sein de l’Administration (« renseignements confidentiels ») qui n’ont pas été divulgués au public ou rendus publics sans autorisation préalable écrite du Conseil.

**6.3 Divulgence autorisée.** Un administrateur ou dirigeant peut divulguer des renseignements confidentiels dans les cas suivants :

- a) dans la mesure où la divulgation est raisonnablement nécessaire pour permettre à l’administrateur ou dirigeant de s’acquitter de ses fonctions et responsabilités, notamment, la divulgation nécessaire relativement à une transaction financière ou transaction financière proposée mettant en cause l’Administration;
- b) dans la mesure où la divulgation est prévue par la loi (notamment, les exigences de la *Loi sur l’accès à l’information* (Canada) et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (Canada)) ou un tribunal compétent;
- c) divulgation aux conseillers professionnels de l’Administration.

## ARTICLE 7

### ACTIVITÉS EXTÉRIEURES

**7.1 Offres d’emploi ou de nomination.** Dans l’exercice de ses fonctions et de ses responsabilités au sein de l’Administration, un administrateur ou dirigeant ne peut laisser des offres ou offres potentielles d’emploi ou de nomination à l’extérieur influencer sur ses fonctions et responsabilités.

**7.2 Divulgence de l’offre.** Un administrateur ou dirigeant qui reçoit une offre sérieuse d’emploi ou de nomination qui pourrait influencer sur l’exécution des fonctions ou des responsabilités de l’administrateur ou dirigeant doit immédiatement divulguer par écrit cette offre au Conseil.

## ARTICLE 8

### DOSSIERS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

**8.1 Caractère confidentiel.** Les renseignements sur les intérêts ou les activités privés, actuels ou projetés, d’un administrateur ou dirigeant qui sont divulgués au Conseil conformément aux obligations de divulgation du présent Code, ou que le Conseil obtient autrement, sont consignés dans des dossiers personnels spéciaux gardés en lieu sûr.

**8.2 Protection des renseignements personnels.** Sous réserve de la divulgation des renseignements personnels conformément à la loi (notamment, les exigences de divulgation prévues en vertu de la *Loi sur l’accès à l’information* (Canada) et la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (Canada)), outre les obligations de protection du caractère confidentiel exposées au paragraphe 8.1, le Conseil doit faire tous les efforts possibles pour s’assurer que les renseignements personnels de l’administrateur ou dirigeant divulgués au Conseil sont protégés.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9